



Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzardea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Udalbatzari

Konpromiso kredituak, "Loiolako geltoki berriaren inguruko urbanizazio lanak eta bereziki Loiolako bide-zubi berria egin ondoren libre geratu eta Donostiako Udalari lagako zaizkion lurretan egingo diren lanen finantziaketa eta burutzapenerako, Zuzenbide Pribatuko Euskal Trenbide Sarea - Red Ferroviaria Vasca Erakunde Publikoaren eta Donostiako Udalaren arteko lankidetz hitzarmena"ren ondorioz ordaindu beharrekoetarakoak.

Euskal Trenbide Sarea Loiolako geltoki berria egiteko eta haren kale ingurua irekiagoa izateko proiektuak jarritako obrak egiten ari da. Proiektu horretan jartzen du geltokiak bi trenbide izango dituela eta zubi-bide batean gainean izango dela, tunelaren sarreraren eta orain arte izan den geltokia zen ezpondaren artean.

Konponbide tekniko horrek —trenbidea pasatzen den ezponda zubi-bide bihurtzeak— beste kale gune bat eratzen du (bulebar bat). Gune hori Donostiako Udalari emango zaio, eta oinezkoentzako eta bidetarako gunea izango da.

Trenbide lan horiei lotuta doan urbanizazio proiektuak bi atal ditu: Trenbide lanek hartutako elementuak urbanizatzea eta atera den gune berria urbanizatzea.

Hargatik, Donostiako Udalak eta Euskal Trenbide Sareak, adostu beharreko

Al Ayuntamiento Pleno

Créditos de Compromiso con destino a pagos derivados del "Convenio de colaboración entre el Ente Público de Derecho Privado Euskal Trenbide Sarea - Red Ferroviaria Vasca y el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián para la financiación y ejecución de los trabajos de urbanización a realizar en el entorno de la nueva estación de Loiola, y en el espacio ferroviario que se liberará una vez se ejecute el nuevo viaducto de Loiola, que será objeto de cesión al Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián".

Euskal Trenbide Sarea está ejecutando en la actualidad las obras contenidas en el "Proyecto de construcción de la nueva estación de Loiola y permeabilización del entorno urbano". En dicho proyecto se contempla la construcción de la estación de doble vía en viaducto en el tramo comprendido entre la boca del túnel existente y la hasta ahora estación existente sobre el talud.

Esta solución técnica de convertir el talud por el que discurre el ferrocarril en viaducto genera un nuevo espacio urbano boulevardizado que será destinado a espacio peatonal y viario y será cedido al Ayuntamiento de San Sebastián.

El proyecto de urbanización asociado a esta intervención ferroviaria se compone de dos ámbitos: urbanización de los elementos ocupados por la obra ferroviaria y urbanización del nuevo espacio generado.

Por todo ello, y con la finalidad de precisar los compromisos mutuos del Ayuntamiento

konpromisoak zehazteko asmoz, alderdi biek hitzarmen bat sinatzea egokitzat jo da, bakoitzaren betebeharrak zehaztuko dituen.

Aipatutako hitzarmenean Udalak, 4.218,04 m²ko azalerako lurren urbanizazioaren behin betiko kostuaren ekarpena egiteko konpromisoa hartzen du, 853.710,59 eurotan aurreikusitakoa gutxi gorabehera (BEZ aparte).

Era berean, "Loiolako geltoki berriaren eraikuntzarako eta hiri ingurunearen permeabilizaziorako Proiektuaren" gauzatzeak tren geltokiaren inguruetan dagoen ponpaketa etxolan eragina izango du. Hori dela eta, proiektuak ponpaketa estazio hori eraitsi eta obraren eraginetik kanpoko inguruko beste tokiren batera eramatea aurrizkustuen zuen.

Udalaren aldetik proposamena egin da, bi kutxeta berri izango dituen 600mm-ko diametrodun kolektorea eraikitzeke, gehi 1000mm-ko diametrodun beste kolektore bat zortzi kutxetekin, eta baita ur azpian sar daitezkeen hiru ponpa izango duten putzua ere.

Adierazitako jardueraren aurrekontua 500.000 eurotan (BEZ aparte) aurreikusi da eta alde bakoitzak jardueraren %50-a jarri behar du. Ehuneko hori Udalak proposaturiko hobekuntzari dagokio.

1.103.710,59 eurotako guztizko gastua 2017 ekitaldirako, Proiektu eta Obrak programan, 712.02 "ETS-rekin hitzarmena - Loiolako geltokiko ingurunea" aurrekontu aplikazioari dagokion konpromiso kreditu berrira egotziko da.

de San Sebastián y Euskal Trenbide Sarea, se firmará un convenio en el que se recojan los extremos que vincularán a ambas partes.

En el citado convenio el Ayuntamiento se compromete a aportar el importe equivalente al coste definitivo de la urbanización de suelo correspondiente a una superficie de 4.218,04 m², que se estima en 853.710,59 euros (IVA excluido).

Asimismo, la ejecución del "Proyecto de Construcción de la nueva estación de Loiola y permeabilización del entorno urbano" afecta a la caseta de bombeo situada en el entorno de la estación ferroviaria, motivo por el que el proyecto había previsto la demolición y traslado de dicha estación de bombeo a un punto cercano fuera de la afcción de la obra.

Por parte del Ayuntamiento se realiza una propuesta en el que señala la construcción de un colector de diametro de 600mm con dos nuevas arquetas, más un colector de diametro de 1000mm con ocho arquetas, así como la construcción de un pozo de bombeo dotado de tres bombas sumergibles.

El presupuesto de la actuación se estima en 500.000 euros (IVA excluido) debiendo cada parte aportar el importe equivalente al 50% de la actuación. Porcentaje que equivale a las mejoras propuestas por el Ayuntamiento.

El gasto total de 1.103.710,59 euros se imputará a un nuevo crédito de compromiso correspondiente a la aplicación presupuestaria 712.02 "Convenio con ETS - Entorno estación Loiola" del Programa Proyectos y Obras, para el ejercicio 2017.

Udalak aurrekontu krediturik (ez ordaintzekorik ez konpromisokorik) ez duten ordainak hurrengo ekitaldietan pagatzeko konpromisoa bere gain hartzean, beharrezkoa da Udalbatzak konpromiso kreditu horiek onartzea, hari baitagokio urteko aurrekontu orokorrak onartzea; hala, horiek onartutakoan, nahitaez jaso beharko dituzte hurrengo ekitaldietako aurrekontuek kreditu horiek.

Al comprometerse el Ayuntamiento a realizar pagos en ejercicios futuros que no cuentan con crédito presupuestario ni de pago ni de compromiso, es necesario que el Ayuntamiento Pleno, a quien compete la aprobación de los Presupuestos Generales Anuales, apruebe los Créditos de Compromiso tal que tras su aprobación los Presupuestos de los Ejercicios siguientes deberán obligatoriamente reflejar dichos créditos.

21/2003 Foru arauak, abenduaren 19koa, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundearen Aurrekontuei buruzkoa, 22. artikuluan dionez, etorkizuneko ekitaldi bakoitzerako indarreko konpromiso-kredituen zenbateko metatua ezin da izan erakundearen likidatutako azken ekitaldiko eragiketa arrunten ziozko baliabideen %25 baino gehiago. 2016 ekitaldirako onartutako aurrekontuan, 2017 ekitaldirako 35.566.970,48 eurotako gastua konprometitzen zen eta jadanik likidatutako 2015 ekitaldiko eragiketa arrunten ziozko baliabideen zenbatekoa 268.491.746,09 eurokoa izan da.

Según el artículo 22 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, el importe acumulado de los créditos de compromiso vigentes para cada ejercicio futuro no podrá ser superior al 25% de los recursos por operaciones corrientes, deducidos del último ejercicio liquidado. El presupuesto aprobado para el ejercicio 2016 comprometía gasto para el ejercicio 2017 por 35.566.970,48 euros y los recursos por operaciones corrientes del ejercicio liquidado del 2015 ascienden a 268.491.746,09 euros.

Adieraziak hala, hauek dira Udalbatzari onarkizun proposatutako Erabakiak:

Por todo lo expuesto se propone al Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente Acuerdo:

Konpromiso kreditu bat onartzea, Proiektu eta Obrak programako "ETS-rekin hitzarmena - Loiolako geltokiko ingurunea" deritzon 712.02 aurrekontu sailerako, ondoko zenbateko eta ekitaldia oinarri:

Aprobar el Crédito de Compromiso creando la aplicación presupuestaria 712.02 "Convenio ETS - Entorno estación Loiola" del Programa de Proyectos y Obras en el siguiente ejercicio e importe:

2017 Ekitaldia : 1.103.710,59€

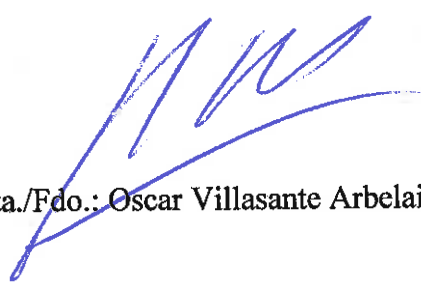
Ejercicio 2017 : 1.103.710,59€

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.eus
20003 Donostia / San Sebastián

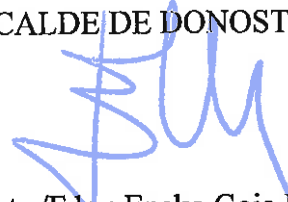
Donostian, 2016 ko uztailaren 26an

**DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO**


Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz

**OGASUNEKO ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE
HACIENDA**


Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya
Laurnaga
ORD: Aitnber San Roman Abete
**DONOSTIAKO ALKATEA
ALCALDE DE DONOSTIA**


Izpta./Fdo.: Eneko Goia Laso



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Leges Zuzendaritza / Dirección Jurídica

Tokiko Gobernu Batzordean ikusla.
Ondoko Batzordera bidali:

Visto en la Junta de Gobierno
Local Pase a la Comisión de:

Ogasuna
Hacienda

Eguna: / Fecha: *2016/09/06*

Batzordeko Idazkaria,
El/la Secretario/a de la Junta,

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia *10002*

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Ogasuna
Hacienda

Gai zk.
Asunto n.º 4

Eguna
Fecha 2016/09/15

Saioa
Sesión 621.4 urpute

Erretiraturia Retirado	☐	Aho batez Unanimidad	☐	Aldeko botoak Votos a favor	5 (3- GAA/PNV; 2- PSB-EE)
Onartua Aprobado	☐	Quorum	☐	Aurkako botoak Votos en contra	
Baztertua Rechazado	☐	Gehiengo Mayoría	☒	Abstentzioak Abstenciones	4 (2- EH BILD4; 1- PP; 1- IRANEA DINASTIA)
Jakinean Enterado	☐	Alde Favorable	☒	UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO	
Informatua Informado	☒	Aurka Desfavorable	☐	Juan Carlos Etxezarreta Villalunga	

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatza
Pleno

Gai zk.
Asunto n.º 6

Mota
Clase IRATZUNA/DICTAMEN

Eguna
Fecha 2016/12/29

Saioa
Sesión OHIBEA/ORDINARIA

Berretsia Notificado	☐	Aho batez Unanimidad	☒	Aldeko botoak Votos a favor	☐
Onartua Aprobado	☒	Quorum	☐	Aurkako botoak Votos en contra	☐
Jakinean Enterado	☐	Gehiengo Mayoría	☐	Abstentzioak Abstenciones	☐

Oharrak
Observaciones

IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL

Juan Carlos Etxezarreta Villalunga

Udalbatzari

Al Ayuntamiento Pleno

Konpromiso kredituak, "Banaketako Créditos de Compromiso con destino azpiestazio elektriko berria (30/13,2 a pagos derivados del "Convenio kV) egiteko Donostiako Udalaren eta entre el Ayuntamiento de Donostia-Iberdrola Distribución Eléctrica San Sebastián, e Iberdrola SAUren arteko Hitzarmena"ren Distribución Eléctrica, S.A.U. , para la ondorioz ordaindu ejecución de una nueva subestación beharrekoetarakoak. eléctrica de reparto (30/13,2 kV)".

Donostiako Udalak eta Iberdrola SAUK El Ayuntamiento de Donostia-San hitzarmena sinatuko dute Martutenen Sebastián va a firmar un convenio con banaketako transformadore azpiestazio Iberdrola S.A.U., para la construcción de berri bat eraikitzeko Plan Orokorrean una nueva Subestación Transformadora jasotako eta Urumea ibarra de Reparto en Martutene para la izendapenean bildutako hirigintzako alimentación del conjunto de jarduketan multzoa elikatzeke. actuaciones urbanísticas recogidas en su Plan General y englobadas bajo la denominación de Vega del Urumea.

1.908.660,58 euroko (1.577.405,44 € El crédito presupuestario necesario para gehi BEZa) gastu osoari aurre egiteko hacer frente al gasto total de behar den aurrekontu kreditua, obra 1.908.660,58 euros (1.577.405,44 €, kronograma oinarri hartuta hitzartutako mas I.V.A.) en base a la facturación fakturazioaren arabera, urteko kuota convenida en función al cronograma de hauetara egokitu beharko litzateke: obra, debería de ajustarse a las siguientes anualidades:

2016 - 190.866,05 euro

2016 - 190.866,05 euros

2017 - 1.240.629,38 euro

2017 - 1.240.629,38 euros

2018 - 477.165,15 euro

2018 - 477.165,15 euros

Hori horrela, 601.99.05 "Urumea ibarra Existiendo la aplicación presupuestaria azpiestazio elektrikoa" aurrekontu 601.99.05 "Subestación eléctrica Vega aplikazioa Hirigintza Programaren del Urumea" del Programa Urbanismo barruan izanik, 190.866,05 euroko con un crédito de pago de 190.866,05 ordainketa kredituarekin, 2017ko euros, hay que aprobar un crédito de ekitaldirako 1.240.629,38 euroan eta compromiso distribuido en 1.240.629,38 2018ko ekitaldirako 477.165,15 euroan euros para el ejercicio 2017 y banatutako konpromiso kreditua onartu 477.165,15 euros para el ejercicio 2018. behar da.

Udalak konpromisoa hartzen duenez Al comprometerse el Ayuntamiento a etorkizuneko ekitaldietan aurrekontu realizar pagos en ejercicios futuros que krediturik, ez ordainketakorik, ez no cuentan con crédito presupuestario konpromisokorik, ez duten ordainketak ni de pago ni de compromiso, es egiteko, beharrezkoa da Udalbatzak necesario que el Ayuntamiento Pleno, a Konpromiso Kredituak onartzea, berari quien compete la aprobación de los baitagokio Urteko Aurrekontu Orokorak Presupuestos Generales Anuales, onartzea, onartu eta gero, hurrengo apruebe los Créditos de Compromiso tal ekitaldietako aurrekontuek nahitaez jaso que tras su aprobación los beharko dituztelarik.

Presupuestos de los Ejercicios siguientes deberán obligatoriamente reflejar dichos créditos.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Según el artículo 22 de la Norma Foral Entitateen Aurrekontuei buruzko 21/2003, de 19 de diciembre, abenduaren 19ko 21/2003 Foru Presupuestaria de las entidades Locales Arauaren 22. artikulua arabera, del Territorio Histórico de Gipuzkoa, el

etorkizuneko konpromiso kredituen importe acumulado de los créditos de zenbateko metatua ezin da izan konpromiso vigentes para cada erakundearen likidatutako azken ejercicio futuro no podrá ser superior al ekitaldiko eragiketa arrunten ziozko 25% de los recursos por operaciones baliabideen %25 baino gehiago. corrientes, deducidos del último ejercicio liquidado.

2016ko ekitaldirako onartutako El presupuesto aprobado para el aurrekontuak 2017ko ekitaldirako ejercicio 2016 comprometía gasto para 35.566.970,48 euroko gastua el ejercicio 2017 por 35.566.970,48 konprometitzen zuen; era berean, euros, asimismo e el Pleno municipal de irailaren 29ko osoko bilkurak 29 de septiembre aprobó un nuevo 1.103.710,59 euroko konpromiso kreditu crédito de compromiso referente al berri bat onartu zuen, ETSrekin Lojolako Convenio con ETS sobre la Estación de Estazioari buruz egindako Hitzarmenari Loiola por un importe de 1.103.710,59 dagokionez. 2016ko ekitaldirako euros. El presupuesto aprobado para el onartutako aurrekontuak 15.612.243,90 ejercicio 2016 comprometía gasto para euroko kreditua konprometitzen zuen el ejercicio 2018 por 15.612.243,90 2018ko ekitaldirako. Likidatutako euros. Los recursos por operaciones 2015eko ekitaldiko eragiketen ziozko corrientes del ejercicio liquidado del baliabideak 268.491.746,09 euro dira. 2015 ascienden a 268.491.746,09 Horren %25 67.122.936,50 euro denez, euros. Siendo el 25% 67.122.936,50 behar besteko tarte dago erabakia euros hay margen suficiente para onartzeko. adoptar el acuerdo.

Horregatik guztiagatik, Udalbatzari Por todo lo expuesto se propone al erabaki hau hartzea proposatzen zaio: Ayuntamiento Pleno la adopción del siguiente Acuerdo:

Konpromiso	kredituak	onartzea	Aprobar	Créditos de Compromiso con
Hirigintza	Programako	601.99.05	la aplicación	presupuestaria 601.99.05

“Urumea ibarra azpiestazio elektrikoa” “Subestación eléctrica Vega del aurrekontu aplikazioarekin ekitaldi eta Urumea” del Programa de Urbanismo zenbateko hauetan: en los siguientes ejercicios e importes:

2017ko ekitaldia: 1.240.629,38 euro

Ejercicio 2017: 1.240.629,38 euros

2018ko ekitaldia: 477.165,15 euro

Ejercicio 2018: 477.165,15 euros

Donostian, 2016 ko irailaren 27an

DIRUZAINA-FINANTZA
ZUZENDARIA
EL TESORERO DIRECTOR
FINANCIERO

OGASUNEKO ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE
HACIENDA

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya
Lauraga



Donostiako Udalak
Ayuntamiento de San Sebastián

Legu Zuzendaritza / Dirección Jurídica

Tokiko Gobernu Batzordean ikusia.
Ondoko Batzordera bidali:

Visto en la Junta de Gobierno
Local Pase a la Comisión de:

Ogasuna
Hacienda

Eguna: / Fecha: 2016 / 10 / 24

Batzordeko Idazkaria,
El/la Secretario/a de la Junta,

DONOSTIAKO ALKATEA
ALCALDE DE SAN SEBASTIÁN

Izpta./Fdo.: Eneko Goia Laso

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia: / Referencia: 10003

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Ogasuna
Hacienda

Gai zk. **4**
Asunto n.º

Eguna **2016.X.17**
Fecha

Saioa **621. g. orpene**
Sesión

Erretiraturak Retirados	☐	Aho batez Unanimidad	☐	Aldeko botoak Votos a favor	6 (3-6A3/PNV) 2- PSE-EE, 1- PP)
Onartua Aprobado	☐	Quorum	☐	Aurkako botoak Votos en contra	
Baztertua Rechazado	☐	Gehiengo Mayoría	☒	Abstentzioak Abstenciones	3 (2- EH, 1- LD4; 1- IRA3, 1- 21 donostia)
Jakinean Enterado	☐	Alde Favorable	☒	UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO	
Informatua Informado	☒	Aurka Desfavorable	☐	P.O. <i>Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga</i> Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga	

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatza
Pleno

Idazkari Nagusia
Secretario General

Gai zk. **4**
Asunto n.º

Mota **IRAZPEN/DICTAMEN**
Clase

Eguna **2016.X.17**
Fecha

Saioa **OHINGA ORDINARIA**
Sesión

Berretsia Ratificado	☐	Aho batez Unanimidad	☒	Aldeko botoak Votos a favor	☐
Onartua Aprobado	☒	Quorum	☐	Aurkako botoak Votos en contra	☐
Jakinean Enterado	☐	Gehiengo Mayoría	☐	Abstentzioak Abstenciones	☐

Oharrak
Observaciones

IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL
Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga
Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga

TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

2015ko Abenduan zati baten hondoratzea Urge la rehabilitación de uno de los principales antzeman eta gero, hiriko saneamendu colectores de la red de saneamiento de la sarearen hodi biltzaile nagusienetako ciudad, tras el hundimiento parcial detectado baten birgaitzeko presa dago. Hondoratze en diciembre de 2015, al cual se ha hecho honi aurre egin zaio behin behineko modu frente de manera provisional por el batean larrialdietarako prozeduraren procedimiento de urgencia. La Dirección de arabera. Mantenimenduko Zuzendaritzak Mantenimiento plantea afrontar la primera Colón Pasalekuko zati batetan, hodi fase de la rehabilitación del colector en un biltzailearen birgaitzearen lehenengo tramo del Paseo Colón. Ante la falta de zatiari aurre egitea proposatu du. 2016eko previsión de esta necesidad en el presupuesto aurrekontuan behar honen aurreikuspen del ejercicio 2016, se plantea la creación de eza dela eta dagokion kredituarekin una aplicación presupuestaria nueva con el aurrekontu aplikazio berri bat sortzea correspondiente crédito. proposatzen da.

Hau, Hirigintza programan, "Lurrak eta Esto se financiara con la reducción bestelako ondasun eta eskubideak correspondiente del crédito presupuestario eskuratzea, desjabetzeengatiko kalte- incorporado con la aplicación presupuestaria ordainak eta aldi baterako ostatu emateak" "Adquisición de terrenos y otros bienes y txertatutako aurrekontu aplikazioko derechos, indemnizaciones expropiatorias y kreditua murriztuz finantziatuko da. realojos transitorios" del programa de Urbanismo.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Conforme a la Norma Foral 21/2003, Erakundeen Aurrekontuei buruzko Presupuestaria de las Entidades Locales del 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a bat, programen arteko kreditu-aldaketen tramitar un expediente de Modificación de espediente egingo da. crédito entre programas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 La Norma Municipal de Ejecución
c) artikuluan xedatzen duenez Tokiko Presupuestaria establece en su artículo 8º c)
Gobernu Batzardeak honako que será de competencia de la Junta de
transferentziak egin ditzakeela Gobierno Local las transferencias entre
erregulatzen du programen artean: 6, programas entre conceptos de los Capítulos
7, eta 8. Kapituluaren arteko transferentziak. 6º, 7º, y 8º.

Transferentziak onartzeko unetik beretik Las transferencias de crédito aprobadas,
bete beharko dira. serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri De las transferencias de crédito aprobadas, se
Ogasuneko Informazio Batzardeari dará cuenta a la Comisión Informativa de
emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez. Hacienda por conducto de la Intervención
Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko En base a lo expuesto, se propone a la
Gobernu Batzardeari honako hau Junta de Gobierno Local, la adopción del
onartzea, proposatzen da: siguiente acuerdo:

LEHENENGOA: 2016ko Aurrekontu **PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos
gastuen egoeran, "Hirigintza" programan del Presupuesto 2016, y en el programa
600.99.01/15 "Lurrak eta bestelako "Urbanismo", aplicación presupuestaria
ondasun eta eskubideak eskuratzea, 600.99.01/15, " Adquisición de terrenos y otros
desjabetzeengatik kalte-ordainak eta aldi bienes y derechos, indemnizaciones
baterako ostatu emateak" aurrekontu expropiatorias y realojos transitorios" en
aplikazioa 1.000.000,00 eurotan 1.000.000,00 euros.
murriztea.

BIGARRENA: Saneamendua programan **SEGUNDO:** Crear en el estado de gastos del
622.06 " Colón pasealekuko hodi biltzailea Presupuesto 2016 y en el programa
- I. Zatia " aurrekontu aplikazioa sortzea Saneamiento la aplicación presupuestaria
2016ko Aurrekontuko gastuen egoeran, 622.06 " Colector Paseo Colón - I Fase " por

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

1.000.000,00 euroko zenbatekoarekin.

un importe de 1.000.000,00 euros.

Donostian, 2016ko maiatzaren 6a

San Sebastián, 6 de mayo de 2016

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Launaga

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO
ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO
SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD

Izpta./Fdo. Enrique Ramos Vispo

	Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Tokiko Gobernu Batzarrak onartua. Aprobado por la Junta de Gobierno Local.	
2016 MAI. 17 Batzordeko idazkaria, El/La secretario/a de la Junta,	

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia: 30.001



Donostia Oñate
Ayuntamiento de

Ogasuna
Nagusia

Udalbatzaren Batzarra
Comisión de Pleno

Orduak: 2-2
Asuntua: 2016-06-26
Eguna: 2016-06-26
Salaia: Oñate

Erretiratu Retirado	☐	Aldaketa Cambio	☐	Aldaketa botoak Votos a favor	☐
Onartu Aprobado	☐	Erretiratu Retirado	☐	Aldaketa botoak Votos en contra	☐
Batatu Rechazado	☐	Erretiratu Retirado	☐	Abstentzioak Abstenciones	☐
Isaltu Entenido	☒	Aldaketa Cambio	☐	UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO	
Informatu Informado	☐	Aldaketa Cambio	☐	Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga	

TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Estatuko Ondare Zuzendaritza Nagusiari Con fecha 14 de noviembre de 2014, la Junta Lasala plazako 2. zenbakian den de Gobierno Local aprobó la adquisición a la higiezinako bosgarren solairua (5-A, 355 dirección General del Patrimonio del Estado, m2-koa, eta 5-B, 150 m2-koa) de la planta quinta, 5ªA) de 355 m2 y el 5ºB) 1.868.500€-tan erostea onartu zuen Udal de 150m2 del inmueble sito en la Plaza de Gobernu Batzordeak 2014ko azaroaren Lasala 2, en 1.868.500 €. Además acordó que 14ean. Era berean, salduko ziren finka a esa cantidad se le añadiría el incremento del horien balioa handitzen bazen, Udalak valor experimentado en su caso, por las fincas hirugarren batzuei eskualdatuta, balio objeto de la venta con motivo de su gehikuntza hori gaineratuko zitzaiola transmisión por el Ayuntamiento a terceros, zenbateko horri, kontuan hartuta Lasala teniendo en cuenta que representan el 14,96% plazako 2. zenbakiko higiezin osoaren del total del inmueble de la Plaza de Lasala 2. % 14,96 hartzen dutela, onartu zuen.

Behin Udal Gobernu Batzordeak 2015ko Tras la adjudicación de la venta del inmueble por acuerdo de Junta de Gobierno de 4 de ekainaren 4ean higiezinaren salmenta junio de 2015 y suscrita la escritura pública esleitura eta besterenganatzearen eskritura de enajenación hay que proceder al ingreso publikoa izenpetuta, salmenta prezioaren de la diferencia de precio de venta. Para ello diferentzia ordaindu egin behar da. se habilitará en el programa Edificios la Honetarako Eraikinak programan 682.01 aplicación presupuestaria 682.01 "Compra 5ª "Plaza Lasala eraikinaren 5.pisuaren planta del Edificio Plaza Lasala" y se dotará erosketa" aurrekontu aplikazioa sortuko

da eta 300.700,00 euroekin zuzkituko con 300.700 euros.

da.

Hau, Hirigintza programan, "Lurrak eta Esto se financiara con la reducción bestelako ondasun eta eskubideak correspondiente del crédito presupuestario eskuratzea, desjabetzeengatik kalte- incorporado con la aplicación presupuestaria ordainak eta aldi baterako ostatu "Adquisición de terrenos y otros bienes y emateak" txertatutako aurrekontu derechos, indemnizaciones expropiatorias y aplikazioko kreditua murriztuz realojos transitorios" del programa de finantziatuko da. Urbanismo.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Conforme a la Norma Foral 21/2003, Erakundeen Aurrekontuei buruzko Presupuestaria de las Entidades Locales del 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a bat, programen arteko kreditu-aldaketen tramitar un expediente de Modificación de espedientea egingo da. crédito entre programas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 La Norma Municipal de Ejecución c) artikuluan xedatzen duenez Tokiko Presupuestaria establece en su artículo 8º c) Gobernu Batzordeak honako que será de competencia de la Junta de transferentziak egin ditzakeela Gobierno Local las transferencias entre erregulatzen du programen artean: 6, 7, programas entre conceptos de los Capítulos eta 8. Kapituluen arteko transferentziak. 6º, 7º, y 8º.

Transferentziak onartzeko unetik beretik Las transferencias de crédito aprobadas,

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

bete beharko dira.

serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri De las transferencias de crédito aprobadas, se
Ogasuneko Informazio Batzordeari dará cuenta a la Comisión Informativa de
emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez. Hacienda por conducto de la Intervención
Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko En base a lo expuesto, se propone a la
Gobernu Batzordeari honako hau Junta de Gobierno Local, la adopción del
onartzea, proposatzen da: siguiente acuerdo:

LEHENENGOA: 2016ko Aurrekontu **PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos
gastuen egoeran, "Hirigintza" programan del Presupuesto 2016, y en el programa
600.99.01/15 "Lurrak eta bestelako "Urbanismo", aplicación presupuestaria
ondasun eta eskubideak eskuratzea, 600.99.01/15, " Adquisición de terrenos y otros
desjabetzeengatiko kalte-ordainak eta aldi bienes y derechos, indemnizaciones
baterako ostatu emateak" aurrekontu expropiatorias y realojos transitorios" en
aplikazioa 300.700,00 eurotan murriztea. 300.700,00 euros.

BIGARRENA: Eraikinak programan **SEGUNDO:** Crear en el estado de gastos del
682.01 "Plaza Lasala eraikinaren Presupuesto 2016 y en el programa Edificios
5.pisuaren erosketa" aurrekontu aplikazioa la aplicación presupuestaria 682.01 "Compra
sortzea 2016ko Aurrekontuko gastuen 5ª planta del Edificio Plaza Lasala" por un

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

egoeran, 300.700,00 euroko importe de 300.700,00 euros.
zenbatekoarekin.

Donostian, 2016ko maiatzaren 6a

San Sebastián, 6 de mayo de 2016

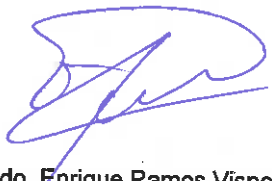
DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

OGASUNeko ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA


Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz


Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laumaga

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO
ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO
SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD


Izpta./Fdo. Enrique Ramos Vispo

	Donostiako Udaia Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Tokiko Gobernu Batzarrek Aprobado por la Junta de onartua. Gobierno Local.	
2016/MAI: 17	
Batzaideko idazkaria, El/La secretario/a de la Junta,	

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia: / Referencia: 30002



Donostia Udalak
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Ogasuna
Hacienda

Gai zk.
Asunto n.º 2-3

Eguna
Fecha 2016-06-26

Saioa
Sesión OHINA

Erretiratua Retirado	☐	Aho batez Unanimidad	☐
Onartua Aprobado	☐	Quorum	☐
Baztertua Rechazado	☐	Gehiengoa Mayoría	☐
Jakinean Enterado	☒	Alde Favorable	☐
Informatua Informado	☐	Aurka Desfavorable	☐

Aldeko botoak
Votos a favor

Aurkako botoak
Votos en contra

Abstentzioak
Abstenciones

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga

2.2.

TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Hondartzak programan inbertsio berri bat De la delegación de "Vías Públicas y Medio egiteko eta Osasun Publikoa eta Ambiente" se ha solicitado modificación de Animalien Ongizatea programako crédito para hacer frente a una nueva aurrekontu aplikazio bat , ibilgailu bat inversión en el programa Playas y un aumento erosteko onartutakoa, bigarren ibilgailu en la aplicación presupuestaria para la compra bat erosteko, gehitzeko, Bide de vehículo del programa Salud Pública y publikoetako eta Ingurumeneko Bienestar Animal, ya que se pretende comprar ordezkarietatik aurrekontu aldaketa bat dos vehículos. La inversión del programa eskatu da. Hondartzak programako Playas consiste en la instalación de unas inbertsioa armairu batzuen instalazioan taquillas. datza.

Hau, Hirigintza programan, "Parke Esto se financiara con la reducción Teknologikoa: Miramoneko Basoa" correspondiente del crédito presupuestario txertatutako aurrekontu aplikazioko incorporado con la aplicación presupuestaria kreditua murriztuz finantziatuko da. "Parque Tecnológico: Bosque de Miramón" del programa de Urbanismo.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Conforme a la Norma Foral 21/2003, Erakundeen Aurrekontuei buruzko Presupuestaria de las Entidades Locales del 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a

bat, programen arteko kreditu-aldaketen tramitar un expediente de Modificación de
expedientea egingo da. crédito entre programas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 c) La Norma Municipal de Ejecución
artikulan xedatzen duenez Tokiko Presupuestaria establece en su artículo 8º c)
Gobernu Batzordeak honako que será de competencia de la Junta de
transferentziak egin ditzakeela Gobierno Local las transferencias entre
erregulatzen du programen artean: 6, 7, programas entre conceptos de los Capítulos
eta 8. Kapituluen arteko transferentziak. 6º, 7º, y 8º.

Transferentziak onartzeko unetik beretik Las transferencias de crédito aprobadas,
bete beharko dira. serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri De las transferencias de crédito aprobadas, se
Ogasuneko Informazio Batzordeari dará cuenta a la Comisión Informativa de
emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez. Hacienda por conducto de la Intervención
Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko En base a lo expuesto, se propone a la
Gobernu Batzordeari honako hau Junta de Gobierno Local, la adopción del
onartzea, proposatzen da: siguiente acuerdo:

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

LEHENENGOA: 2016ko Aurrekontu **PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos gastuen egoeran, "Hirigintza" programan del Presupuesto 2016, y en el programa 601.03/15 "Parke Teknologikoa: "Urbanismo", aplicación presupuestaria Miramoneko Basoa" aurrekontu aplikazioa 601.03/15, " Parque Tecnológico: Bosque de 38.742,80 eurotan murriztea. Miramón" en 38.742,80 euros.

BIGARRENA: Hondartzak programan **SEGUNDO:** Crear en el estado de gastos del 623.02.01 "Armairuen instalazioa" Presupuesto 2016 y en el programa Playas la aurrekontu aplikazioa sortzea 2016ko aplicación presupuestaria 623.02.01 Aurrekontuko gastuen egoeran, 31.742,80 "Instalación de taquillas" con un importe de euroko zenbatekorekin sortzea. 31.742,80 euros.

HIRUGARRENA: 2016ko Aurrekontuko **TERCERO:** Aumentar en el estado de gastos gastuen egoeran Osasun Publikoa eta del Presupuesto 2016 y en el programa Salud Animalien Ongizatea programan 624.01 Pública y Bienestar Animal la aplicación "Ibilgailua" aurrekontu aplikazioa presupuestaria 624.01 "Vehículo" por un 7.000,00 eurotan gehitzea. importe de 7.000,00 euros.

Donostian, 2016ko apirilaren 8

San Sebastián, 8 de abril de 2016

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz

Izpta./Fdo.: Jaime Domínguez-Macaya Launaga

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Buzarrak Aprobado por la Junta de
onartua. Gobierno Local.

2016 ABR. 19

Batzordeko idazkaria,
El/La secretario/a de la Junta,

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia 30.003

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
 Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740 - www.donostia.org
 20003 Donostia-San Sebastián

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO
 ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
 EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO.
 SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD



Izpta./Fdo. Enrique Ramos Vispo

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6233n 2009-10

 Donostiako Urdia Ayuntamiento de San Sebastián		Ogasuna Hacienda		Gai zk. Asuntua n.º <u>2.2.</u>	
Udalbatzaren Batzordea Comisión de Pleno				Eguna Fecha <u>2016/05/16</u>	
				Saioa Sesión <u>Ordinaria</u>	
Erretiratua Retirado	☐	Aho batez Unanimidad	☐	Aldeko botoak Votos a favor	☐
Onartua Aprobado	☐	Quorum	☐	Aurkako botoak Votos en contra	☐
Baztertua Rechazado	☐	Gehiengoa Mayoria	☐	Abstentzioak Abstenciones	☐
Jakinean Enterado	☒	Alde Favorable	☐	UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO	
Informatua Informado	☐	Aurka Desfavorable	☐		
				 Juan Carlos Etxezarreta Villalengua	

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

"Zuzenbide Pribatuko Red Ferroviaria Del departamento de Proyectos y Obras se vasca-Euskal Trenbide Sarearen eta solicita una modificación presupuestaria para Donostiako Udalaren arteko elkarlanerako hacer frente al pago del "Convenio de hitzarmena, Donostialdeko Metroaren Colaboración entre el Ente Público de Intxaurrendoko geltoki berriaren Derecho Privado Red Ferroviaria Vasca-inguruaren (Sagastieder Plaza) Euskal Trenbide Sarea y el Ayuntamiento de berurbanizazioaren eraikuntzarako eta Donostia-San Sebastián para la construcción y finantziaketarako" dela eta sortutako financiación de la reurbanización del entorno ordainketa beharrari aurre egiteko, de la nueva estación de Intxaurrendoko (Plaza Proiektu eta Obretako sailetik aurrekontu Sagastieder) del Metro de Donostialdea". Tras aldaketa bat eskatu da. Eusko Trenbide el recurso contencioso-administrativo Sareak (ETS) errekurtso kontentzioso bat interpuesto por Eusko Trenbide Sarea (ETS) jarri ondoren bi aldeak akordio batera iritsi se ha alcanzado un acuerdo entre las partes dira; hau dela eta Donostiako udalak procesales consistente en el abono a ETS por 220.915,23€ ordainduko dizko ETSri. parte del Ayuntamiento de la cantidad de 220.915,23€.

Hau, Hirigintza programan, "Lurrak eta Esto se financiara con la reducción bestelako ondasun eta eskubideak correspondiente del crédito presupuestario eskuratzea, desjabetzeengatik kalte- incorporado con la aplicación presupuestaria ordainak eta aldi baterako ostatu emateak" "Adquisición de terrenos y otros bienes y txertatutako aurrekontu aplikazioko derechos, indemnizaciones expropiatorias y kreditua murriztuz finantziatuko da. realojos transitorios" del programa de Urbanismo.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Conforme a la Norma Foral 21/2003, Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Presupuestaria de las Entidades Locales del Foru Arauan ezarritakoarekin bat, Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a programen arteko kreditu-aldaketen tramitar un expediente de Modificación de espediente egingo da. crédito entre programas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 c) La Norma Municipal de Ejecución artikuluan xedatzen duenez Tokiko Presupuestaria establece en su artículo 8º c) Gobernu Batzordeak honako que será de competencia de la Junta de transferentziak egin ditzakeela Gobierno Local las transferencias entre erregulatzen du programen artean: 6, 7, programas entre conceptos de los Capítulos eta 8. Kapituluaren arteko transferentziak. 6º, 7º, y 8º.

Transferentziak onartzeko unetik beretik Las transferencias de crédito aprobadas, bete beharko dira. serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri De las transferencias de crédito aprobadas, se Ogasuneko Informazio Batzordeari dará cuenta a la Comisión Informativa de emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez. Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko En base a lo expuesto, se propone a la Gobernu Batzordeari honako hau Junta de Gobierno Local, la adopción del onartzea, proposatzen da: siguiente acuerdo:

LEHENENGOA: 2016ko Aurrekontu **PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos gastuen egoeran, "Hirigintza" programan del Presupuesto 2016, y en el programa 600.99.01/15 "Lurrak eta bestelako "Urbanismo", aplicación presupuestaria ondasun eta eskubideak eskuratzea, 600.99.01/15, " Adquisición de terrenos y otros desjabetzeengatik kalte-ordainak eta aldi bienes y derechos, indemnizaciones baterako ostatu emateak" aurrekontu expropiatorias y realojos transitorios" en aplikazioa 220.915,23 eurotan murriztea. 220.915,23 euros.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

BIGARRENA: 2016ko Aurrekontuko **SEGUNDO:** Crear en el estado de gastos del gastuen egoeran eta "Proiektu eta Obrak" Presupuesto 2016 y en el programa programan 712.01 "ETSrekin hitzarmena- "Proyectos y Obras", la aplicación Sagastieder" aurrekontu aplikazioa presupuestaria 712.01 "Convenio con ETS- 220.915,23 eurokin sortzea. Sagastieder" con 220.915,23 euros.

Donostian, 2016ko abuztuaren 24a

San Sebastián, 24 de agosto de 2016

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo. Oscar Villacorte Arbelaiz

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Lournaga

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO
ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO
SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD

Izpta./Fdo. Enrique Ramos Vispo

	Donostiako Udaia Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Tokiko Gobernu Batzarrak Aprobado por la Junta de onartua. Gobierno Local.	
2016 ABU. 30 AGO.	
Batzordeko idazkaria, El/La secretario/a de la Junta.	

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia 30.004



Donostia Udalak
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Ogasuna
Hacienda

Gai zik.
Asunto n.º 3.3.

Eguna
Fecha 2016/09/15

Saioa
Sesión 657.4. urteko

Erretiratua
Retirado

☐

Aho batez
Unanimidad

☐

Aldeko botoak
Votos a favor

☐

Onartua
Aprobado

☐

Quorum

☐

Aurkako botoak
Votos en contra

☐

Baztertua
Rechazado

☐

Gehiengoa
Mayoria

☐

Abstentzioak
Abstenciones

☐

Jakinean
Enterado

☒

Alde
Favorable

☐

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Informatua
Informado

☐

Aurka
Desfavorable

☐

Juan Carlos Enxerreta Vilalunga P.D.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

PSISZ-ean bi kamera termografiko erosteko En el SPEIS ha surgido la necesidad de beharra agertu da. Kamera termografiko hauek adquirir dos cámaras termográficas. Las suhiltzaileek suteetan ketan zehar ikusteko cámaras termográficas son utilizadas para que erabiltzen dira. Zerbitzuaren gaurko kamerak los bomberos puedan ver en los incendios a oso zaharrak dira eta matxura asko izaten hasi través del humo. Las actuales cámaras del dira. Gainera teknologikoki oso gaingiduta servicio son muy antiguas por lo que daude gaur egun merkatuan aurkitzen comienzan a tener muchas averías. Además direnagatik.

tecnológicamente están muy superadas por las que se encuentran actualmente en el mercado.

Halaber suhiltzaile-etxearen irteeran seinaleak Asimismo el crédito destinado a la a reforzar la indartzeko aurreikustia zegoen kreditua ez da señalización en la salida del parque de erabiliko Garbera merkataritza-gunearen bomberos no se va ejecutar debido a que la handitzeak fluxu eta bideetan berregituratze ampliación del centro comercial Garbera bat emango duelako. Berregituratze honetan llevará a cabo una reestructuración en los begietsi beharko litzateke, larrialdi egoeratan, flujos y viales, y que en dicha reestructuración suhiltzaileen ibilgailuen irteeraren arazoaren se debe contemplar la solución a la salida en konponbidea. urgencia de los vehículos de bomberos.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Conforme a la Norma Foral 21/2003, Erakundeen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Presupuestaria de las Entidades Locales del Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu- Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a aldaketen espedientea egingo da. tramitar un expediente de Modificación de

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 c) crédito.

artikuluaren xedatzen duenez Tokiko Gobernu

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Batzordeak honako transferentziak egin La Norma Municipal de Ejecución ditzakeela erregulatzen du: 6, 7, eta 8. Presupuestaria establece en su artículo 8º c) Kapituluaren arteko transferentziak. que será de competencia de la Junta de Gobierno Local las transferencias entre conceptos de los Capítulos 6º, 7º, y 8º.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete Las transferencias de crédito aprobadas, beharko dira. serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri De las transferencias de crédito aprobadas, se Ogasuneko Informazio Batzordeari emango dará cuenta a la Comisión Informativa de zaio Kontu-hartzailetzaren bidez. Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko En base a lo expuesto, se propone a la Gobernu Batzordeari honako hau Junta de Gobierno Local, la adopción del onartzea, proposatzen da: siguiente acuerdo:

LEHENENGOA: 2016ko Aurrekontu gastuen **PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos egoeran, "Prebentzio eta su-itzalketa serbitzu del Presupuesto 2016, y en el programa eta sorospena" programan 623.06.00/14 " "Prevención y extinción de incendios y Errepidean arriskua seinalatzeko panelak" salvamento", aplicación presupuestaria aurrekontu aplikazioa 11.267,23 eurotan 623.06.00/14, " Paneles de señalización de murriztea. peligro en carretera" en 11.267,23 euros.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

BIGARRENA: Prebentzio eta su-itxalketa **SEGUNDO:** Crear en el estado de gastos del serbitzu eta sorospena programan 623.09 Presupuesto 2016 y en el programa "Kamara termografikoak" aurrekontu aplikazioa "Prevención y extinción de incendios y sortzea 2016ko Aurrekontuko gastuen salvamento", la aplicación presupuestaria egoeran, 11.267,23 euroko zenbatekoarekin. 623.09 "Camaras termográficas" por un importe de 11.267,23 euros.

Donostian, 2016ko maiatzak 11

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz

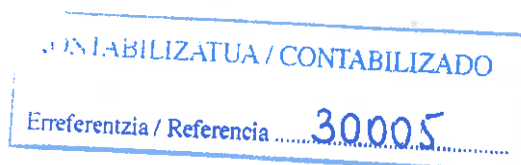
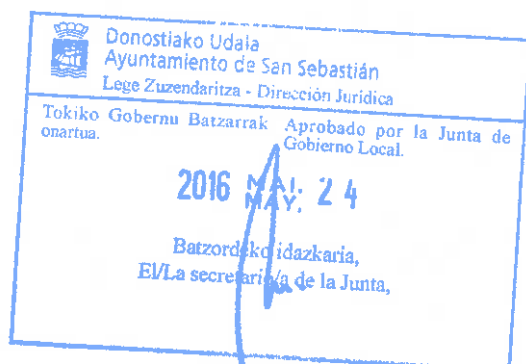
San Sebastián, 11 de mayo de 2016

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Larnaga

KIROLETAKO ETA GAZTERIAKO, HERRI
SEGURTASUNEKO ETA HERRI BABESEKO
ORDEZKARIA
CONCEJAL DELEGADO DE DEPORTES Y JUVENTUD,
SEGURIDAD CIUDADANA Y PROTECCIÓN CIVIL

Izpta./Fdo. Martín Ibabe Eceiza





Donostia Udalak
Ayuntamiento de San Sebastián

Ogasun
Hacienda

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Gai zk.
Asunto n.º

2-1

Eguna
Fecha

2016-06-26

Saioa
Sesión

OHINOA

Erretiraturak
Retirado

Onartua
Aprobado

Baztertua
Rechazado

Jakinean
Enterado

Informaturak
Informado

Aho batez
Unanimidad

Quorum

Gehiengoa
Mayoría

Alde
Favorable

Aurka
Desfavorable

Aldeko botoak
Votos a favor

Aurkako botoak
Votos en contra

Abstentzioak
Abstenciones

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxebarreta Villaluenga

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740
20003 Donostia-San Sebastián



Donostiako Udaia
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Tokiko Gobernu Batzarrari:

A la Junta de Gobierno Local:

2016ko otsailaren 9ko denboraleak sorturiko kalteak berrezartzeko beharrezko obren eta lanen kontratazioa Larrialdizkoa zela adierazi zuen Tokiko Gobernu Batzordeak, egun horretan bertan.

Con fecha 9 de Febrero de 2016 la Junta de Gobierno Local declaró la Emergencia de la contratación de las obras y trabajos necesarios para el restablecimiento de los daños provocados por el temporal acontecido el mismo día.

Aseguru patzuergoak finantziatzen ez dituen eta egin diren gastuak finantziatzeko helburuarekin aurrekontu aldaketa bat proposatzen da.

Con el objeto de la financiación de los gastos realizados y no financiados por el consorcio de seguros se propone una modificación de crédito.

Egin beharreko aldaketen finantziakzioa oinarri, egoki iritzi zaio, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundearen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu-aldaketak kontusailen arteko transferentzien espediente baten bidez egiteari.

En base a la financiación de las modificaciones a realizar, se ha considerado oportuno, conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, tramitar las modificaciones de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

2016ko aurrekontuarekin batera onartutako aurrekontua erabiltzeko arauaren 8. artikulua, kreditu-transferentziak arautzekoak, ezartzen duenez, gastu bat egin nahi izanez gero eta kontusailean dagoen kreditua behar bestekoa ez bada, baina lotura juridiko desberdineko beste kontusail batzuetatik kreditua lor badaiteke gastuen egoerako osoko zenbateko aldatu gabe, kreditua transferitzeko espediente onartuko da.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria, aprobada junto al presupuesto para el 2016, regula en su artículo 8º las transferencias de crédito y establece que cuando se pretenda realizar un gasto y el crédito de la partida sea insuficiente pero sea posible minorar el crédito de otras partidas correspondientes a diferentes niveles de vinculación jurídica, sin alterar el importe total del estado de gastos se aprobará un expediente de transferencia de créditos.

Artikulu horrek berak ezartzen duenez, Tokiko Gobernu Batzordeari dagozkio programen arteko transferentzia hauek:

El mismo artículo establece que corresponde a la Junta de Gobierno Local las siguientes transferencias entre programas:

c) 6., 7., eta 8. kapituluaren arteko transferentziak.

c) Transferencias entre conceptos de los capítulos 6, 7 y 8.

Finantza Zuzendaritzak abiaraziko du espediente eta eragindako ordezkarien ontzat emanak ez ezik, Kontu-hartzailetzaren nahitaezko txostena ere eraman beharko du.

El expediente será incoado por la Dirección Financiera debiendo llevar la conformidad de los Delegados afectados y el informe preceptivo de la Intervención Municipal.

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740
20003 Donostia-San Sebastián

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Las transferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez.

De las transferencias aprobadas, se darán cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Gobernu Batzarrari erabaki hauek hartzea proposatzen zaio:

En base a lo expuesto se propone a la Junta de Gobierno Local la adopción de los siguientes:

ERABAKIAK:

ACUERDOS

LEHENENGOA: 2016ko Aurrekontuko gastuen egoeran eta "Olatuak" programan 601.01 "Denboraleak eragindako kalteak" aurrekontu-aplikazioa 425.604,14€kin sortzea.

PRIMERO: Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2016 y en el programa "Oleaje" la aplicación presupuestaria 601.01 "Daños provocados por el temporal" con 425.604,14€.

BIGARRENA: Gastuen egoeran hurrengo aurrekontu-aplikazioak gutxitzea:

SEGUNDO: Disminuir en el estado de gastos, las siguientes aplicación presupuestarias:

- 100.000,00€tan Ekonomi-garapena programako "Kursaal sozietateari diru-ekarpena" (770.99.01/15).
- 37.860,17€tan Proiektu eta Obrak programako "Jarduerak Urumean" (601.05/13).
- 177.743,97€tan Hiri-mantentze eta -zerbitzuak: Zuzendaritza eta administrazioa programako "Erabilera orokorrerako inbertsioak: azpiegiturak eta urbanizazioa" (601.01).
- 60.000,00€tan Bide Publikoak programako "Amara auzoko barne plazatan konponketak" (601.02/15).
- 25.000,00€tan Bide Publikoak programako "Eustasio Amilibia eta Carlos I arteko lurpeko

- En 100.000,00€ "Aportación sociedad Kursaal" (770.99.01/15) del programa Desarrollo Económico.
- En 37.860,17€ "Actuaciones en el Urumea" (601.05/13) del programa Proyectos y Obras.
- En 177.743,97€ "Inversiones destinadas al uso general: infraestructuras y urbanización" (601.01) del programa Mantenimiento y Servicios Urbanos: Dirección y Administración.
- En 60.000,00€ "Reparación plazas internas de Amara" (601.02/15) del programa Vías Públicas.
- En 25.000,00€ "Actuaciones en el paso subterráneo entre Eustasio Amilibia y

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740
20003 Donostia-San Sebastián

bidean jarduerak" (601.06/15).

- 25.000,00etan Proiektu eta Obrak programako "Aita Donostia Plazako egokitzapena" (601.02).

Carlos I" (601.06/15) del programa Vías Públicas.

- En 25.000,00€ "Acondicionamiento de la Plaza Aita Donostia" (601.02) del programa Proyectos y Obras.

Donostian, 2016ko abenduaren 19a

DIRUZAINA-FINANNTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO
ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO
SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD

Izpta./Fdo. Enrique Ramos Vispo

EKONOMIA BULTZATZEKO, MERKATARITZAKO,
OSTALARITZKO ETA TURISMOKO ZINEGOTZI
ORDEZKARIA

EL CONCEJAL DELEGADO DE IMPULSO ECONÓMICO,
COMERCIO, HOSTELERÍA Y TURISMO

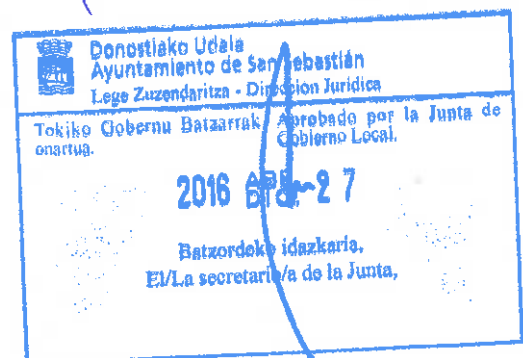
Izpta./Fdo. Ernesto José Gasco Gonzalo

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Larnaga

GUNE PUBLIKOETAKO, EKOLOGIAKO ETA FESTA
JARDUERETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE ESPACIOS PÚBLICOS,
ECOLOGÍA Y ACTIVIDADES FESTIVAS

Izpta./Fdo. Alfonso Gurpegi Ruiz



KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia 30006-30010



Donostiako Udalak
Ayuntamiento de San Sebastián

Ogasuna
Hacienda

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Gai zik.
Asunto n.º 2.5.

Eguna
Fecha 2017/01/16

Saioa
Sesión OTIKOA

Erretiratur
Retirado

Onartua
Aprobado

Baztertua
Rechazado

Jakinean
Enterado

Informatua
Informado

Aho batez
Unanimidad

Quorum

Gehiengoa
Mayoría

Aide
Favorable

Aurka
Desfavorable

Aldeko botoak
Votos a favor

Aurkako botoak
Votos en contra

Abstentzioak
Abstenciones

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Ogasuneko ordezkariaren ebazpena:

Resolución del Delegado de Hacienda:

Aurrekontu sailean aurrekontu-aldaketak egiteko zenbait eskaera jaso dira.

En el Departamento de presupuestos se han venido recibiendo peticiones solicitando la realización de una serie de modificaciones presupuestarias.

Kitapen aurreikuspena eginda eta urte bukaeran udal kontuak orekatuta bukatzea lortzeko baldintzak ezarrita, azkeneko kreditu aldaketa planteatzen da, programa ezberdinetako gastu arruntean sortutako beharrak egokituz eta baita zenbait kapital gastu.

Realizada la previsión de liquidación y establecidas las condiciones que nos permitirán equilibrar las cuentas a finales de año, procedemos a plantear la última modificación presupuestaria ajustando las necesidades de gasto corriente de diferentes programas y otras de gastos de capital.

Proposaturiko partida berriak edo kreditu gehikuntzak eta bere finantziatzioa 1. eranskinean islatzen dira.

Tanto la financiación de las nuevas partidas como los incrementos o aumentos de crédito propuestos es el que se detalla en el Anexo I.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundearen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu aldaketak kontu sailen arteko transferentzien espediente baten bidez egingo dira.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 artikuluan ezarritakoaren arabera, Ogasun ordezkariak egin ditzake

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 que será competencia del delegado de hacienda:

a) kreditu orokorretiko transferentziak.

a) las transferencias desde el crédito global.

b) 1. kapituluko kontzeptuetatik 1., 2., 3., 4., 6., 7., eta 9. kapituluetako kontzeptuetarakoak.

b) Transferencias desde Conceptos del Capítulo 1º a otros Conceptos de los Capítulos 1º, 2º, 3º, 4º, 6º, 7º y 9º

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
 Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740 - www.donostia.org
 20003 Donostia-San Sebastián

Transferentziak onartu izanaren berri
 Ogasuneko Informazio Batzordeari
 emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez.

De las transferencias aprobadas, se dará
 cuenta a la Comisión Informativa de
 Hacienda por conducto de la Intervención
 Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, hauxe da
Ogasuneko ordezkariaren Ebazpena:

En base a lo expuesto, **el Delegado de
 Hacienda adopta la siguiente
 Resolución:**

1 eranskinean agertzen diren kreditu
 aldaketak onartzea **258.145,61 eurotan**.

Aprobar las modificaciones que figuran en
 el Anexo 1 por un importe que asciende a
258.145,61 euros.

Donostian, 2016ko abenduaren 31an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
 EL TESORERO DIRECTOR
 FINANCIERO

OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO
 ZINEGOTZI ORDEZKARIA
 EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA
 Y FINANZAS

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6233n 2009-10

Donostiako Udala
 Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Izptz./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz

Gai zik.
Asunto n.º 2.2.

Lezama
Fecha 13/02/2017

Saioa
Sesión ORDINARIA

Erretiratu Retirado	☐	Aho batez Unanimitad	☐	Aldeko botoak Votos a favor	☐
Onartua Aprobado	☐	Quorum	☐	Aurkako botoak Votos en contra	☐
Baztertua Rechazado	☐	Gehiengoa Mayoría	☐	Abstentzioak Abstenciones	☐
Jakinean Enterado	☒	Alde Favorable	☐	UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO  Juan Carlos Etxezarreta Villafuenga	
Informatua Informado	☐	Aurka Desfavorable	☐		

Jaime Dominguez-Macaya

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia: **30007**

NECESIDAD/BEHARRAK					PARTIDA/PARTIDA	IMPORTE / ZENBATEKOA
PROGRAMA/PROGRAMA	Nº PARTIDA/PARTIDA	ANU/URTEA	PROGRAMA/PROGRAMA	IMPORTE / ZENBATEKOA		
LANKIDETZA ETA GARAPENERAKO HEZIKETA / COOPERACIÓN Y EDUCACIÓN PARA EL DESARROLLO	212.01	2.016	Makineriaren, instalazioen eta tresneriaren artapena / Conservación de maquinaria, instalaciones y utillaje	2.000,00		
PROIEKTU ETA OBRAK / PROYECTOS Y OBRAS	220.03	2.016	Material informatiko ez inbentariagarria / Material informático no inventariable	11.000,00		
HIRIGINTZA / URBANISMO	222.01	2.016	Telefono-komunikazioak / Comunicaciones telefónicas	300,00		
KOMUNIKAZIOAK / COMUNICACIONES	222.01	2.016	Telefono-komunikazioak / Comunicaciones telefónicas	10,00		
BIDE PUBLIKOAK / VIAS PÚBLICAS	222.01	2.016	Telefono-komunikazioak / Comunicaciones telefónicas	114,17		
IDAZKARITZA OROKORRA ETA LEGE ZERBITZUA / SECRETARÍA GENERAL Y SERVICIOS JURÍDICOS	226.04.01	2.016	Kostu judizialak / Costas procesales	15.000,00		
ULIAKO ATERPETXEA / ALBERGUE ULIA	226.23	2.016	Erreserba serbitzuaren prestazioa / Prestación servicio de reservas	15.000,00		
KULTUR ANIZTASUNA / DIVERSIDAD CULTURAL	226.99.02	2.016	Donostiar hiritartasun berria / Nueva ciudadanía donostiarra	6.600,00		
GIZARTE ABEGI ETXEA / CENTRO DE ACOGIDA SOCIAL	369.01	2.016	Finantza gastuak / Gastos financieros	6.205,36		
HIRI-MANTENTZE ETA ZERBITZUAK: ZUZENDARITZA ETA ADMINISTRAZIOA / MSU: DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN	369.01	2.016	Finantza gastuak / Gastos financieros	3.479,39		
IDAZKARITZA OROKORRA ETA LEGE ZERBITZUA / SECRETARÍA GENERAL Y SERVICIOS JURÍDICOS	369.01	2.016	Beste finantza gastuak / Otros gastos financieros	4.884,14		
POLITIKA EKONOMIKOA ETA FISKALA / POLÍTICA ECONÓMICA Y FISCAL	369.01	2.016	Beste finantza gastuak / Otros gastos financieros	25.979,15		
BIDE PUBLIKOAK / VIAS PÚBLICAS	369.01	2.016	Beste finantza gastuak / Otros gastos financieros	2,14		
PROIEKTU ETA OBRAK / PROYECTOS Y OBRAS	369.01	2.016	Beste finantza gastuak / Otros gastos financieros	12.258,01		
HIRI MUGIKORTASUNA / MOVILIDAD URBANA	369.01	2.016	Beste finantza gastuak / Otros gastos financieros	268,65		
HONDARTZAK / PLAYAS	369.01	2.016	Beste finantza gastuak / Otros gastos financieros	539,12		
HIRIGINTZA / URBANISMO	369.01	2.016	Beste finantza gastuak / Otros gastos financieros	3.676,09		
OSASUN PUBLIKOA ETA ANIMALIEN ONGIZATEA / SALUD PÚBLICA Y BIENESTAR ANIMAL	369.01	2.016	Beste finantza gastuak / Otros gastos financieros	519,97		
BARNE ZERBITZU OROKORRAK / SERVICIOS GENERALES INTERNOS	369.01	2.016	Beste finantza gastuak / Otros gastos financieros	306,40		
ATERPETXEA: ZUZENDARITZA ETA ADMINISTRAZIOA / ALBERGUES: DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN	369.01	2.016	Beste finantza gastuak / Otros gastos financieros	539,12		
PREBENTZIO ETA SU-ITALTZE ZERBITZUA ETA SOROSPENA / PREVENCIÓN Y EXTINCIÓN DE INCENDIOS Y SALVAMENTO	369.01	2.016	Beste finantza gastuak / Otros gastos financieros	990,40		
EKONOMI GARAPENA / DESARROLLO ECONÓMICO	471.01	2.016	Hipodromoaren emakidadunari diru-ekarpina / Aportación concesionario del Hipódromo	1.293,84		
POLITIKA EKONOMIKOA ETA FISKALA / POLÍTICA ECONÓMICA Y FISCAL	623.01	2.016	Udaletxerako gilitza armairua / Armario de llaves para Casa Consistorial	484,00		
OLEAJE	601.01	2.016	Denboraleak eragindako kalteak (konts.) / Daños provocados por el Temporal (Cons.)	32.009,76		
ZOR PUBLIKOA / DEUDA PÚBLICA	932.02	2.016	Industri ministeritza mailegua / Préstamo Ministerio de Industria	0,01		

GOBERNU ORGANOKAK / ORGANOS DE GOBIERNO	226.18	2.016	Babesleztzak / Patrocinios	26.000,00
GOBERNU ORGANOKAK / ORGANOS DE GOBIERNO	226.06	2.016	Giza-kultureko ekintzak / Actividades socio-culturales	22.000,00
KOMUNIKAZIOAK / COMUNICACIONES	226.03	2.016	Publizitatea eta propaganda / Publicidad y propaganda	11.000,00
TURISMOA / TURISMO	433.01	2.016	Donostia Turismo Sozietateari diru-ekarpena / Aportación a la Sociedad Donostia Turismo	35.760,00
BERDINTASUNA / IGUALDAD	226.99.01	2.016	Indarkeri sexistaren aurkako ekimenak / Acciones contra la violencia sexista	7.243,71
GIZARTE LARRIALDIETARAKO LAGUNTZAK / AYUDAS DE EMERGENCIA SOCIAL	480.01	2.016	Gizarte larrialdietarako laguntzak / Ayudas de emergencia social	3.360,18
APARTAMENTU TUTELATUAK / APARTAMENTOS TUTELADOS	227.96.01	2.016	EPVE-ko giza-apartamentuen atezaindegia / Conserjería de apartamentos sociales EPVE	9.322,00
TOTAL				258.145,61

ORIGEN FONDOS/BALIABIDEAK				
PROGRAMA/PROGRAMA	Nº PARTIDA/PARTIDA	AÑO/URTEA	PARTIDA/PARTIDA	IMPORTE / ZENBATEKOA
EZUSTEKOAK / IMPREVISTOS	500.01	2.016	Kontingentzi fondoa / Fondo de contingencia	222.981,31
UDALTZAINGOA / GUARDIA MUNICIPAL	160.01	2.016	Gizarte-asegurua / Seguros sociales	35.164,30
TOTAL				258.145,61

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

ALORREKO ESKUORDEDUNAREN
EBAZPENA: AURREKONTU ALDAKETAREN
ESPEDIENTEA

RESOLUCIÓN DE LA DELEGADA DE ÁREA:
EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN
PRESUPUESTARIA

Donostiako Udaleko Euskara Zerbitzuak enpresa eta sozietate publikoek 2016 urtean garatuko dituzten langileen motibaziorako, trebakuntzarako eta euskararen erabilera areagotzeko programak diruz laguntzea erabaki du. Enpresa erakunde publikoei bideratu beharreko diru-kopuruak 2016ko aurrekontuan ez du kontu-sailik, eta, 2.625€tan hornitu beharra dago.

El Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Donostia ha decidido subvencionar a las empresas y sociedades públicas las actividades dirigidas a la motivación y formación de los trabajadores para aumentar el uso del euskera que desarrollarán en el año 2016. La cantidad a destinar a las Entidades públicas empresariales no tiene partida presupuestaria en el presupuesto 2016, y, es necesario dotarlo en 2.625€.

Bestalde, 433.02 eta 226.06.11 kontu-sailetan, behar hori finantzatzeko nahiko kreditu dagoela jakinarazi dute.

Asimismo, informan que en las aplicaciones presupuestarias 433.02 y en la 226.06.11, existe crédito suficiente para hacer frente a dicha necesidad.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeek Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu-aldaketak aurrekontu-aplikazioen arteko transferentzien espediente baten bidez egingo da.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre aplicaciones presupuestarias.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8. artikuluan Alorreko Ordezkariek programa barneko honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du:

La norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 que será competencia de la Delegada del área la transferencia dentro de cada programa:

2. Kapituluko kontzeptuetatik 1., 4., 6., 7. eta 8. kapituluetakoa beste kontzeptuetarakoak.

Transferencias de Conceptos de Capítulo 2º a otros Conceptos de los Capítulos 1º, 4º, 6º, 7º y 8º.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

4. kapituluko kontzeptuetatik 2., 4., 6., 7. eta 8. kapituluetako beste kontzeptuetarakoak.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez.

Hori guztia aintzat hartuta, 2016 Hiriburutzako, Kulturako, Euskarako eta Hezkuntzako zinegotzi ordezkariak ebatzi du:

LEHENENGOA: Euskara programan 433.02 "Sozietateak: Eskolaratzea" aurrekontu-aplikazioa 1.079,48€-tan murriztea.

BIGARRENA: Euskara programan 226.06.11 "Hiritarrentzako sentsibilizazio egitasmoak" aurrekontu-aplikazioa 1.545,52€-tan murriztea.

HIRUGARRENA: Euskara programan 432.01 "Enpresa Erakunde Publikoak: Erabilera Planak" aurrekontu-aplikazioa sortu eta 2.625€-tan handitzea.

Donostia, 2016eko ekainaren 22an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO.



Izpta./Fdo: Oscar Villasante

Transferencias de Conceptos del Capítulo 4º a otros Conceptos de los Capítulos 2º, 4º, 6º, 7º y 8º.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

De las transferencias aprobadas, se darán cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

En base a lo expuesto, la Delegada de Capitalidad 2016, Cultura, Euskera y Educación adopta la siguiente Resolución:

PRIMERO: Disminuir en el programa "Euskera" la aplicación presupuestaria 433.02 "Sociedades: Escolarización" en 1.079,48 euros.

SEGUNDO: Disminuir en el programa "Euskera" la aplicación presupuestaria 226.06.11 "Actividades para sensibilizar a la ciudadanía" en 1.545,52 euros.

TERCERO: Crear y aumentar en el Programa "Euskera" la aplicación presupuestaria 432.01 "Entidades Públicas Empresariales: Planes de Uso" en 2.625€.

2016 HIRIBURUTZAKO, KULTURAKO, EUSKARAKO
ETA HEZKUNTZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
LA CONCEJALA DELEGADA DE CAPITALIDAD 2016,
CULTURA, EUSKERA Y EDUCACIÓN



Izpta./Fdo.: Miren Azkarate Villar

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia 30008



Donostia Udalak
Ayuntamiento de San Sebastián

Ogasuna
Hacienda

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Gui rik:	3.1.
Azaro a.º	
Eguna:	
Fecha:	2016/07/11
Saioa:	
Sesión:	EXTRA. Y URGENTE

Erretiratu Retirado	☐	Aho batez Unanimidad	☐	Aldeko botoak Votos a favor	☐
Onartu Aprobado	☐	Quorum	☐	Aurkako botoak Votos en contra	☐
Baztertuta Rechazado	☐	Gehiengo Mayoría	☐	Abstentzioak Abstenciones	☐
Jakinean Enterado	☒	Alde Favorable	☐	UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga	
Informatuta Informado	☐	Aurka Desfavorable	☐		

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Alorreko Ordez kariaren Ebazpena:

Resolución del Delegado de área:

Datorren abuztuan amaitzen da Udaltzaingoaren atestatu en unitateko furgoiaren renting kontratua.

El próximo mes de agosto finaliza el contrato de Renting de un furgón de atestados de la Guardia municipal.

Furgoiak eraldaketa berezia duela aintzat hartuta erabiltzen den zerbitzurako, eta, beste bat erosi behar izatea sahiesteko, Udaltzaingoaren aldetik gomendagarria ikusten da furgoiaren-erosketa aukera gauzatzea.

Debido a que el furgón es un vehículo con una transformación especial para el servicio a que está destinado y a fin de evitar el tener que adquirir otro, por parte de la Guardia Municipal, se ha considerado conveniente ejercer la opción de compra.

Udaltzaingoko inbertsio kapitulu en ez dago horretarako krediturik, eta, 21.780€tan hornitu beharra dago.

En el capítulo de inversiones de la Guardia Municipal no existe crédito para ello, y es necesario dotarlo de 21.780€.

Bestalde, 203.02 kontu-sailean, behar hori finantziatzeko nahiko kreditu dagoela jakinarazi dute.

Asimismo, informan que en la aplicación presupuestaria 203.02, existe crédito suficiente para hacer frente a dicha necesidad.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakunde en Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu-aldaketak aurrekontu-aplikazio en arteko transferentzien espediente baten bidez egingo da.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre aplicaciones presupuestarias.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8. artikuluan Alorreko Ordez kariak programa barneko honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du:

La norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 que será competencia de la Delegada del área la transferencia dentro de cada programa:

2. Kapitulu ko kontzeptuetatik 1., 4., 6., 7. eta 8. kapitulu etako beste kontzeptuetarakoak.

Transferencias de Conceptos de Capítulo 2º a otros Conceptos de los Capítulos 1º, 4º, 6º, 7º y 8º.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez.

De las transferencias aprobadas, se darán cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

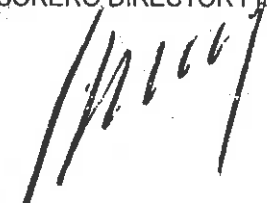
Hori guztia aintzat hartuta, Herri En base a lo expuesto, el Delegado de
Segurtasuneko ordezkariak ebazpen hau Seguridad Ciudadana adopta la siguiente
hartu du: Resolución:

Udaltzaingo programako 203.02 Renting Disminuir dentro del programa Guardia
kontusaila 21.780€tan murriztea. Municipal la partida 203.02 "Renting" por un
importe de 21.780 euros

Udaltzaingo programaren barruan, 624.01 Crear dentro del programa Guardia Municipal la
"Garraio materiala" kontusaila sortzea partida 624.01 "Material de transporte" por un
importe de 21.780 euros

Donostia, 2016ko ekainaren 29a

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO


Izpta./Fdo. Oscar Villasante Arbelaiz

KIROLETAKO ETA GAZTERIAKO, HERRI SEGURTASUN
ETA HERRI BABESEKO ORDEZKARIA
CONCEJAL DELEGADO DE DEPORTES Y JUVENTUD,
SEGURIDAD CIUDADANA Y PROTECCIÓN CIVIL


Izpta./Fdo. Martín Ibabe Eceiza

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia: / Referencia: 30009



Donostia Udalea
Ayuntamiento de San Sebastián

Ogasuna
Hacienda

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Gai zk.
Asunto n.º 3.2.

Eguna
Fecha 2016/07/11

Saioa
Sesión EXTRA. 2. URGENTE

Erretiratur
Retirado

☐

Aho batez
Unanimidad

☐

Aldeko botoak
Votos a favor

☐

Onartua
Aprobado

☐

Quorum

☐

Aurkako botoak
Votos en contra

☐

Baztertua
Rechazado

☐

Gehiengoa
Mayoría

☐

Abstentzioak
Abstenciones

☐

Jakinean
Enterado

☒

Alde
Favorable

☐

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Informatua
Informado

☐

Aurka
Desfavorable

☐

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Blas de Otero enparantzan egindako A raíz de las obras ejecutadas en la plaza Blas obrak, behealdean dagoen Zahar etxe de Otero y las afecciones al hogar del jubilado lokalean eragindako ondorioak direla eta, situado en los bajos de la misma, la Dirección Proiektu eta Obretako zuzendaritzatik, de Proyectos y Obras trasladó la intención de lokalean berritze lan batzuk egin beharko reformar el local financiando parte del coste zirela eta hauek enparantzako lanen con la baja en la adjudicación de las obras de esleitzean emandako beherakadarekin la plaza. Esta circunstancia ha llevado a la finantzatuko zirela zati batean helarazi Dirección de Bienestar social a plantear una zitzagun. Egoera honetan Gizarte reforma mas integral. Por ello se propone la Ongizateko zuzendaritzatik erreforma creación de una aplicación presupuestaria integralago bat egitea proposatu da. Hau propia en el programa presupuestario Hogares dela eta Zahar Etxeak aurrekontu del Jubilado. programan aurrekontu aplikazio zehatza sortzea proposatzen da.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Conforme a la Norma Foral 21/2003, Erakundeen Aurrekontuei buruzko Presupuestaria de las Entidades Locales del 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a bat, programen arteko kreditu-aldaketen tramitar un expediente de Modificación de espediente egingo da. crédito entre programas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 La Norma Municipal de Ejecución c) artikuluan xedatzen duenez Tokiko Presupuestaria establece en su artículo 8º c) Gobernu Batzordeak honako que será de competencia de la Junta de transferentziak egin ditzakeela Gobierno Local las transferencias entre erregulatzen du programen artean: 6, programas entre conceptos de los Capítulos 7, eta 8. Kapituluen arteko transferentziak. 6º, 7º, y 8º. Transferentziak onartzeko unetik beretik

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

bete beharko dira.

Las transferencias de crédito aprobadas,
serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri De las transferencias de crédito aprobadas, se
Ogasuneko Informazio Batzordeari dará cuenta a la Comisión Informativa de
emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez. Hacienda por conducto de la Intervención
Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko En base a lo expuesto, se propone a la
Gobernu Batzordeari honako hau Junta de Gobierno Local, la adopción del
onartzea, proposatzen da: siguiente acuerdo:

LEHENENGOA: 2016ko Aurrekontu **PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos
gastuen egoeran, "Proiektu eta Obrak" del Presupuesto 2016, y en el programa
programan 601.99.06/15 "Blas de Otero" "Proyectos y Obras", la aplicación
enparantza" aurrekontu aplikazioa presupuestaria 601.99.06/15, Plaza Blas de
118.420,00 eurotan murriztea. Otero" en 118.420,00 euros.

BIGARRENA: Zahar Etxeak programan **SEGUNDO:** Crear en el estado de gastos del
622.99.02 "Obrak Egiako zahar etxean" Presupuesto 2016 y en el programa "Hogares
aurrekontu aplikazioa sortzea 2016ko del Jubilado" la aplicación presupuestaria
Aurrekontuko gastuen egoeran, 622.99.02 "Obras en H. Jubilado (Egia)" por
118.420,00 euroko zenbatekoarekin. un importe de 118.420,00 euros.

Donostian, 2016ko uztailaren 13a

San Sebastián, 13 de julio de 2016

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Larnaga

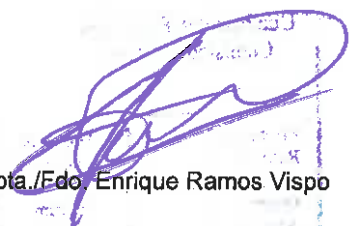
KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia: / Referencia:300.11.....

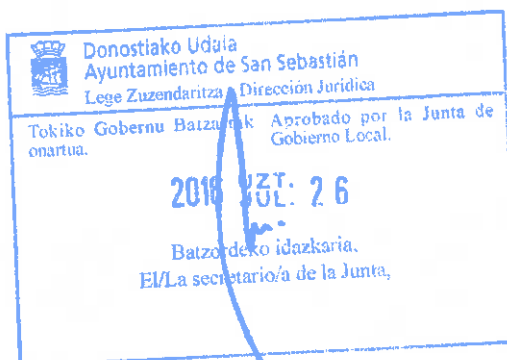
Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO
ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO
SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD


Izpta./Edo. Enrique Ramos Vispo

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6233n 2009-10





Donostiako Udalak
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Ogasuna
Hacienda

Gai zik.
Asunto n.º 35.

Eguna
Fecha 20/06/09/15

Saioa
Sesión 632. y urgente

Erretiratur
Retirado

☐

Aho batez
Unanimidad

☐

Aldeko botoak
Votos a favor

☐

Onartua
Aprobado

☐

Quorum

☐

Aurkako botoak
Votos en contra

☐

Baztertua
Rechazado

☐

Gehiengoa
Mayoría

☐

Abstentzioak
Abstenciones

☐

Jakinean
Enterado

☒

Alde
Favorable

☐

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Informatua
Informado

☐

Aurka
Desfavorable

☐

Juan Carlos Etxezarreta Villalaz

P.D.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Ogasuneko ordezkariaren ebazpena:

Resolución del Delegado de Hacienda:

Miramar Jauregiaren Partzuergoak 2015 ekitaldia 79.102,25€-ko galerekin itxi du. Beraz, partzuergoa osatzen duten hiru entitate publikoek (Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak, Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Donostiako Udalak) ekarpen ekonomiko bat egin behar dute aipaturiko galerak konpentsatzeko.

El Consorcio del Palacio Miramar ha cerrado con perdidas de 79.102,25€ el ejercicio 2015. En consecuencia los tres entes públicos consorciados (la Administración General de la Comunidad Autónoma, la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Donostia) deben de realizar una aportación económica para compensar dichas perdidas.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundearen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu aldaketak kontu sailen arteko transferentzien espediente baten bidez egingo dira.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 a) artikuluan ezarritakoaren arabera, Ogasun ordezkariak egin ditzake kreditu orokorretiko transferentziak.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8ª a) que será competencia del delegado de hacienda, las transferencias desde el crédito global.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez.

De las transferencias aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Hori guztia aintzat hartuta, hauxe da
Ogasuneko ordezkariaren Ebazpena:

En base a lo expuesto, **el Delegado de Hacienda adopta la siguiente Resolución:**

- Ustekabekoen programaren barruan 500.01 aurrekontu aplikazioa, "Kontingentzi fondoa" izenekoa, 26.367,08 €-tan murriztea.

- Disminuir dentro del programa Imprevistos la aplicación presupuestaria 500.01 "Fondo de contingencia" por un importe de 26.367,08 €.

- 2016ko Aurrekontuan Kultura programaren barruan 470.04 kontu-saila "Miramar Jauregiari diru-ekarpena 2015ko galerak" 26.367,08 € sortzea.

- Crear en el Programa Cultura del presupuesto 2016 la Partida 470.04 "Aportación al Palacio Miramar perdidas 2015" por un importe de 26.367,08 €.

Donostian, 2016ko uztailaren 22an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

OGASUNEKO ORDEZKARIA
EL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Lournaga

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia: / Referencia: 30.012



Donostiako Udalak
Ayuntamiento de San Sebastián

Ogasuna
Hacienda

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Gai zk.	3.6.
Asunto n.º	
Eguna	2016/09/15
Fecha	
Saioa	Ext. y urgente
Sesión	

Erretiratur Retirado	☐	Aho batez Unanimidad	☐
Onartua Aprobado	☐	Quorum	☐
Baztertua Rechazado	☐	Gehiengo Mayoría	☐
Jakinean Enterado	☒	Alde Favorable	☐
Informatua Informado	☐	Aurka Desfavorable	☐

Aldeko botoak Votos a favor	
Aurkako botoak Votos en contra	
Abstentzioak Abstenciones	

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga



Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Ogasuneko ordezkariaren ebazpena: Resolución del Delegado de Hacienda:

Aurrekontu sailean aurrekontu-aldaketa egiteko eskaera jaso da. Gobernu taldeak Donostia Klasikari beste 15.000,00 euro eta eskubaloiko Bera – Bera klubari beste 30.000,00 euro (datorren denboraldian Champions League joka dezan) ematea hitzeman du. Hau dela eta Kiroletako Udal Patronatuari diru ekarpen handiagoa egingo zaio.

En el Departamento de presupuestos se ha solicitado la realización de una modificación presupuestaria ya que el equipo de gobierno se ha comprometido a dar 15.000,00 euros adicionales a la Clásica San Sebastián y 30.000,00 euros al Club Bera-Bera de balonmano para que juegue la próxima temporada la Champions League. Es por ello que se va a dar una mayor aportación al Patronato Municipal de Deportes.

Gaur arte zorraren interes gastuetan emandako aurretsiak finantzatzeko du diru ekarpen handiago hau.

El ahorro habido hasta la fecha en el gasto de intereses de la deuda será el que financie esta mayor aportación.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundearen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu aldaketak kontu sailen arteko transferentzien espediente baten bidez egingo dira.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 d) artikuluan ezarritakoaren arabera, Ogasun ordezkariak egin ditzake 3. eta 9. kapituluetak kontzeptuen arteko transferentziak eta kapitulu hauetako kontzeptuetatik beste kapituluetak kontzeptuetakoak.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 d) que será competencia del delegado de hacienda, las transferencias entre conceptos de los capítulos 3º y 9º y desde conceptos de estos capítulos a otros conceptos de cualquier capítulo.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Transferentziak onartu izanaren berri
Ogasuneko Informazio Batzordeari
emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez.

De las transferencias aprobadas, se
dará cuenta a la Comisión Informativa
de Hacienda por conducto de la
Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, hauxe da
Ogasuneko ordezkariaren Ebazpena:

En base a lo expuesto, el **Delegado de
Hacienda adopta la siguiente
Resolución:**

2016ko Aurrekontu gastuen egoeran Zor
Publikoa programan 332.01 "Maileguen
interesak" aurrekontu aplikazioa 45.000,00
eurotan gutxitzea.

Disminuir en el estado de gastos del
Presupuesto 2016 dentro del programa
Deuda Pública la aplicación
presupuestaria 332.01 "Intereses de
prestamos" en un importe de 45.000,00
euros.

Kirolak: Zuzendaritza eta Administrazioa
programan 431.02 "Kirol ekintzatarako
Kiroletako Udal Patronaturako diru-
ekarpena" aurrekontu aplikazioa sortzea
2016ko Aurrekontuko gastuen egoeran eta
45.000,00 eurotan hornitzea.

Crear en el estado de gastos del
Presupuesto 2016 y dentro del
programa Deportes: Dirección y
Administración la aplicación
presupuestaria 431.02 "Aportación al
Patronato Municipal de Deportes para
Actividades Deportivas" con un importe
de 45.000,00 euros.

Donostian, 2016ko uztailaren 29an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO DIRECTOR
FINANCIERO

OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO
ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE
HACIENDA Y FINANZAS


Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz


Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya
Larnaga

OND: AITEBER SAN KOTAN ARBEIE

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia 30.013



Donostiako Udalak
Ayuntamiento de San Sebastián

Ogasuna
Hacienda

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Gai zk.
Asunto n.º 34.

Eguna
Fecha 2016/09/15

Saioa
Sesión 6xt. y urgente

Erretiratua
Retirado

Onartua
Aprobado

Baztertua
Rechazado

Jakinean
Enterado

Informatua
Informado

Aho batez
Unanimidad

Quorum

Gehiengoa
Mayoría

Alde
Favorable

Aurka
Desfavorable

Aldeko botoak
Votos a favor

Aurkako botoak
Votos en contra

Abstentzioak
Abstenciones

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO


Juan Carlos Etxezarreta

P.D

Maluena

Ogasuneko ordezkariaren ebazpena:

Resolución del Delegado de Hacienda:

Aurrekontu sailean aurrekontu-aldaketak egiteko zenbait eskaera jaso dira.

En el Departamento de presupuestos se han venido recibiendo peticiones solicitando la realización de una serie de modificaciones presupuestarias.

Kitapen aurreikuspena eginda eta urte bukaeran udal kontuak orekatuta bukatzea lortzeko baldintzak ezarrita, azkeneko kreditu aldaketa planteatzen da, programa ezberdinetako gastu arruntean sortutako beharrak egokituz eta baita zenbait kapital gastu.

Realizada la previsión de liquidación y establecidas las condiciones que nos permitirán equilibrar las cuentas a finales de año, procedemos a plantear una última modificación presupuestaria ajustando las necesidades de gasto corriente de diferentes programas y otras de gastos de capital.

Proposaturiko partida berriak edo kreditu gehikuntzak eta bere finantziatzioa 1. eranskinean islatzen dira.

Tanto la financiación de las nuevas partidas como los incrementos o aumentos de crédito propuestos es el que se detalla en el Anexo I.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundearen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu aldaketak kontu sailen arteko transferentzien espediente baten bidez egingo dira.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 artikuluan ezarritakoaren arabera, Ogasun ordezkariak egin ditzake

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 que será competencia del delegado de hacienda:

b) 1. kapituluko kontzeptuetatik 1., 2., 3., 4., 6., 7., eta 9. kapituluetakoa kontzeptuetarakoak.

b) Transferencias desde Conceptos del Capítulo 1º a otros Conceptos de los Capítulos 1º, 2º, 3º, 4º, 6º, 7º y 9º

e) 3. eta 9. kapituluetakoa kontzeptuen arteko transferentziak eta kapitulu hauetakoa kontzeptuetatik beste kapituluetakoa kontzeptuetakoak.

d) Transferencias entre conceptos de los capítulos 3º y 9º y desde conceptos de estos capítulos a otros conceptos de cualquier capítulo.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Transferentziak onartu izanaren berri
Ogasuneko Informazio Batzordeari
emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez.

De las transferencias aprobadas, se dará
cuenta a la Comisión Informativa de
Hacienda por conducto de la Intervención
Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, hauxe da
Ogasuneko ordezkariaren Ebazpena:

En base a lo expuesto, **el Delegado de
Hacienda adopta la siguiente
Resolución:**

1 eranskinean agertzen diren kreditu
aldaketak onartzea **1.466.945,27 eurotan.**

Aprobar las modificaciones que figuran en
el Anexo 1 por un importe que asciende a
1.466.945,27 euros.

Donostian, 2016ko abenduaren 31an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO DIRECTOR
FINANCIERO

OGASUNeko ETA FINANTZETAKO
ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA
Y FINANZAS

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz

Izpta./Fdo.:
Laurnaga

Jaime Dominguez-Macaya

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia: / Referencia:30014.....



Donostia Udalak
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Ogasuna
Hacienda

Gai zk.
Asunto n.º 2.5

Eguna
Fecha 13/02/2017

Saioa
Sesión ORDINARIA

Erretiratua Retirado	☐	Aho batez Unanimidad	☐
Onartua Aprobado	☐	Quorum	☐
Baztertua Rechazado	☐	Gehiengoa Mayoría	☐
Jakinean Enterado	☒	Alde Favorable	☐
Informatua Informado	☐	Aurka Desfavorable	☐

Aldeko botoak
Votos a favor

Aurkako botoak
Votos en contra

Abstentzioak
Abstenciones

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villalengua

NECESIDAD/BEHARRAK					IMPORTE / ZENBATEKOA
PROGRAMA/PROGRAMA	Nº PARTIDA/PARTIDA ZKIA.	AÑO/URTEA	PARTIDA/PARTIDA		
GOBERNU ORGANOAK / ORGANOS DE GOBIERNO	481.03	2.015	"Donostia International Physics Center"-i diru-laguntza/ Subvención al "Donostia International Physics Center"		20.000,00
GOBERNU ORGANOAK / ORGANOS DE GOBIERNO	481.03.01	2.016	"Donostia International Physics Center"-i diru-laguntza 2014 / Subvención al "Donostia International Physics Center" 2014		20.000,00
GARRAIOAREN ARLOKO ADMINISTRAZIO OROKORRA / ADMINISTRACIÓN GENERAL DEL TRANSPORTE	421.01	2.016	"Autoridad Territorial del Transporte de Guipuzkoa"-ko defizitari diru-ekarpena/ Aportación al déficit de la "Autoridad Territorial del Transporte de Guipuzkoa"		12.809,00
SANEAMENDUA / SANEAMIENTO	222.01	2.016	Telefono-komunikazioak / Comunicaciones telefónicas		50,00
PROIEKTU ETA OBRAK / PROYECTOS Y OBRAS	222.02	2.016	Posta bidezko komunikazioak / Comunicaciones postales		40,00
POLITIKA EKONOMIKOA ETA FISKALA / POLITICA ECONOMICA Y FISCAL	224.99	2.016	Ondasunen eta erantzukizun zibileko aseguruak / Seguros de bienes y responsabilidad civil		47.000,00
POLITIKA EKONOMIKOA ETA FISKALA / POLITICA ECONOMICA Y FISCAL	227.01	2.016	Udal erakinen garbiketa-lanak / Trabajos de limpieza de edificios municipales		60.000,00
PREBENTZIOA ETA SU-ITZALTZE ZERBITZUA ETA SOROSPENA / PREVENCIÓN Y EXTINCIÓN DE INCENDIOS Y SALVAMENTO	221.04	2.016	Erregaiak eta karburanteak / Combustibles y carburantes		11.000,00
ULIAKO ATERPETXEA / ALBERGUE ULIA	227.01	2.016	Garbiketa-lanak / Trabajos de limpieza		5.000,00
KOMUNIKAZIOAK / COMUNICACIONES	220.02	2.016	Prentsa, liburuak, aldizkariak eta bestelako argitalpenak / Prensa, libros, revistas y otras publicaciones		3.040,00
GOBERNU ORGANOAK / ORGANOS DE GOBIERNO	226.02.02	2.016	Gonbidapenak / Invitaciones		11.000,00
GOBERNU ORGANOAK / ORGANOS DE GOBIERNO	226.03	2.016	Publizitatea eta propaganda / Publicidad y propaganda		18.000,00
BERDINTASUNA / IGUALDAD	226.99.03	2.016	Emakumeen ahalduntzea / Empoderamiento de las mujeres		19.000,00
HIRI-MUGIKORTASUNA / MOVILIDAD URBANA	226.03	2.016	Publizitatea eta propaganda / Publicidad y propaganda		80.000,00
ULIAKO ATERPETXEA / ALBERGUE ULIA	622.99.01	2.016	Obrak aterpetxean / Obras en el albergue		541,48
BERDINTASUNA / IGUALDAD	622.99.01	2.016	Emakumeen Etxea / Casa de las Mujeres		14.068,97
GIZARTE LARRIALDIETARAKO LAGUNTZAK / AYUDAS DE EMERGENCIA SOCIAL	480.01	2.016	Gizarte larrialdiatarako laguntzak / Ayudas de emergencia social		106.154,93
ITZULPEN BULEGOA / TRADUCCIÓN	226.15	2.016	Itzulpen lanak / Trabajos de traducción		9.679,36

ZOR PUBLIKOA / DEUDA PUBLICA	933.01		2.016	Epe luzerako maileguen amortizazioa: tokiko sektore publikotik kanpo/ Amortización de préstamos a largo plazo: fuera del sector público local	172.465,00
HAUTESKUNDEAK / ELECCIONES	226.99		2.016	Beste hainbat gastu / Otros gastos diversos	1.975,35
KOMUNIKAZIOAK / COMUNICACIONES	226.18		2.016	Babesetzak / Patrocinios	11.000,00
HONDAKINEN TRATATZEA: SAN MARKO / TRATAMIENTO DE RESIDUOS: SAN MARCOS	421.01		2.016	San Marko Mankomunitateari errefusaren kanpoko tratamenduarentzako diru-ekarpena/ Aportación para tratamiento externo fracción resto a Mancomunidad San Marcos	143.603,53
HONDAKINEN TRATATZEA: SAN MARKO / TRATAMIENTO DE RESIDUOS: SAN MARCOS	421.02		2.016	San Marko Mankomunitateari bihondakinaren kanpoko tratamenduarentzako diru-ekarpena/ Aportación para tratamiento externo del bioresiduo a Mancomunidad San Marcos	43.483,57
BIDAIAKIEN TALDEKAKO HIRI-GARRAIOA / TRANSPORTE COLECTIVO URBANO DE VIAJEROS	433.01		2.016	Hiri-garraioaren defizita / Déficit del transporte urbano	566.434,08
ERAIKINAK / EDIFICIOS	211.01		2.016	Eraikinen artapena / Conservación de edificios	57.000,00
BIDE PUBLIKOAK / VÍAS PÚBLICAS	221.13		2.016	Konponketetarako materiala / Material para reparaciones	33.600,00
TOTAL					1.466.945,27

ORIGEN FONDOS/BALIABIDEAK					IMPORTE / ZENBATEKOA
PROGRAMA/PROGRAMA	Nº PARTIDA/PARTIDA ZKIA.	AÑO/URTEA	PARTIDA/PARTIDA		
ZOR PUBLIKOA / DEUDA PUBLICA	332.01	2.016	Maileguen interesak / Intereses de préstamos		827.242,22
ALDEZ AURRETIK ERRETIRATZEKO SARIAK / PRIMAS POR JUBILACIÓN	161.03	2.016	Borondatezko erretiroengatik sariak / Primas por jubilación voluntaria		369.184,04
UDALTZAINGOA / GUARDIA MUNICIPAL	160.01	2.016	Gizarte-asegururak / Seguros sociales		270.519,01
TOTAL					1.466.945,27

Ogasuneko ordezkariaren ebazpena:

Resolución del Delegado de Hacienda:

Itzulpen atalean bi lan mota egiten dira. Alde batetik, itzulpen idatziak eta bestetik, interpretazio lana. Itzulpen idatzien bolumena asko haunditu da eta era berean, interpretazio lanak ere.

En la sección de traducción se hacen dos clases de tareas: por un lado la traducción de escritos, por otro trabajo de interpretación. El volumen de los escritos a traducir y los trabajos de interpretación han aumentado mucho.

Euskara Zerbitzuak jakitera eman du lan bolumena haunditzeak eta itzulpen lan asko egiteko epe finkoa izateak, ezinbestean kanpoko enpresetara jo behar izatea dakarrela.

El servicio de Euskera ha informado que debido al aumento de trabajo y la fijación de fechas, es necesario recurrir a empresas externas para que realicen los trabajos de traducción.

Gauzak horrela, itzulpen programaren 226.15 aurrekontu partida dagoeneko krediturik gabe dago eta ezinbestekoa da kontu-saila handitzea.

En consecuencia, la partida 226.15 del programa traducción está sin crédito y es necesario aumentar la partida.

Gaur arte zorraren interes gastuetan emandako aurrezkiak finantzatzeko du behar hori.

El ahorro habido hasta la fecha en el gasto de intereses de la deuda será el que financie esta necesidad.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundearen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu aldaketak kontu sailen arteko transferentzien espediente baten bidez egingo dira.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 d) artikuluan ezarritakoaren arabera, Ogasun ordezkariak egin ditzake 3. eta 9. kapituluetakoa kontzeptuen arteko transferentziak eta kapitulu hauetako kontzeptuetatik beste kapituluetakoa kontzeptuetakoak.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 d) que será competencia del delegado de hacienda, las transferencias entre conceptos de los capítulos 3º y 9º y desde conceptos de estos capítulos a otros conceptos de cualquier capítulo.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez.

De las transferencias aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, hauxe da Ogasuneko ordezkariaren Ebazpena:

En base a lo expuesto, el Delegado de Hacienda adopta la siguiente Resolución:

2016ko Aurrekontu gastuen egoeran Zor Publikoa programan 332.01 "Maileguen interesak" aurrekontu aplikazioa 61.000,00 eurotan gutxitzea.

Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2016 dentro del programa Deuda Pública la aplicación presupuestaria 332.01 "Intereses de prestamos" en un importe de 61.000,00 euros.

2016ko Aurrekontuko gastuen egoeran eta Itzulpen programan 226.15 "Itzulpena" aurrekontu aplikazioa handitzea 61.000,00 eurotan.

Aumentar en el estado de gastos del Presupuesto 2016 y dentro del programa Traducción la aplicación presupuestaria 226.15 "Traducción" en 61.000,00 euros.

Donostian, 2016ko irailaren 8an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO DIRECTOR
FINANCIERO

OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO
ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE
HACIENDA Y FINANZAS

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz

Izpta./Fdo.: Jaime Domínguez-Macaya Larnaga

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia

30015



Donostiako Udalak
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Ogasuna
Hacienda

Gai zik.
Asuntua n.º 3.1.

Eguna
Fecha 2016/09/15

Saioa
Sesión 651. y urgente

Erretiratua
Retirado

☐

Onartua
Aprobado

☐

Baztertua
Rechazado

☐

Jakinean
Enterado

☒

Informatua
Informado

☐

Aho batez
Unanimidad

☐

Quorum

☐

Gehiengoa
Mayoria

☐

Alde
Favorable

☐

Aurka
Desfavorable

☐

Aldeko botoak
Votos a favor

Aurkako botoak
Votos en contra

Abstentzioak
Abstenciones

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Ercezarreta Villaluenga P.D.

TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Proiektu eta Obretako zuzendaritzak La Dirección de Proyectos y Obras nos ha Kristina enea parkeko irisgarritasuna trasladado la intención de retomar el proyecto hobetzeko proiektua berriz hartzeko de mejora de la accesibilidad en el parque asmoa helarazi digu. Hau dela eta Proiektu Cristina enea. Por ello se propone la creación eta Obrak aurrekontu programan de una aplicación presupuestaria propia en el aurrekontu aplikazio zehatza sortzea programa presupuestario Proyectos y Obras. proposatzen da. Finantziazioa udal La financiación saldrá de la aplicación bulegoen egokitzapenerako dagoen presupuestaria para el acondicionamiento de aurrekontu aplikaziotik aterako da, oficinas municipales, ya que esta actuación aktuazio hau zehaztu bitartean. está a expensas de su definición.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Conforme a la Norma Foral 21/2003, Erakundeen Aurrekontuei buruzko Presupuestaria de las Entidades Locales del 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a bat, programen arteko kreditu-aldaketen tramitar un expediente de Modificación de espediente egingo da. crédito entre programas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 La Norma Municipal de Ejecución c) artikuluan xedatzen duenez Tokiko Presupuestaria establece en su artículo 8º c) Gobernu Batzordeak honako que será de competencia de la Junta de transferentziak egin ditzakeela Gobierno Local las transferencias entre erregulatzen du programen artean: 6, programas entre conceptos de los Capítulos 7, eta 8. Kapituluaren arteko transferentziak 6º, 7º, y 8º.

Transferentziak onartzeko unetik beretik Las transferencias de crédito aprobadas, bete beharko dira. serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri De las transferencias de crédito aprobadas, se

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Ogasuneko Informazio Batzordeari dará cuenta a la Comisión Informativa de emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez. Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko En base a lo expuesto, se propone a la Gobernu Batzordeari honako hau Junta de Gobierno Local, la adopción del onartzea, proposatzen da: siguiente acuerdo:

LEHENENGOA: 2016ko Aurrekontu **PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos gastuen egoeran, "Proiektu eta Obrak" del Presupuesto 2016, y en el programa programan 622.99.04 "Udal bulegoen "Proyectos y Obras", la aplicación egokitzapena" aurrekontu aplikazioa presupuestaria 622.99.04, "Acondicionamiento 98.656,30 eurotan murriztea. oficinas municipales" en 98.656,30 euros.

BIGARRENA: Proiektu eta Obrak **SEGUNDO:** Crear en el estado de gastos del programan 601.04 "Kristina enea parkeko Presupuesto 2016 y en el programa irisgarritasuna" aurrekontu aplikazioa "Proyectos y Obras", la aplicación sortzea 2016ko Aurrekontuko gastuen presupuestaria 601.04 "Accesibilidad parque egoeran, 98.656,30 euroko Cristina enea" por un importe de 98.656,30 zenbatekoarekin. euros.

Donostian, 2016ko irailaren 13a

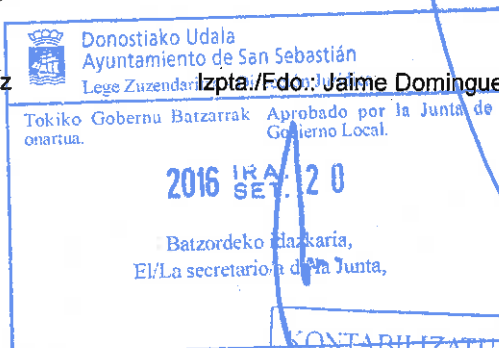
San Sebastián, 13 de septiembre de 2016

DIRUZAINA-FINANNTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Oscar Villasanté Arbelaiz

Izpta./Fdo.: Jaime Domínguez-Macaya Lauraga



KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO
Erreferentzia / Referencia 30016

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
 Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
 20003 Donostia-San Sebastián

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO
 ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
 EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO
 SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD

Izpta./Fdo. Enrique Ramos Vispo



 Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián		Ogasuna Hacienda	Gai zk. 3.3. Asuntua n.º Eguna 02/06/2017 Fecha Saioa Est. y urgente Sesión
Udalbatzaren Batzardea Comisión de Pleno			
Erretiratua Retirado		Aho batez Unanimidad	
Onartua Aprobado		Quorum	
Baztertua Rechazado		Gehiengo Mayoría	
Jakinean Enterado	X	Alde Favorable	
Informatua Informado		Aurka Desfavorable	
		UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO  Juan Carlos Etxezarreta Villalunga	

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

ALORREKO ESKUORDEDUNAREN
EBAZPENA: AURREKONTU ALDAKETAREN
ESPEDIENTEA

RESOLUCIÓN DE LA DELEGADA DE ÁREA:
EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN
PRESUPUESTARIA

Errefuxiatu politikoentzako laguntza programa martxan jarri ahal izateko, Kultur Aniztasuna zerbitzutik aurrekontu aldaketa eskatu da. Aurrekontuan laugarren kapituloan zuzkitu zen kreditoa eta bigarren kapitulora egokitzen da egin beharreko gastua. Programaren helburua, etorreratik eta lehenengo hilabetetan, ahalik eta ordu kopuru haundienarekin erdera eta euskararen ikasketak indartzea da.

Desde el Servicio de Diversidad Cultural se solicita una modificación presupuestaria para poder realizar el programa de ayuda a refugiados políticos. En el presupuesto se consignó crédito en el capítulo cuatro y el gasto a realizar corresponde al capítulo dos. El objetivo del programa es reforzar con el mayor número de horas posibles el aprendizaje del castellano o euskera en estos primeros meses desde la llegada.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeek Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu-aldaketak aurrekontu-aplikazioen arteko transferentzien espediente baten bidez egingo da.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre aplicaciones presupuestarias.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 c) kapituluari Alorreko Ordezkariek honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du: 4.kapituluko kontzeptuetatik 2, 4, 6, 7 eta 8. kapituluetak beste kontzeptuetarakoak.

La norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 c) que será competencia de la Delegada del área la transferencia dentro de cada programa, entre conceptos del capítulo 4º a otros Conceptos de los capítulos 2º, 4º, 6º, 7º y 8º.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Las transferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-

De las transferencias aprobadas, se darán cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

hartzailetzaren bidez.

de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Deszentralizazioko, Erantzunkidetasun Zibikoko, Berdintasuneko eta Lankidetzako Ordezkaritzako zinegotzi ordezkariak ebatzi du:

En base a lo expuesto, la Delegada de Descentralización, Corresponsabilidad Cívica, Igualdad y Cooperación adopta la siguiente Resolución:

LEHENENGOA: Kultur Aniztasuna programan 480.01 "Errefuxiatu politikoentzako laguntza" aurrekontu-aplikazioa 30.000,00€-tan murriztea.

PRIMERO: Disminuir en el programa "Diversidad Cultural" la aplicación presupuestaria 480.01 "Ayuda a refugiados políticos" en 30.000,00 euros.

BIGARRENA: Kultur Aniztasuna programan 226.99.05 "Errefuxiatu politikoentzako laguntza" aurrekontu-aplikazioa 30.000,00€-tan sortzea.

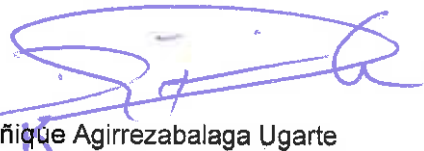
SEGUNDO: Crear en el Programa "Diversidad Cultural" la aplicación presupuestaria 226.99.05 "Ayuda a refugiados políticos" en 30.000,00 euros.

Donostia, 2016eko irailaren 28an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO.

DESZENTRALIZAZIOKO, ERANTZUNKIDETASUN ZIBIKOKO, BERDINTASUNEKO ETA LANKIDETZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA LA CONCEJALA DELEGADA DE DESCENTRALIZACIÓN, CORRESPONSABILIDAD CÍVICA, IGUALDAD Y COOPERACIÓN.


Izpta/Fdo: Oscar Villasante


Izpta./Fdo.: Duñique Agirrezabalaga Ugarte

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia: / Referencia:30017.....



Donostia Udalak
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Ogasuna
Hacienda

Gai zk.
Asunto n.º 3.2.

Eguna
Fecha 2016/4/17

Saioa
Sesión Ext. y urgente

Erretiraturatua
Retirado

☐

Aho batez
Unanimidad

☐

Aldeko botoak
Votos a favor

☐

Onartua
Aprobado

☐

Quorum

☐

Aurkakako botoak
Votos en contra

☐

Baztertua
Rechazado

☐

Gehiengoa
Mayoría

☐

Abstentzioak
Abstenciones

☐

Jakinean
Enterado

☒

Alde
Favorable

☐

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Informatua
Informado

☐

Aurka
Desfavorable

☐

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga

TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Donostiako Udalak eta Iberdrola SAUK El Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián hitzarmena sinatuko dute Martutenen va a firmar un convenio con Iberdrola S.A.U., banaketako transformadore azpiestazio para la construcción de una nueva berri bat eraikitzeko Plan Orokorrean Subestación Transformadora de Reparto en jasotako eta Urumea ibarra izendapenean Martutene para la alimentación del conjunto de bildutako hirigintzako jarduketan multzoa actuaciones urbanísticas recogidas en su Plan elikatzeko. Lursailen erosketatik gutxituko General y englobadas bajo la denominación da 2016 ekitaldirako beharrezko kreditua. de Vega del Urumea. El crédito necesario para Beharrezko konpromisozko kredituen el ejercicio 2016 se deducirá de Compra de onartzea Udalbatzari proposatuko zaio. terrenos. La aprobación de los créditos de compromiso necesarios se elevará al Ayuntamiento Pleno.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Conforme a la Norma Foral 21/2003, Erakundeen Aurrekontuei buruzko Presupuestaria de las Entidades Locales del 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a bat, programen arteko kreditu-aldaketen tramitar un expediente de Modificación de espediente egingo da. crédito entre programas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 La Norma Municipal de Ejecución c) artikuluan xedatzen duenez Tokiko Presupuestaria establece en su artículo 8º c) Gobernu Batzordeak honako que será de competencia de la Junta de transferentziak egin ditzakeela Gobierno Local las transferencias entre erregulatzen du programen artean: 6, programas entre conceptos de los Capítulos 7, eta 8. Kapituluen arteko transferentziak. 6º, 7º, y 8º.

Transferentziak onartzeko unetik beretik Las transferencias de crédito aprobadas, bete beharko dira. serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri De las transferencias de crédito aprobadas, se
Ogasuneko Informazio Batzordeari dará cuenta a la Comisión Informativa de
emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez. Hacienda por conducto de la Intervención
Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko En base a lo expuesto, se propone a la
Gobernu Batzordeari honako hau Junta de Gobierno Local, la adopción del
onartzea, proposatzen da: siguiente acuerdo:

LEHENENGOA: 2016ko Aurrekontu **PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos
gastuen egoeran, "Hirigintza" programan del Presupuesto 2016, y en el programa
600.99.01/15 "Lurrak eta bestelako "Urbanismo"; aplicación presupuestaria
ondasun eta eskubideak eskuratzea, 600.99.01/15 " Adquisición de terrenos y otros
desjabetzeengatik kalte-ordainak eta aldi bienes y derechos, indemnizaciones
baterako ostatu emateak" aurrekontu expropiatorias y realojos transitorios" en
aplikazioa 190.866,05 eurotan murriztea. 190.866,05 euros.

BIGARRENA: "Hirigintza" programan **SEGUNDO:** Crear en el estado de gastos del
601.99.05 "Urumea Ibarrerako azpiestazio Presupuesto 2016 y en el programa
elektrikoa " aurrekontu aplikazioa sortzea "Urbanismo" la aplicación presupuestaria
2016ko Aurrekontuko gastuen egoeran, 601.99.05 " Subestación eléctrica Vega del
190.866,05 euroko zenbâtekoarekin. Urumea " por un importe de 190.866,05
euros.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Donostian, 2016ko irailaren 6a

San Sebastián, 30 de septiembre de 2016

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

OGASUNeko ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Lournaga

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO
ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO
SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD

Izpta./Fdo. Enrique Ramos Vispo

	Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Tokiko Gobernu Batzarrak Aprobado por la Junta de onartua. Gobierno Local.	
2016 URR. 04 OCT. 04	
Batzordeko idazkaria, El/La secretario/a de la Junta,	

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia: / Referencia:30018.....



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Ogasuna
Hautaketa

Gai zik.
Asunto n.º 31.

Eguna
Fecha 2016/X/17

Saioa
Sesión Ext. urgente

Erretiratua
Retirado
Onartua
Aprobado
Baztertua
Rechazado
Jakinean
Enterado
Informatua
Informado

Aho batez
Unanimidad
Quorum
Gehiengoa
Mayoría
Alde
Favorable
Aurka
Desfavorable

Aldeko botoak
Votos a favor

Aurkako botoak
Votos en contra

Abstentzioak
Abstenciones

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villalengua

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Ogasuneko ordezkariaren ebazpena:

Resolución del Delegado de Hacienda:

Gipuzkoako Parke Zientifiko eta Teknologiko Sozietateak 2016ko Irailak 30ko ez ohiko Batzar Orokor Unibertsalean sozietatearen kapital soziala handitzea ebatzi zuen. Donostiako Udalak sozietateko akziodun bezala 52.600,00 euroko zenbatekoa duen akzio izenpetzea eta dirua jartzea egingo duela adierazi du.

La Sociedad Parque Científico y Tecnológico de Gipuzkoa en la Junta General Extraordinaria Universal celebrada el día 30 de Septiembre de 2016 acordó ampliar el capital social de la sociedad. El Ayuntamiento de San Sebastián como accionista de la sociedad ha manifestado que suscribirá y desembolsará acciones por importe de 52.600,00 euros.

2016ko aurrekontuan kapital handitze honi aurre egiteko aurrekontu aplikaziorik ez dago aurreikusita eta aurrekontu aldaketa bat egin behar da.

En el presupuesto de 2016 no está prevista ninguna aplicación presupuestaria para hacer frente a esta ampliación de capital por lo que se va a realizar una modificación presupuestaria.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundearen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu aldaketak kontu sailen arteko transferentzien espediente baten bidez egingo dira.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 d) artikuluan ezarritakoaren arabera, Ogasun

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8º

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

ordezkariak egin ditzake 3. eta 9. kapitulu-
etako kontzeptuen arteko transferentziak
eta kapitulu hauetako kontzeptuetatik
beste kapitulu-
etako kontzeptuetakoak.

d) que será competencia del delegado de
hacienda, las transferencias entre conceptos
de los capítulos 3º y 9º y desde conceptos de
estos capítulos a otros conceptos de
cualquier capítulo.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete
beharko dira.

Las trasferencias aprobadas serán
inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri
Ogasuneko Informazio Batzordeari emango
zaio Kontu-hartzailetzaren bidez.

De las transferencias aprobadas, se dará
cuenta a la Comisión Informativa de
Hacienda por conducto de la Intervención
Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, hauxe da
Ogasuneko ordezkariaren Ebazpena:

En base a lo expuesto, el **Delegado de
Hacienda adopta la siguiente Resolución:**

- 2016ko Aurrekontu gastuen egoeran
Zor Publikoa programan 332.01
"Maileguen interesak" aurrekontu
aplikazioa 52.600,00 eurotan gutxitzea.

- Disminuir en el estado de gastos del
Presupuesto 2016 dentro del programa
Deuda Pública la aplicación
presupuestaria 332.01 "Intereses de
prestamos" en un importe de 52.600,00
euros.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
 Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
 20003 Donostia-San Sebastián

- 2016ko Aurrekontuan Garapen Ekonomi programaren barruan 852.02 kontu-saila "Gipuzkoako Parke Zientifiko eta Teknologiko Sozietateko kapital handitzea" 52.600,00 € zenbatekoarekin sortzea.
- Crear en el Programa Desarrollo Económico del presupuesto 2016 la aplicación presupuestaria 852.02 "Ampliación de capital de la Sociedad Parque Científico y Tecnológico de Gipuzkoa" por un importe de 52.600,00 euros.

Donostian, 2016ko azaroaren 8an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

OGASUNEKO ORDEZKARIA
EL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Lournaga

 Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián		Ogasuna Hacienda		Gai zk. Asuntua n.º 3.1.	
Udalbatzaren Batzordea Comisión de Pleno		Eguna Fecha 2016/12/12		Sesioko Sesión EXTRAORDINARIA Y URGENTE	
Erretiratur Retirado		Aho batez Unanimidad			
Onartua Aprobado		Quorum		Aldeko botoak Votos a favor	
Baztertua Rechazado		Gehiengoa Mayoria			Aurkako botoak Votos en contra
Jakinean Enterado	X	Alde Favorable			
Informatur Informado		Aurka Desfavorable			
UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO				KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO Erreferentzia / Referencia 30019	
Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga					

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Ingurumena zuzendaritzak Artikutzarako Desde la Dirección de Medio Ambiente se nos
ibilgailua 4X4 bat erosteko duen premia ha trasladado la urgente necesidad de adquirir
larriaz berri eman digu. Programa honek un vehículo 4X4 para la finca de Artikutza.
ez du honetarako aurrekontu aplikaziorik Este programa no prevé ninguna aplicación
aurreikusi. Hau dela eta aurrekontu presupuestaria para este fin por lo que se
aldaketa bat eskatzen da. Finantziazioa requiere una modificación presupuestaria. La
Artikutzako presan jarduerak egiteko financiación saldrá de la aplicación
aurrekontu aplikaziotik aterako da, presupuestaria para las actuaciones en la
jarduera hauek zehartu bitartean. presa de Artikutza, ya que estas actuaciones
está a expensas de su definición.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Conforme a la Norma Foral 21/2003,
Erakundeen Aurrekontuei buruzko Presupuestaria de las Entidades Locales del
21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a
bat, programen arteko kreditu-aldaketen tramitar un expediente de Modificación de
expedientea egingo da. crédito entre programas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 La Norma Municipal de Ejecución
c) artikuluan xedatzen duenez Tokiko Presupuestaria establece en su artículo 8º c)
Gobernu Batzardeak honako que será de competencia de la Junta de
transferentziak egin ditzakeela Gobierno Local las transferencias entre
erregulatzen du programen artean: 6, programas entre conceptos de los Capítulos
7, eta 8. Kapituluaren arteko transferentziak 6º, 7º, y 8º.

Transferentziak onartzeko unetik beretik Las transferencias de crédito aprobadas,
bete beharko dira. serán inmediatamente ejecutivas.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Transferentziak onartu izanaren berri De las transferencias de crédito aprobadas, se
Ogasuneko Informazio Batzordeari dará cuenta a la Comisión Informativa de
emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez. Hacienda por conducto de la Intervención
Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko En base a lo expuesto, se propone a la
Gobernu Batzordeari honako hau Junta de Gobierno Local, la adopción del
onartzea, proposatzen da: siguiente acuerdo:

LEHENENGOA: 2016ko Aurrekontu **PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos
gastuen egoeran, "Artikutza" programan del Presupuesto 2016, y en el programa
623.01 "Artikutzako presan jarduerak" "Artikutza", la aplicación presupuestaria
aurrekontu aplikazioa 35.000,00 eurotan 623.01, "Actuaciones en la presa de Artikutza"
murriztea. en 35.000,00 euros.

BIGARRENA: Artikutzako programan **SEGUNDO:** Crear en el estado de gastos del
624.01 "4X4 Ibilgailua" aurrekontu Presupuesto 2016 y en el programa
aplikazioa sortzea 2016ko Aurrekontuko "Artikutza", la aplicación presupuestaria
gastuen egoeran, 35.000,00 euroko 624.01 "Vehículo 4X4" por un importe de
zenbatekoarekin. 35.000,00 euros.

Donostian, 2016ko azaroaren 14a

San Sebastián, 14 de noviembre de 2016

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaitz

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laumaga



KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia ...30.020...

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
 Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
 20003 Donostia-San Sebastián

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO
 ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
 EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO
 SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD


 Izpta./Fdo. Enrique Ramos Vispo

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
 6233n 2009-10


Donostiako Udaia
 Ayuntamiento de San Sebastián
 Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica

Tokiko Gobernu Batzarra. Aprobado por la Junta de
 onartua. Gobierno Local.

2016/NOV: 29

Batzarreko idazkaria,
 El/La secretario/a de la Junta,


Donostiako Udaia
 Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea
 Comisión de Pleno

Ogasuna
 Hacienda

Erretiratsua Retirado	☐	Aho batez Unanimidad	☐	Aldeko botoak Votos a favor	☐
Onartua Aprobado	☐	Quorum	☐	Aurkakotoak Votos en contra	☐
Baztertua Rechazado	☐	Gehiengoa Mayoría	☐	Abstentzioak Abstenciones	☐
Jakinean Enterado	☒	Alde Favorable	☐	UDALBATZAKO IDAZKARI Nagusia EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO	
Informatua Informado	☐	Aurka Desfavorable	☐		

Juan Carlos Etxezarreta Villalunga

EXTRAORDINARIA Y URGENTE

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián



Donostia-Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Donostiako Udaleko Mugikortasun Zuzendaritzatik Aieteko igogailua egiteko Ayuntamiento de Donostia-San Sebastian se da aurrekontu aplikazioaren kreditua traslado de la necesidad de incrementar el handitzearen beharra jakinarazten da. crédito de la aplicación presupuestaria destinada Beharra, 1.061.661,20€koa da. a la ejecución del Ascensor de Aiete por un

importe de 1.061.661,20€.

Bestalde, eta kopuru berdinegatik, Mugikortasuneko Zuzendaritzako inbertsioetako hainbat aurrekontu-aplikazioetan badira soberakinak aipatutako beharrak finantzatzeko.

Por otro lado, y por ese mismo importe, en algunas aplicaciones presupuestarias destinadas a inversiones reales de la Dirección de Movilidad existen excedentes para financiar las mencionadas necesidades.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko toki erakundearen aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauarekin bat, Kreditu Transferentzi espediente baten bitartez bideratuko da kreditu aldaketa, programa ezberdinen artean.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar un expediente de Modificación de crédito mediante una transferencia de crédito, entre programas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 c) artikuluan xedatzen duenez Tokiko Gobernu Batzordeak honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du programen artean: 6, 7, eta 8. Kapituluaren Arteko transferentziak.

La norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8º c) que será de competencia de la Junta de Gobierno Local las transferencias entre conceptos de los Capítulos 6º, 7º, y 8º.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Las transferencias de crédito aprobadas, serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri De las transferencias de crédito aprobadas, se

Ogasuneko Informazio Batzordeari emango dará cuenta a la Comisión Informativa de
zaio Kontu-hartzailtzaren bidez. Hacienda por conducto de la Intervención
Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko Gobernu En base a lo expuesto, se propone a la Junta de
Batzordeari honako hau onartzea, Gobierno Local, la adopción del siguiente
proposatzen da: acuerdo:

LEHENENGOA: 2016ko Aurrekontuko **PRIMERO:** Aumentar en el estado de gastos del
gastuen egoeran eta "Eskailerak, arrapalak Presupuesto 2016 y en el programa
eta igogailuak" programan 601.01.00 "Escaleras,rampas y ascensores" la aplicación
"Aieteko igogailua" aurrekontu-aplikazioa presupuestaria 601.01.00 "Ascensor de Aiete" en
1.061.661,20€tan gehitzea. 1.061.661,20€.

BIGARRENA: Gastuen egoeran eta **SEGUNDO:** Disminuir en el estado de gastos, en
"Eskailerak, arrapalak eta igogailuak" el programa "Escaleras,rampas y ascensores",
programan 2016ko Aurrekontuko la aplicación presupuestaria 643.02.00/15 del
643.02.00/2015 "Eskolta Real. Irisgarritasun Presupuesto 2016 "Accesibilidad vertical Escolta
bertikala" aurrekontu-aplikazioa Real" en un importe de 60.000,00€.
60.000,00€tan gutxitzea.

HIRUGARRENA: Gastuen egoeran eta **TERCERO:** Disminuir en el estado de gastos, en
"Eskailerak, arrapalak eta igogailuak" el programa "Escaleras,rampas y ascensores",
programan 2016ko Aurrekontuko la aplicación presupuestaria 643.04.00/15 del
643.04.00/2015 "Altza eta Altzako Alde Presupuesto 2016 "Ascensor Altza-Casco
zaharra.Igogailua" aurrekontu-aplikazioa Antiguo" en un importe de 100.000€.
100.000€tan gutxitzea.

LAUGARRENA: Gastuen egoeran eta **CUARTO:** Disminuir en el estado de gastos, en
"Eskailerak, arrapalak eta igogailuak" el programa "Escaleras,rampas y ascensores",
programan 2016ko Aurrekontuko 643.01.00 la aplicación presupuestaria 643.01.00 del
"Mugikortasun bertikaleko proiektuak" Presupuesto 2016 "Proyectos de movilidad

aurrekontu-aplikazioa 127.218,50€tan vertical" en un importe de 127.218,50€.
gutxitzea.

BOSTGARRENA: Gastuen egoeran eta **QUINTO:** Disminuir en el estado de gastos, en el "Hiri-Mugikortasuna" programan 2016ko programa "Movilidad urbana", la aplicación Aurrekontuko 601.06.00 "Ategorrietako presupuestaria 601.06.00 del Presupuesto 2016 Galtzada Zaharraren hobekuntza eta "Ejecución y mejora de la calzada vieja de exekuzioa" aurrekontu-aplikazioa Ategorrieta" en un importe de 189.814,96€.
189.814,96€tan gutxitzea.

SEIGARRENA: Gastuen egoeran eta **SEXTO:** Disminuir en el estado de gastos, en el "Hiri-Mugikortasuna" programan 2016ko programa "Movilidad urbana", la aplicación Aurrekontuko 601.08.00 "Trafikoa lasaitzeko presupuestaria 601.08.00 del Presupuesto 2016 eta oinezkoentzat egiteko aktuzioak" "Peatonalizaciones y actuaciones de calmado de aurrekontu-aplikazioa 170.000,00€tan tráfico" en un importe de 170.000,00€.
gutxitzea.

ZAZPIGARRENA: Gastuen egoeran eta **SEPTIMO:** Disminuir en el estado de gastos, en "Zirkulazioaren eta aparkamenduaren el programa "Ordenación del tráfico y del antolamendua" programan 2016ko estacionamiento", la aplicación presupuestaria Aurrekontuko 601.07.00 "Disuasio- 601.07.00 del Presupuesto 2016 "Parking aparkalekuak" aurrekontu-aplikazioa disuasorios" en un importe de 200.000,00€.
200.000€tan gutxitzea.

ZORTZIGARRENA: Gastuen egoeran eta **OCTAVO:** Disminuir en el estado de gastos, en "Garraio-azpiegiturak" programan 2016ko el programa "Infraestructura del transporte", la Aurrekontuko 601.01.00 "Jarduerak garraio aplicación presupuestaria 601.01.00 del sarean" aurrekontu-aplikazioa 90.000,00€tan Presupuesto 2016 "Actuaciones en la red de gutxitzea. transporte" en un importe de 90.000,00€.

BEDERATZIGARRENA: Gastuen egoeran **NOVENO:** Disminuir en el estado de gastos, en eta "Hiri-mugikortasuna" programan 2016ko el programa "Movilidad urbana", la aplicación Aurrekontuko 601.04.00 "Sare ziklistan presupuestaria 601.04.00 del Presupuesto 2016

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

hobekuntzak" aurrekontu-aplikazioa "Actuaciones red ciclista" en un importe de
124.627,74€tan gubxitzea. 124.627,74€.

Donostian, 2016ko azaroaren 10a

San Sebastián, 10 de noviembre de 2016

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Launaga

GUNE PUBLIKOETAKO, EKOLOGIAKO MUGIKORTASUNEKO ETA GARRAIOKO
ETA FESTA JARDUERETAKO ZINEGOTZI ZINEGOTZI ORDEZKARIA / LA CONCEJALA
ORDEZKARIA / CONCEJAL DELEGADO DELEGADA DE MOVILIDAD Y TRANSPORTE.
DE ESPACIOS PÚBLICOS, ECOLOGÍA Y
ACTIVIDADES FESTIVAS

Izpta./Fdo.: Alfonso Gurpegui Ruiz

Izpta./Fdo.: Pilar Arana Perez

	Donostiako Udalak Ayuntamiento de San Sebastián Leges Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Tokiko Gobernu Batzarrak Aprobado por la Junta de onartua. Gobierno Local.	
2016 NOV. 29 NOV. 29	
Batzordeko idazkaria, Izpta./Fdo.: Pilar Arana Perez	

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Eneferentzia / Referencia 30021



Donostiako Udalak
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Ogasuna
Hacienda

Gai zik:
Asunto a.º 311.

Eguna
Fecha 2016/12/12

Saioa
Sesión EXTRAORDINARIA Y URGENTE

Erretiratur
Retirado

☐

Ahe batez
Unanimidad

☐

Aldeko botoak
Votos a favor

☐

Onartua
Aprobado

☐

Quorum

☐

Aurkako botoak
Votos en contra

☐

Baztertua
Rechazado

☐

Gehiengo
Mayoría

☐

Abstentzioak
Abstenciones

☐

Jakinean
Enterado

☒

Alde
Favorable

☐

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Informatur
Informado

☐

Aurka
Desfavorable

☐

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga

TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

A LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Mantenimenduko Zuzendaritzak "Morlans La Dirección de Mantenimiento una vez pasealekuan 33 eta 93 zenbaki bitartean redactado el proyecto para acometer las obras hiri azpiegiturak eraberritzea"ko lanak de "Renovación de infraestructuras urbanas egiteko proiektua idatzi eta gero, en el Paseo de Morlans del nº33 al 93" plantea horretarako txertatutako aurrekontu dotar con mas crédito la aplicación aplikazioaren kreditua gehitzea proposatu incorporada para ello. El crédito saldría de los du. Kreditu hau, Ura, Saneamendua eta programas de Agua, Saneamiento, así como Mantenimendua eta Hiri Zerbitzuak: del programa Mantenimiento y Servicios Zuzendaritza eta Administrazioa Urbanos: Dirección y Administración. programatetik aterako litzateke.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Conforme a la Norma Foral 21/2003, Erakundeen Aurrekontuei buruzko Presupuestaria de las Entidades Locales del 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a bat, programen arteko kreditu-aldaketen tramitar un expediente de Modificación de espediente egingo da. crédito entre programas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 La Norma Municipal de Ejecución c) artikuluan xedatzen duenez Tokiko Presupuestaria establece en su artículo 8º c) Gobernu Batzordeak honako que será de competencia de la Junta de transferentziak egin ditzakeela Gobierno Local las transferencias entre erregulatzen du programen artean: 6, programas entre conceptos de los Capítulos 7, eta 8. Kapituluen arteko transferentziak. 6º, 7º, y 8º.

Transferentziak onartzeko unetik beretik Las transferencias de crédito aprobadas, bete beharko dira. serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri De las transferencias de crédito aprobadas, se Ogasuneko Informazio Batzordeari dará cuenta a la Comisión Informativa de

emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez. Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko En base a lo expuesto, se propone a la
Gobernu Batzordeari honako hau Junta de Gobierno Local, la adopción del
onartzea, proposatzen da: siguiente acuerdo:

LEHENENGOA: Murriztu 2016ko **PRIMERO:** Disminuir en el estado de gastos
Aurrekontu gastuen egoeran: del Presupuesto 2016:

- "Ura" programan, 622.01 "Uraren banaketa-sarea berritzea" aurrekontu aplikazioa 50.000,00 eurotan murriztea.
 - "Saneamendua" programan, 622.01 "Aiete auzoko Saneamendua" aurrekontu aplikazioa 45.000,00 eurotan murriztea.
 - "Mantenimendua eta Hiri Zerbitzuak: Zuzendaritza eta Administrazioa" programan:
 1. 601.01/15 aurrekontu aplikazioa "Erabilera orokorrerako inbertsioak: azpiegiturak eta urbanizazioa", 105.689,50 eurotan.
 2. 601.01 aurrekontu aplikazioa "Erabilera orokorrerako inbertsioak: azpiegiturak eta urbanizazioa", 10.936,33 eurotan.
- Programa "Agua", aplicación presupuestaria 622.01 "Renovación de la red de distribución de agua", en 50.000,00 euros.
 - Programa "Saneamiento", aplicación presupuestaria 622.01 "Saneamiento barrio de Aiete", en 45.000,00 euros.
 - Programa "Mantenimiento y Servicios Urbanos: Dirección y Administración":
 1. Aplicación presupuestaria 601.01/15 "Inversiones destinadas al uso general: infraestructura y urbanización", en 105.689,50 euros.
 2. Aplicación presupuestaria 601.01 "Inversiones destinadas al uso general: infraestructura y urbanización", en 10.936,33 euros

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

BIGARRENA: Bide Publikoak programan **SEGUNDO:** Aumentar en el estado de gastos 601.08/15 " Morlans egokitzea I eta II del Presupuesto 2016 y en el programa Vías fasea " aurrekontu aplikazioa gehitu Públicas la aplicación presupuestaria 2016ko Aurrekontuko gastuen egoeran, 601.08/15 "Renovación Morlans fase I y II " 211.625,83 eurotan. por un importe de 211.625,83 euros.

Donostian, 2016ko azaroaren 11a

San Sebastián, 11 de noviembre de 2016

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

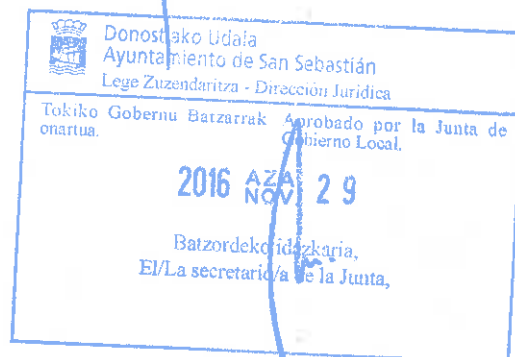
OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

GUNE PUBLIKOETAKO, EKOLOGIAKO ETA FESTA
JARDUERETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE ESPACIOS PÚBLICOS,
ECOLOGÍA Y ACTIVIDADES FESTIVAS

Izpta./Fdo. Alfonso Gurpegi Ruíz



KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia 30022



Diñestrazio Udalak
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Ogasuna
Hacienda

Gai zk.
Asunto n.º 3.12

Eguna
Fecha 2016/12/12

Saioa
Sesión EXTRAORDINARIA Y URGENTE

Erretiraturatua
Retirado

☐

Aho batez
Unanimidad

☐

Aldeko botoak
Votos a favor

☐

Onartua
Aprobado

☐

Quorum

☐

Aurkako botoak
Votos en contra

☐

Baztertua
Rechazado

☐

Gehiengoa
Mayoría

☐

Abstentzioak
Abstenciones

☐

Ikinean
Enterado

☒

Alde
Favorable

☐

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Informatua
Informado

☐

Aurka
Desfavorable

☐

Juan Carlos Etxezarreta Villanueva

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

**ALORREKO
EBAZPENA:**

ESKUORDEDUNAREN

RESOLUCIÓN DEL DELEGADO DE ÁREA:

Bertsolari Txirrita 33-35 zenbakietan kokatuko diren Haurtxoko eta Gaztelekuen obra egiteko proiektuaren idaztea kontratatzeko gastua 21.283,90 eurokoa izanik, hortarako esleitutako aurrekontu aplikazioa ez da nahikoa. Diferentzi hau zuzkitzeko, helburu honetarako lokaletan obrak egiteko dagoen aurrekontu aplikazioa murriztea erabaki da.

La contratación de la redacción de los proyectos de obra del Haurtxoko y el Gazteleku que se ubicarán en Bertsolari Txirrita 33-35 supone un gasto de 21.283,90 euros, por lo que la aplicación presupuestaria consignada para ello resulta insuficiente. Se ha propuesto dotar esta diferencia disminuyendo la aplicación presupuestaria para la ejecución de obras en locales con este fin.

Egin beharreko aldaketen finantziakzioa oinarri, egoki iritzi zaio, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundearen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu-aldaketak kontu-sailen arteko transferentzien espediente baten bidez egiteari.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8. kapituluaren Alorreko Ordezkariek honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du: d) 6., 7. eta 8.kapituluaren kontzeptuen artean, kredituaren helburua errespetatuz gero.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8º d) que será competencia del Delegado del área la transferencia entre conceptos de los capítulos 6º, 7º y 8º, siempre que se respete la finalidad del crédito.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez.

De las transferencias aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Hori guztia aintzat hartuta, Kiroletako eta Gazteriako, Herri Segurtasuneko eta Herri Babeseko ordezkariak ebatzi du:

4.783,90 eurotan murriztea "Gazteria" programako 622.99.01 "Gazte eta haur ekipamenduak" aurrekontu aplikazioa.

4.783,90 eurotan gehitzea "Gazteria" programako 643.01/15 "Ikerketak eta proiektuak" aurrekontu aplikazioa.

En base a lo expuesto, el delegado de Deportes, Juventud, Seguridad ciudadana y Protección Civil adopta la siguiente resolución:

Disminuir en el programa "Juventud", la aplicación presupuestaria 622.99.01 "Equipamientos para jóvenes y niños" en un importe de 4.783,90€.

Aumentar en el programa "Juventud" la aplicación presupuestaria 643.01/15 "Estudios y Proyectos" en 4.783,90€.

Donostia, 2016ko Azaroaren 16a

San Sebastián, 16 de Noviembre de 2016

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA.-
EL TESORERO DIRECTOR
FINANCIERO.

OGASUN ETA FINANTZETAKO
ORDEZKARIA
EL DELEGADO DE HACIENDA Y
FINANZAS

Izpta./Fdo: Oscar Villasante Arbelaiz

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya
Laurnaga

KIROLETAKO ETA GAZTERIAKO, HERRI
SEGURTASUNEO ETA HERRI
BABESEKO ORDEZKARIA

DELEGADO DE DEPORTES, JUVENTUD,
SEGURIDAD CIUDADANA Y
PROTECCIÓN CIVIL

Izpta./Fdo.: Martín Ibabe Eceiza

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia30023.....



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Agenda
Ordenanza

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Gai zk.
Asunto n.º 3.2.

Eguna
Fecha 2016/12/12

Saioa
Sesión EXTRAORDINARIA Y URGENTE

Erretiratur
Retirado

Onartua
Aprobado

Baztertua
Rechazado

Jakinean
Enterado

Informatur
Informado

Aho batez
Unanimidad

Quorum

Gehiengoa
Mayoría

Aide
Favorable

Aurka
Desfavorable

Aideko botoak
Votos a favor

Aurkako botoak
Votos en contra

Abstentzioak
Abstenciones

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga

Ogasuneko ordezkariaren ebazpena: Resolución del Delegado de Hacienda:

Udaltzaingoaren Zuzendaritzatik 29.800 eurotako gehikuntza eskatu digute Morlans eraikineko ziegetan egin beharreko lanak amaitu ahal izateko (1. Fasearen 2. Unitatea), exekuzio proiektua egiterakoan hainbat lan ez baitziren kontuan hartu eta hauek egitea beharrekoa da.

Desde la Dirección de la Guardia Municipal se nos ha solicitado un aumento de 29.800 euros para poder liquidar los trabajos de los calabozos (Fase I Unidad 2) del Edificio Morlans, ya que, ha habido varios trabajos que no fueron contemplados en el proyecto de ejecución y es necesario abordarlos.

Udaltzaingoa programako 2015 urteko 622.99.01 kontu-sailean ez dago kreditu nahikorik gastu hauei aurre egiteko eta, hortaz, beharrezkotzat jotzen da kreditu transferentzia bat egitea "Zor Publikoa" programatik.

Debido a que no existe crédito suficiente en la partida 622.99.01 del año 2015 del programa de Guardia Municipal para afrontar estos gastos, se considera necesario realizar una transferencia de crédito con cargo al programa de Deuda Publica.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundearen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu aldaketak kontu sailen arteko transferentzien espediente baten bidez egingo dira.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 d) artikuluan ezarritakoaren arabera, Ogasun ordezkariak egin ditzake 3. eta 9. kapituluetakoa kontzeptuen arteko transferentziak eta kapitulu hauetako kontzeptuetatik beste kapituluetakoa kontzeptuetakoak.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 d) que será competencia del delegado de hacienda, las transferencias entre conceptos de los capítulos 3º y 9º y desde conceptos de estos capítulos a otros conceptos de cualquier capítulo.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Transferentziak onartu izanaren berri
Ogasuneko Informazio Batzordeari
emango zaio Kontu-hartzailearen bidez.

De las transferencias aprobadas, se dará
cuenta a la Comisión Informativa de
Hacienda por conducto de la Intervención
Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, hauxe da
Ogasuneko ordezkariaren Ebazpena:

En base a lo expuesto, **el Delegado de
Hacienda adopta la siguiente
Resolución:**

2016ko Aurrekontu gastuen egoeran Zor
Publikoa programan 332.01 "Maileguen
interesak" aurrekontu aplikazioa
29.800,00 eurotan gutxitzea.

Disminuir en el estado de gastos del
Presupuesto 2016 dentro del programa
Deuda Pública la aplicación presupuestaria
332.01 "Intereses de prestamos" en un
importe de 29.800,00 euros.

Udaltzaingoa programako 2016ko
Aurrekontuko gastuen egoeran 2015
urteko 622.99.01 "Morlans Eraikinean
obrak" aurrekontu aplikazioa handitzea
29.800,00 eurotan.

Aumentar en el estado de gastos del
Presupuesto 2016 y dentro del programa
Guardia Municipal la aplicación
presupuestaria 622.99.01 del año 2015
"Obras Edificio Morlans" con un importe
de 29.800,00 euros.

Donostian, 2016ko azaroaren 14an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO DIRECTOR
FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz



OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO
ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE
HACIENDA Y FINANZAS

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya
Lauraga

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia30024.....



Donostia-Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Ogasuna
Hacienda

Gai zk.
Asunto n.º 3.3

Eguna
Fecha 2016/12/12

Saioa
Sesión EXTRAORDINARIA Y URGENTE

Erretiratua
Retirado

Onartua
Aprobado

Baztertua
Rechazado

Jakinean
Enterado

Informatua
Informado

Aho batez
Unanimidad

Quorum

Gehiengoa
Mayoría

Alde
Favorable

Aurka
Desfavorable

Aldeko botoak
Votos a favor

Aurkako botoak
Votos en contra

Abstentzioak
Abstenciones

UDALBATZAKO IDAZKARIA AGOSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga

Ogasuneko ordezkariaren ebazpena: Resolución del Delegado de Hacienda:

Aurrekontu departamentuan eskaera bat jaso da salaketetarako gailu mugikorrek eskuratzeko. Gailu hauek erosiz agenteak informazioa autokudeatzeko gai izango lirateke, baita salatu eta egoera okerrak zuzentzeko dokumentazioaren beharrik gabe eta paperezko izapiderik gabe. Horretaz gain, Udaltzaingoaren eta Udal honen lanean kalitatezko salto bat eman dezakeela uste dute, denbora errealean, kontrolean eta kudeaketa-hobekuntzan izapide prozesuak eta baliabideak bizkortuz.

En el Departamento de presupuestos se ha recibido una solicitud para la adquisición de dispositivos móviles para denuncias. Adquiriendo estos dispositivos los agentes serían capaces de auto-gestionar información, sancionar y corregir situaciones incorrectas sin necesidad de la documentación y la tramitación en papel. Además de que creen que puede proporcionar un salto de calidad en la labor de la Guardia Municipal y este Ayuntamiento, agilizando los procesos de tramitación en tiempo real, control y mejora de gestión y recursos.

Udaltzaingoa programan ez dago krediturik gastu horri aurre egiteko eta, hortaz, beharrezkotzat jotzen da kreditu transferentzia bat egitea "Zor Publikoa" programatik.

Debido a que no existe crédito en el programa de Guardia Municipal para afrontar este gasto, se considera necesario realizar una transferencia de crédito con cargo al programa de Deuda Publica.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundearen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu aldaketak kontu sailen arteko transferentzien espediente baten bidez egingo dira.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 d) artikuluan ezarritakoaren arabera, Ogasun ordezkariak egin ditzake 3. eta 9. kapitulueta kontzeptuen arteko transferentziak eta kapitulu hauetako kontzeptuetatik beste kapitulueta kontzeptuetakoak.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 d) que será competencia del delegado de hacienda, las transferencias entre conceptos de los capítulos 3º y 9º y desde conceptos de estos capítulos a otros conceptos de cualquier capítulo.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Las transferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez.

De las transferencias aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, hauxe da Ogasuneko ordezkariaren Ebazpena:

En base a lo expuesto, el Delegado de Hacienda adopta la siguiente Resolución:

2016ko Aurrekontu gastuen egoeran Zor Publikoa programan 332.01 "Maileguen interesak" aurrekontu aplikazioa 66.550,00 eurotan gutxitzea.

Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2016 dentro del programa Deuda Pública la aplicación presupuestaria 332.01 "Intereses de prestamos" en un importe de 66.550,00 euros.

Udaltzaingoa programan 626.05 "Salaketetarako gailu mugikorrak eskuratzea" aurrekontu aplikazioa sortzea 2016ko Aurrekontuko gastuen egoeran eta 66.550,00 eurotan hornitzea.

Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2016 y dentro del programa Guardia Municipal la aplicación presupuestaria 626.05 "Adquisición de dispositivos móviles para denuncias" con un importe de 66.550,00 euros.

Donostian, 2016ko azaroaren 14an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO DIRECTOR
FINANCIERO

OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO
ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE
HACIENDA Y FINANZAS

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya
Laurnaga

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Ereferentzia / Referencia 30025



Donostiako Udalak
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Ogasuna
Hacienda

Gai zk.
Asunto n.º 34.

Eguna
Fecha 2016/12/12

Saioa
Sesión EXTRAORDINARIA Y URGENTE

Erretiratua
Retirado

Onartua
Aprobado

Baztertua
Rechazado

Jakinean
Enterado

Informatua
Informado

Aho batez
Unanimidad

Quorum

Gehiengoa
Mayoría

Aldi
Favorable

Aurka
Desfavorable

Aldeko botoak
Votos a favor

Aurkako botoak
Votos en contra

Abstentzioak
Abstenciones

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Ogasuneko ordezkariaren ebazpena: Resolución del Delegado de Hacienda:

Aurrekontu departamentuan eskaera bat jaso da Udalbatzaren batzorde bilerak Pleno aretoan egitea ahalbidetuko duen megafonia bat eskuratzeko.

En el Departamento de presupuestos se ha recibido una solicitud para la adquisición de una megafonía para que las Comisiones Informativas de Pleno se puedan celebrar en el Salón de Plenos.

Idazkaritza Orokorra eta Lege Zerbitzuak programan ez dago krediturik gastu horri aurre egiteko eta, hortaz, beharrezkotzat jotzen da kreditu transferentzia bat egitea "Zor Publikoa" programatik.

Debido a que no existe crédito en el programa de Secretaría General y Servicios Jurídicos para afrontar este gasto, se considera necesario realizar una transferencia de crédito con cargo al programa de Deuda Publica.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeek Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu aldaketak kontu sailen arteko transferentzien espediente baten bidez egingo dira.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 d) artikuluan ezarritakoaren arabera, Ogasun ordezkariak egin ditzake 3. eta 9. kapituluetak kontzeptuen arteko transferentziak eta kapitulu hauetako kontzeptuetatik beste kapituluetak kontzeptuetakoak.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 d) que será competencia del delegado de hacienda, las transferencias entre conceptos de los capítulos 3º y 9º y desde conceptos de estos capítulos a otros conceptos de cualquier capítulo.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez.

De las transferencias aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Hori guztia aintzat hartuta, hauxe da **Ogasuneko ordezkariaren Ebazpena:** En base a lo expuesto, el **Delegado de Hacienda** adopta la siguiente **Resolución:**

2016ko Aurrekontu gastuen egoeran Zor Publikoa programan 332.01 "Maileguen interesak" aurrekontu aplikazioa 7.000,00 eurotan gutxitzea. Disminuir en el estado de gastos del Presupuesto 2016 dentro del programa Deuda Pública la aplicación presupuestaria 332.01 "Intereses de prestamos" en un importe de 7.000,00 euros.

Idazkaritza Orokorra eta Lege Zerbitzuak programan 626.01 "Udalbatzaren batzordeetarako megafonia eskuratzea" aurrekontu aplikazioa sortzea 2016ko Aurrekontuko gastuen egoeran eta 7.000,00 eurotan hornitzea. Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2016 y dentro del programa Secretaría General y Servicios Jurídicos la aplicación presupuestaria 626.01 "Adquisición de megafonía para las Comisiones de Pleno" con un importe de 7.000,00 euros.

Donostian, 2016ko azaroaren 21an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO DIRECTOR
FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Osear Villasante Arbelaiz

OGASUNEKO ETA FINANTZETAKO
ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE
HACIENDA Y FINANZAS

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya
Lauraga

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia: 30026



Donostia Udalak
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Ugatsuna
Placenda

Gai zik.
Asunto n.º **3.5.**

Eguna
Fecha **2016/12/12**

Saioa
Sesión **EXTRAORDINARIA Y URGENTE**

Erretiratua
Retirado

☐

Aho batez
Unanimidad

☐

Aldeko botoak
Votos a favor

☐

Onartua
Aprobado

☐

Quorum

☐

Aurkako botoak
Votos en contra

☐

Baztertua
Rechazado

☐

Gehiengoa
Mayoría

☐

Abstentzioak
Abstenciones

☐

Jakinean
Enterado

☒

Alde
Favorable

☐

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Informatua
Informado

☐

Aurka
Desfavorable

☐

Juan Carlos Etxezarreta Vilalunga

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Alorreko Ordez kariaren Ebazpena:

Resolución del Delegado de área:

Zurriola inguruko, Paseo Berriko eta Kotsako kamarak instalatuta izanik, Ondarreta hondartza ingurua monitorizatzea besterik ez da falta Krisi Mahaiak donostiako kostalde guztia zuzeneko ikuspegia izan dezan, eta, harekin baimentzea, olatuetarako aurreikusitako itxiturak gainditzen dituzten pertsonak antzematea eta beharrezkoa izango balitz, alerta-egoera eta/edo uzte erabakiak hartzea.

Tras la instalación de cámaras en el entorno de la Zurriola, del Paseo Nuevo y de la Concha, sólo falta monitorizar el entorno de la Playa de Ondarreta para que la Mesa de Crisis tenga visión directa de todo el frente de costa donostiarra y, permitir con ello, la detección de personas que hayan superado los cerramientos previstos para los oleajes y adoptar, si fuera necesario, las decisiones referidas a posibles estados de alerta y/o desalojos.

Udaltzaingoko inbertsio kapitulan ez dago kamara erosteko kreditu nahikorik, eta, 6.882,93€tan hornitu beharra dago.

En el capítulo de inversiones de la Guardia Municipal no existe crédito suficiente para la adquisición de una cámara, y es necesario dotarlo de 6.882,93€.

Bestalde, 203.02 kontu-sailean, behar hori finantzatzeko nahiko kreditu dagoela jakinarazi dute.

Asimismo, informan que en la aplicación presupuestaria 203.02, existe crédito suficiente para hacer frente a dicha necesidad.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundearen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu-aldaketak aurrekontu-aplikazioen arteko transferentzien espediente baten bidez egingo da.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre aplicaciones presupuestarias.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8. artikuluan Alorreko Ordez kariak programa barneko honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du:

La norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 que será competencia de la Delegada del área la transferencia dentro de cada programa:

2. Kapituluako kontzeptuetatik 1., 4., 6., 7. eta 8. kapituluetak beste kontzeptuetarakoak.

Transferencias de Conceptos de Capítulo 2º a otros Conceptos de los Capítulos 1º, 4º, 6º, 7º y 8º.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzailetzaren

De las transferencias aprobadas, se darán cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

bidez.

Hori guztia aintzat hartuta, Herri Seguritasuneko ordezkariak ebazpen hau hartu du:

En base a lo expuesto, el Delegado de Seguridad Ciudadana adopta la siguiente Resolución:

Udaltzaingo programako 203.02 Renting kontusaila 6.882,93€tan murriztea.

Disminuir dentro del programa Guardia Municipal la partida 203.02 "Renting" por un importe de 6.882,93 euros

Udaltzaingo programaren barruan, 623.01 "IP bideo-zaintzaren ekipamendua" kontusaila haunditzea 6.882,93€tan.

Aumentar dentro del programa Guardia Municipal la partida 623.01 "Equipamiento Videovigilancia IP" por un importe de 6.882,93 euros

Donostia, 2016ko azaroaren 14a

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo. Oscar Villasante Arbelaiz

KIROLETAKO ETA GAZTERIAKO, HERRI SEGURTASUN
ETA HERRI BABESEKO ORDEZKARIA
CONCEJAL DELEGADO DE DEPORTES Y JUVENTUD,
SEGURIDAD CIUDADANA Y PROTECCIÓN CIVIL

Izpta./Fdo. Martín Ibabe Eceiza

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia30027.....



Donostiako Udalak
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Ogasuna
Hacienda

Gai zik.
Asunto n.º **3.6**

Eguna
Fecha **2016/12/12**

Saioa
Sesión **EXTRAORDINARIA Y URGENTE**

Erretiraturua
Retirado

☐

Aho batez
Unanimidad

☐

Aldeko botoak
Votos a favor

☐

Onartua
Aprobado

☐

Quorum

☐

Aurkakako botoak
Votos en contra

☐

Baztertua
Rechazado

☐

Gehiengoak
Mayoría

☐

Abstentzioak
Abstenciones

☐

Jakinean
Enterado

☒

Alde
Favorable

☐

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Informatua
Informado

☐

Aurka
Desfavorable

☐

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga

TOKIKO GOBERNU BATZORDEARI

LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

Donostiako Udaleko Mugikortasun Desde la Dirección de Movilidad del Zuzendaritzatik Donostiako Tranbia Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián se da konpainiara 530.000€ traspasatzea eskatu traslado de la necesidad de traspasar 530.000€ da. Diru kantitate hau hurrengo a la Compañía del Tranvía de Donostia-San inbertsioetarako da; Hainbat soporte eta Sebastian para cubrir nuevas demandas de plataformetan erabiltzaileentzat, informazioa, información, seguridad y elementos de confort segurtasun eta erosotasunarekin lotutako por parte del usuario en diversos soportes o hainbat eskaera asetzea, ordainketa plataformas, desarrollo para la mejora de los sisteman hobekuntzak egitea, mugikortasun medios de pago, así como desarrollo de nuevos kudeaketarako software berriak garatzea eta software de gestión de movilidad y de reducción emisio kutsatzaileak murrizteko. de emisiones contaminantes.

Bestalde, Askatasun hiribide inguruko Por otro lado, en la aplicación presupuestaria del birmoldaketarako 2016 urteko aurrekontu- ejercicio 2016 destinada a la Remodelación del aplikazioan bada soberakina aipatutako entorno de la Avenida de La Libertad existe beharra finantzatzeko. 2016 urteko excedente para financiar las mencionadas aurrekontuan, inbertsio honetarako, actuaciones. Para esta actuación, en el 600.000€ko partida aurreikusia zegoen eta presupuesto 2016, existía una partida de 2017 urterako, 200.000€ko kompromezu 600.000€ en el año 2016 y un crédito de gastua. Aldiz, Mugikortasuneko compromiso de 200.000€ para el año 2017. Sin Zuzendaritzatik, zona horretan egin embargo, desde la Dirección de Movilidad se ha beharreko inbertsioa birplanteatu da eta redefinido la actuación a llevar a cabo en la zona 2017ko aurrekontu proiektuan aurreikusi y se considera que con los 100.000€ que se han diren 100.000€ekin nahiko dela incluido en el proyecto de presupuesto de 2017 kontsideratzen da. es suficiente.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko toki erakundeen aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauarekin bat, Kreditu Transferentzi espediente baten bitartez bideratuko da kreditu aldaketa, programa ezberdinen artean.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar un expediente de Modificación de crédito mediante una transferencia de crédito, entre programas.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8 c) artikuluan xedatzen duenez Tokiko Gobernu Batzordeak honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du programen artean: 6, 7, eta 8. Kapituluen Arteko transferentziak.

La norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8º c) que será de competencia de la Junta de Gobierno Local las transferencias entre conceptos de los Capítulos 6º, 7º, y 8º.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Las transferencias de crédito aprobadas, serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzailtzaren bidez.

De las transferencias de crédito aprobadas, se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Tokiko Gobernu Batzordeari honako hau onartzea proposatzen da:

En base a lo expuesto, se propone a la Junta de Gobierno Local, la adopción del siguiente acuerdo:

LEHENENGOA: 2016ko Aurrekontuko gastuen egoeran eta "Bidaia-rien taldekako Hiri-Garraioa" programan 733.01 "Dbus aportazioa (kapital-gastua)" aurrekontu-aplikazioa sortzea eta 530.000,00€ko kreditua hornitzea.

PRIMERO: Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2016 y en el programa "Transporte colectivo urbano de viajeros" la aplicación presupuestaria 733.01 "Aportación a Dbus (gastos de capital)" y dotar la misma en el importe de 530.000,00€.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
 Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
 20003 Donostia-San Sebastián

BIGARRENA: Gastuen egoeran eta "Hiri- **SEGUNDO:** Disminuir en el estado de gastos, en Mugikortasuna" programan 2016ko el programa "Movilidad urbana", la aplicación Aurrekontuko 601.01 "Askatasun hiribide presupuestaria 601.01 del Presupuesto 2016 inguruko birmoldaketa" aurrekontu-aplikazioa "Remodelación entorno Avenida de la Libertad" 530.000,00€tan gutxitzea. en un importe de 530.000,00€.

Donostian, 2016ko azaroaren 30a

San Sebastián, 30 de noviembre de 2016

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
 EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
 EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

MUGIKORTASUNEKO ETA GARRAIOKO
 ZINEGOTZI ORDEZKARIA / LA CONCEJALA
 DELEGADA DE MOVILIDAD Y TRANSPORTE.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
 6233n 2009-10

 Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián		 Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián	
Udalbatzaren Batzardea Comisión de Pleno		Legeslazio Legislación	
Erretiraturia Retirado	Aho batez Unanimidad	Aldeko botoak Votos a favor	Gai zk. Asunto n.º 1.3.
Onartua Aprobado	Quorum	Aurkako botoak Votos en contra	Eguna Fecha 2017/01/16
Baztertua Rechazado	Gehiengoa Mayoría	Abstentzioak Abstenciones	Saioa Sesión 01MKA
Jakinean Enterado	Alde Favorable		Izpta./Fdo.: Pilar Arana Perez
Informaturia Informado	Aurka Desfavorable		2016 ABE: 20 Batzardeko idazkaria, El/La secretario/a de la Junta,
UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO  Juan Carlos Ezquerro Villanueva			KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO Erreferentzia / Referencia: 30028

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

ALORREKO	ESKUORDEDUNAREN	RESOLUCIÓN DE LA DELEGADA DE ÁREA:
EBAZPENA: AURREKONTU ALDAKETAREN	EXPEDIENTE	DE MODIFICACIÓN
ESPEDIENTEA	PRESUPUESTARIA	

Donostiako Udaleko Euskara Zerbitzuak jakinarazi du Euskararen Gizarte Erakundearen Kontseiluari 1.705,58 eurotako diru-laguntza zuzena emango zaiola eta esleitutako aurrekontu aplikazioan ez dagoela horretarako diru nahikorik.

Desde el Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Donostia nos informan que se va a conceder una subvención directa al "Euskararen Gizarte Erakundearen Kontseilua" que supone un gasto de 1.705,58 euros y que la aplicación presupuestaria consignada para ello resulta insuficiente.

Bestalde, 480.01 kontu-sailean, behar hori finantziatzeko nahiko kreditu dagoela jakinarazi dute.

Asimismo, informan que en la aplicación presupuestaria 480.01, existe crédito suficiente para hacer frente a dicha necesidad.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundearen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu-aldaketak aurrekontu-aplikazioen arteko transferentzien espediente baten bidez egingo da:

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre aplicaciones presupuestarias.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8. artikuluan Alorreko Ordezkariek programa barneko honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du:

La norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 que será competencia de la Delegada del área la transferencia dentro de cada programa:

4. kapituluko kontzeptuetatik 2., 4., 6., 7. eta 8. kapituluetakoa beste kontzeptuetarakoak.

Transferencias de Conceptos del Capítulo 4º a otros Conceptos de los Capítulos 2º, 4º, 6º, 7º y 8º.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
 Programación, Estudios y Presupuestos

Ijenika, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
 20003 Donostia-San Sebastián

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez.

De las transferencias aprobadas, se darán cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, 2016 Hiriburutzako, Kulturako, Euskarako eta Hezkuntzako zinegotzi ordezkariak ebatzi du:

En base a lo expuesto, la Delegada de Capitalidad 2016, Cultura, Euskera y Educación adopta la siguiente Resolución:

LEHENENGOA: Euskara programan 480.01 "Euskara ikasteko diru-laguntzak" aurrekontu-aplikazioa 1.090,39€-tan murriztea.

PRIMERO: Disminuir en el programa "Euskera" la aplicación presupuestaria 480.01 "Subvenciones para aprender euskera" en 1.090,39 euros.

BIGARRENA: Euskara programan 481.01 "Elkarte eta entitateentzako diru-laguntzak" aurrekontu-aplikazioa 1.090,39€-tan handitzea.

SEGUNDO: Aumentar en el Programa "Euskera" la aplicación presupuestaria 481.01 "Subvenciones a asociaciones y entidades" en 1.090,39 euros.

Donostia, 2016eko azaroaren 29an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
 EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO.

2016 HIRIBURUTZAKO, KULTURAKO, EUSKARAKO
 ETA HEZKUNTZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
 LA CONCEJALA DELEGADA DE CAPITALIDAD 2016,
 CULTURA, EUSKERA Y EDUCACIÓN

Izpta./Fdo: Oscar Villasante

Izpta./Fdo.: Miren Azkarate Villar

 Donostia-Udala Ayuntamiento de San Sebastián		Ogasuna Hacienda	
Udalbatzaren Batzordea Comisión de Pleno		Gei. zk. Asunto n.º <u>21.</u>	
		Eguna Fecha <u>2017/01/16</u>	
		Saioa Sesión <u>OHIKOA</u>	
Erretiraturak Retirados	☐	Aho batez Unanimidad	☐
Onartua Aprobado	☐	Quorum	☐
Baztertua Rechazado	☐	Gehiengoa Mayoría	☐
Jakinean Enterado	☒	Alde Favorable	☐
Informatua Informado	☐	Aurka Desfavorable	☐
		Aldeko botoak Votos a favor	
		Aurkako botoak Votos en contra	
		Abstentzioak Abstenciones	
UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO			
 Juan Carlos Etxezarreta Villalunga			

OGASUN ETA FINANTZETAKO ORDEZKARIA
 EL DELEGADO DE HACIENDA Y FINANZAS

Izpta./Fdo.: Jaime Dominguez-Macaya Larnaga

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia 30.029

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

ALORREKO ESKUORDEDUNAREN
EBAZPENA: AURREKONTU ALDAKETAREN
ESPEDIENTEA

RESOLUCIÓN DE LA DELEGADA DE ÁREA:
EXPEDIENTE DE MODIFICACIÓN
PRESUPUESTARIA

Gizarte Ongizateko Zuzendaritzak jakinarazi du, behin Gizarteratze programako likidazio aurreikuspena eginik bigarren kapituloan beharra izango dutela.

Desde la Dirección de Bienestar Social nos informan que una vez de realizar la previsión de liquidación en el programa Inserción Social necesitarán más crédito en el capítulo 2.

Bestalde, 480.03 kontu-sailean, behar hori finantziatzeko nahiko kreditu dagoela jakinarazi dute.

Asimismo, informan que en la aplicación presupuestaria 480.03, existe crédito suficiente para hacer frente a dicha necesidad.

Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeek Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu-aldaketak aurrekontu-aplikazioen arteko transferentzien espediente baten bidez egingo da.

Conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, se va a tramitar la modificación de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre aplicaciones presupuestarias.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak 8. artikuluan Alorreko Ordezkariek programa barneko honako transferentziak egin ditzakeela erregulatzen du:

La norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece en su artículo 8 que será competencia de la Delegada del área la transferencia dentro de cada programa:

4. kapituluko kontzeptuetatik 2., 4., 6., 7. eta 8. kapituluetakoa beste kontzeptuetarakoak.

Transferencias de Conceptos del Capítulo 4º a otros Conceptos de los Capítulos 2º, 4º, 6º, 7º y 8º.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.



Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Leitea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzailetzaren bidez.

De las transferencias aprobadas, se darán cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Gizarte Ekintzako zinegotzi ordezkariak ebatzi du:

En base a lo expuesto, la Concejala Delegada de Acción Social adopta la siguiente Resolución:

LEHENENGOA: Gizarteratzea programan
480.03 "Tasak direla eta diru-laguntzak"
aurrekontu-aplikazioa 45.000,00€-tan murriztea.

PRIMERO: Disminuir en el programa "Inserción Social" la aplicación presupuestaria 480.03 "Subvenciones tasas" en 45.000,00 euros.

BIGARRENA: Gizarteratzea programan
227.04.02 "Giza-larrialdietan esku-hartzea"
aurrekontu-aplikazioa 30.000,00 eurotan eta
226.99.02 "Larrialdietarako alojamendua" kontu-
saila 15.000,00 eurotan handitzea.

SEGUNDO: Aumentar en el Programa "Inserción Social" la aplicación presupuestaria 227.04.02 "Intervención en urgencias sociales" en 30.000,00 euros y la aplicación presupuestaria 226.99.02 "Alojamiento de emergencia" en 15.000.00 euros.

Donostia, 2016eko azaroaren 29an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO

GIZARTE EKINTZAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA / LA
CONCEJALA DELEGADA DE ACCION SOCIAL.

Izpta/Fdo: Oscar Villasante

Izpta./Fdo.: Aitziber San Roman Abete

 Donostia Udalak Ayuntamiento de San Sebastián	Ogasuna Hacienda		Gai zk. Azaroa n.º <u>2.2</u>
	Udalbatzaren Batzardea Comisión de Pleno		Eguna <u>2017/01/16</u> Fecha
	Erretiratuta Retirado Onartuta Aprobado Baztertuta Rechazado Jakinean Enterado Informatuta Informado		Aldetako botoak Votos a favor Aurkako botoak Votos en contra Aztertutakoak Abstenciones
	Aho batez Unanimidad Quorum Gehiengo Mayoría Aldetara Favorable Aurkara Desfavorable		IZPTA./FDO

OGASUN ETA FINANTZETAKO ORDEZKARIA
EL DELEGADO DE HACIENDA Y FINANZAS

Izpta./Fdo.: Jaime Domínguez-Macaya Larnaga

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Referenzia: / Referencia:30030

Tokiko Gobernu Batzarrari:

A la Junta de Gobierno Local:

Aurrekontu sailean aurrekontu-aldaketak egiteko zenbait eskaera jaso dira. Aldaketa horietako batzuk onartu dira dagoeneko, eta beste batzuk, dagokion udal organoak onartzeke daude.

En el Departamento de presupuestos se han venido recibiendo peticiones solicitando la realización de una serie de modificaciones presupuestarias. A fecha de hoy hay algunas que han sido ya aprobadas, y otras que están esperando su aprobación por el órgano municipal competente.

Kitapen aurreikuspena eginda eta urte bukaeran udal kontuak orekatuta bukatzea lortzeko baldintzak ezarrita, bi kreditu aldaketa planteatzen dira: lehengoak, programa ezberdinetako gastu arruntean sortutako beharrak egokitzea izango du xede eta bigarrenak kapital gastua egokituko du.

Realizada la previsión de liquidación y establecidas las condiciones que nos permitirán equilibrar las cuentas a finales de año, procedemos a plantear dos modificaciones presupuestarias: una primera ajustando las necesidades de gasto corriente de diferentes programas y otra de gastos de capital.

Honako kreditu-aldaketak **kapital-gastuan sortutako beharrei** aurre-egitea izango du helburu.

La siguiente modificación presupuestaria tiene por objeto hacer frente a diferentes **necesidades de gasto de capital.**

Proposatutako partida berriak edo kreditu gehikuntzak eta bere finantziatzea 1. eranskinean islatzen dira.

Tanto la financiación de las nuevas partidas como los incrementos o aumentos de crédito propuestos es el que se detalla en el Anexo 1.

Egin beharreko aldaketen finantziatzea oinarri, egoki iritzi zaio, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundearen Aurrekontuei buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin bat, kreditu-aldaketak kontusailen arteko transferentzien espediente baten bidez egiteari.

En base a la financiación de las modificaciones a realizar, se ha considerado oportuno, conforme a la Norma Foral 21/2003, Presupuestaria de las Entidades Locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa, tramitar las modificaciones de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

2016ko aurrekontuarekin batera onartutako aurrekontua erabiltzeko arauaren 8. artikulua, kreditu-transferentziak arautzekoak, ezartzen duenez, gastu bat egin nahi izanez gero eta kontusailean dagoen kreditua behar bestekoa ez bada, baina lotura juridiko desberdineko beste kontusail batzuetatik kreditua lor

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria, aprobada junto al presupuesto para el 2016, regula en su artículo 8º las transferencias de crédito y establece que cuando se pretenda realizar un gasto y el crédito de la partida sea insuficiente pero sea posible minorar el crédito de otras partidas



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740
20003 Donostia-San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

badaiteke gastuen egoerako osoko zenbateko aldatu gabe, kreditua transferitzeko espedientea onartuko da.

correspondientes a diferentes niveles de vinculación jurídica, sin alterar el importe total del estado de gastos se aprobará un expediente de transferencia de créditos.

Artikulu horrek berak ezartzen duenez, Tokiko Gobernu Batzordeari dagozkio programen arteko transferentzia hauek:

El mismo artículo establece que corresponde a la Junta de Gobierno Local las siguientes transferencias entre programas:

c) 6., 7., eta 8. kapituluaren arteko transferentziak.

c) Transferencias entre conceptos de los capítulos 6, 7 y 8.

Finantza Zuzendaritzak abiaraziko du espedientea eta eragindako ordezkarien ontzat emanak ez ezik, Kontu-hartzailearen nahitaezko txostena ere eraman beharko du.

El expediente será incoado por la Dirección Financiera debiendo llevar la conformidad de los Delegados afectados y el informe preceptivo de la Intervención Municipal.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete beharko dira.

Las trasferencias aprobadas serán inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri Ogasuneko Informazio Batzordeari emango zaio Kontu-hartzailearen bidez.

De las transferencias aprobadas, se darán cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda por conducto de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Gobernu Batzarrari erabaki hauek hartzea proposatzen zaio:

En base a lo expuesto se propone a la Junta de Gobierno Local la adopción de los Sigüientes:

ERABAKIAK:

ACUERDOS

1 eranskinean agertzen diren kreditu aldaketak onartzea **1.485.088,05 eurotan**.

Aprobar las modificaciones que figuran en el Anexo 1 por un importe que asciende a **1.485.088,05 euros**.

Donostian, 2016ko abenduaren 20an

El Tesorero-Director Financiero

Oscar Villasante Arbelaiz



Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
 Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740
 20003 Donostia-San Sebastián

Acompaña a la presente modificación de crédito el visto bueno de los delegados de área de los programas afectados.

GIZARTE EKINTZAKO ORDEZKARIA
CONCEJALA DELEGADA DE ACCION SOCIAL



Izpta./Fdo.: Aitziber San Roman Abete

HIRIGINTZA SOSTEGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ORDEZKARIA
CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD



Izpta./Fdo.: Enrique José Ramos Vispo

GUNE PUBLIKOETAKO, EKOLOGIAKO ETA FESTA JARDUERETAKO ORDEZKARIA
CONCEJAL DELEGADO DE ESPACIOS PÚBLICOS, ECOLOGÍA Y ACTIVIDADES FESTIVAS



Izpta./Fdo.: Alfonso Gurpegui Ruiz

Donostia-Urdai
 Ayuntamiento de San Sebastián
 Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica

Tokiko Gobernu Batzarria onartua. Aprobado por la Junta de Gobierno Local.

2016 ABE: 27
 ETC: 27

Batzordeko idazkaria,
 El/La secretario/a de la Junta,

Donostia-Urdai
 Ayuntamiento de San Sebastián

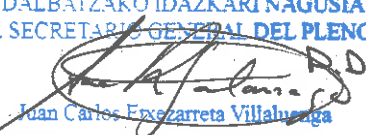
Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Hacienda

Gai zik. 27.
 Asuntua n.º

Eguna
 Fecha 2017/01/16

Saioa
 Sesión OTS1000

Erretiraturia Retirado	☐	Aho batez Unanimidad	☐	Aldeko botoak Votos a favor	☐
Onartua Aprobado	☐	Quorum	☐	Aurkako botoak Votos en contra	☐
Baztertua Rechazado	☐	Gehiengo Mayoría	☐	Abstentzioak Abstenciones	☐
Jakinean Enterado	☒	Alde Favorable	☐	UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO  Juan Carlos Etxezarreta Villalunga	
Informaturia Informado	☐	Aurka Desfavorable	☐		

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia: / Referencia:30.031.....

1.485.088,05

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Iturte de Gabilante Local - Secretaria

TOTAL

1.485.088,05



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740
20003 Donostia-San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzarrari:

A la Junta de Gobierno Local:

Aurrekontu sailean aurrekontu-aldaketak En el Departamento de presupuestos se han egiteko zenbait eskaera jaso dira. Aldaketa venido recibiendo peticiones solicitando la horietako batzuk onartu dira dagoeneko, eta realización de una serie de modificaciones beste batzuk, dagokion udal organoak presupuestarias. A fecha de hoy hay algunas onartzeke daude.

que han sido ya aprobadas, y otras que están esperando su aprobación por el órgano municipal competente.

Kitapen aurreikuspena eginda eta urte bukaeran Realizada la previsión de liquidación y udal kontuak orekatuta bukatzea lortzeko establecidas las condiciones que nos baldintzak ezarrita, bi kreditu aldaketa permitirán equilibrar las cuentas a finales de planteatzen dira: lehengoak, programa año, procedemos a plantear dos ezberdinetako gastu arruntean sortutako modificaciones presupuestarias: una primera beharrak egokitzea izango du xede eta ajustando las necesidades de gasto corriente bigarrenak kapital gastua egokituko du, de diferentes programas y otra de gastos de capital.

Honako kreditu-aldaketak **gastu-arruntean** La siguiente modificación presupuestaria tiene **sortutako beharrei** aurre-egitea izango du por objeto hacer frente a diferentes **necesidades de gasto de corriente.** helburu.

Proposaturiko partida berriak edo kreditu Tanto la financiación de las nuevas partidas gehikuntzak eta bere finantziatzioa 1. como los incrementos o aumentos de crédito eranskinean islatzen dira. propuestos es el que se detalla en el Anexo 1.

Egin beharreko aldaketen finantziatzioa oinarri, En base a la financiación de las

egoki iritzi zaio, Gipuzkoako Lurralde modificaciones a realizar, se ha considerado Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuei oportuno, conforme a la Norma Foral 21/2003, buruzko 21/2003 Foru Arauan ezarritakoarekin Presupuestaria de las Entidades Locales del bat, kreditu-aldaketak kontusailen arteko Territorio Histórico de Gipuzkoa, tramitar las transferentzien espediente baten bidez egiteari. modificaciones de crédito a través de la figura de un expediente de Transferencias de crédito entre partidas.

2016ko aurrekontuarekin batera onartutako La Norma Municipal de Ejecución aurrekontua erabiltzeko arauaren 8. artikulua, Presupuestaria, aprobada junto al presupuesto kreditu-transferentziak arautzekoak, ezartzen para el 2016, regula en su artículo 8º las duenez, gastu bat egin nahi izanez gero eta transferencias de crédito y establece que kontusailean dagoen kreditua behar bestekoa cuando se pretenda realizar un gasto y el ez bada, baina lotura juridiko desberdineko crédito de la partida sea insuficiente pero sea beste kontusail batzuetatik kreditua lor posible minorar el crédito de otras partidas

badaiteke gastuen egoerako osoko zenbateko correspondientes a diferentes niveles de aldatu gabe, kreditua transferitzeko espedientea vinculación jurídica, sin alterar el importe total onartuko da. del estado de gastos se aprobará un expediente de transferencia de créditos.

Artikulu horrek berak ezartzen duenez, Tokiko El mismo artículo establece que corresponde Gobernu Batzordeari dagozkio programen a la Junta de Gobierno Local las siguientes arteko transferentzia hauek: transferencias entre programas:

- | | |
|---|---|
| a) 2. kapituluko kontzeptuetatik 1., 2., 4., 6., 7., eta 8. kapituluetako kontzeptuetarakoak. | a) Transferencias entre conceptos del Capítulo 2º a otros conceptos de capítulos 1º, 2º, 4º, 6º, 7º y 8º. |
| b) 4. kapituluko kontzeptuetatik 1., 2., 4., 6., 7. eta 8. kapituluetako kontzeptuetarakoak. | b) Transferencias entre conceptos del Capítulo 4º a otros conceptos de capítulos 1º, 2º, 4º, 6º, 7º y 8º. |

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740
20003 Donostia-San Sebastián

Finantza Zuzendaritzak abiaraziko du El expediente será incoado por la Dirección
espedientea eta eragindako ordezkarien ontzat Financiera debiendo llevar la conformidad de
emanak ez ezik, Kontu-hartzailetzaren los Delegados afectados y el informe
nahitaezko txostena ere eraman beharko du. preceptivo de la Intervención Municipal.

Transferentziak onartzeko unetik beretik bete Las transferencias aprobadas serán
beharko dira. inmediatamente ejecutivas.

Transferentziak onartu izanaren berri De las transferencias aprobadas, se darán
Ogasuneko Informazio Batzordeari emango cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda
zaio Kontu-hartzailetzaren bidez. por conducto de la Intervención Municipal.

Hori guztia aintzat hartuta, Gobernu Batzarrari En base a lo expuesto se propone a la Junta
erabaki hauek hartzea proposatzen zaio: de Gobierno Local la adopción de los
Sigüientes:

ERABAKIAK:

ACUERDOS

1 eranskinean agertzen diren kreditu aldaketak Aprobar las modificaciones que figuran en el
onartzea **970.715,00 eurotan.** Anexo 1 por un importe que asciende a
970.715,00 euros.

Donostian, 2016ko abenduaren 20an

El Tesorero-Director Financiero

[Signature]
Oscar Villasante Arbelaiz



[Signature]
Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia: / Referencia: **30032**

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740
20003 Donostia-San Sebastián

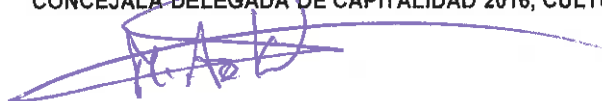
Acompaña a la presente modificación de crédito el visto bueno de los delegados de área de los programas afectados.

ALKATEA
EL ALCALDE



Izpta./Fdo.: Eneko Goia Laso

2016 HIRIBURUTZAKO, KULTURAKO, EUSKARAKO ETA HEZKUNTZAKO ORDEZKARIA
CONCEJALA-DELEGADA DE CAPITALIDAD 2016, CULTURA, EUSKERA Y EDUCACIÓN



Izpta./Fdo.: Miren Azkarate Villar

LEHENDAKARITZAKO ETA GARDENTASUNEKO, GIZA BALIABIDEETAKO ETA BERRIKUNTZAKO ORDEZKARIA
CONCEJAL DELEGADO DE PRESIDENCIA Y TRANSPARENCIA, RECURSOS HUMANOS E INNOVACIÓN

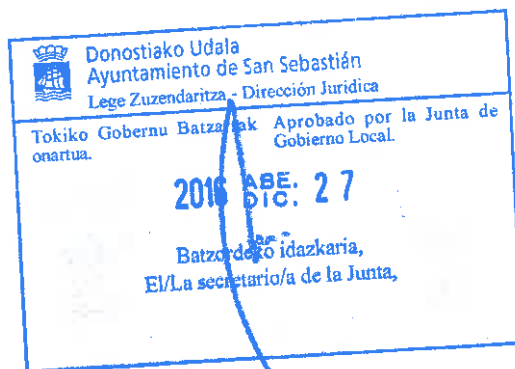


Izpta./Fdo.: Juan Ramón Viles Mitxelena

GIZARTE EKINTZAKO ORDEZKARIA
CONCEJALA DELEGADA DE ACCION SOCIAL



Izpta./Fdo.: Aitziber San Roman Abete



DESZENTRALIZAZIOKO, ERANTZUNKIDETASUN ZIBIKOKO, BERDINTASUNEKO ETA LANKIDETZAKO ZINEGOTZI
ORDEZKARIA

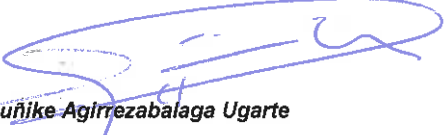
LA CONCEJALA DELEGADA DE DESCENTRALIZACIÓN, CORRESPONSABILIDAD CÍVICA, IGUALDAD Y COOPERACIÓN.



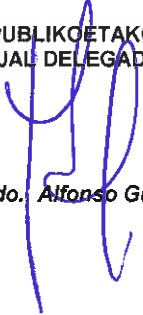
Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740
20003 Donostia-San Sebastián

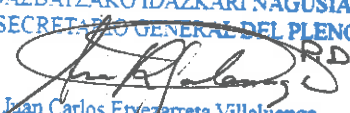

Izpta./Fdo.: Duñike Agirrezabalaga Ugarte

GUNE PUBLIKOETAKO, EKOLOGIAKO ETA FESTA JARDUERETAKO ORDEZKARIA
CONCEJAL DELEGADO DE ESPACIOS PÚBLICOS, ECOLOGÍA Y ACTIVIDADES FESTIVAS


Izpta./Fdo.: Alfonso Gurpegui Ruiz

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6233N 97-09

	Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica
Tokiko Gobernu Batzarreko onartua.	Aprobado por la Junta de Gobierno Local.
2016 ABE. 27 D.C.	
Batzarreko idazkaria, El/La secretario/a de la Junta,	

	Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián	Ogasuna Hacienda	Gai zk. Asunto n.º 26
Udalbatzaren Batzordea Comisión de Pleno			Eguna Fecha 2017/01/16
			Saioa Sesión OTIKOA
Erretiratua Retirado	☐	Aho batez Unanimidad	☐
Onartua Aprobado	☐	Quorum	☐
Baztertua Rechazado	☐	Gehiengoa Mayoría	☐
Jakinean Enterado	☒	Alde Favorable	☐
Informatua Informado	☐	Aurka Desfavorable	☐
Aldeko botoak Votos a favor			
Aurkako botoak Votos en contra			
Abstentzioak Abstenciones			
UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO			
 Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga			

NECESIDAD/BEHARRAK				
PROGRAMA/PROGRAMA	Nº PARTIDA/PARTIDA ZKIA.	AÑO/URTEA	PARTIDA/PARTIDA	IMPORTE / ZENBATEKOA
GOBERNU ORGANOKAK / ORGANOS DE GOBIERNO GAZTERIA / JUVENTUD HEZIKETARAKO PROGRAMAK / PROGRAMAS EDUCATIVOS HONDAKINEN TRATATZEA: SAN MARKO / TRATAMIENTO DE RESIDUOS: SAN MARCOS HONDAKINEN TRATATZEA: SAN MARKO / TRATAMIENTO DE RESIDUOS: SAN MARCOS SANEAMENDUA ETA ARAZKETEA: ANARBE / SANEAMIENTO Y DEPURACIÓN: ANARBE HONDAKINEN KUDEAKETA: SAN MARKO / GESTIÓN DE RESIDUOS: SAN MARCOS	481.08	2.016	Aranzadi Zientzia Elkartean diru-leguntza 2016 / Subvención a la Sociedad de Ciencias Aranzadi 2016	25.000,00
	226.12	2.016	Komunitate gastuak / Gastos de comunidad	25.000,00
	226.16	2.016	Partizipazio-kuotak erakundeetan / Cuotas de participación en instituciones	715,00
	421.01	2.016	San Marko Mankomunitateari errefusaren kanpoko tratamenduerantzako diru-ekarpena / Aportación para tratamiento externo fracción resto a Mancomunidad San Marcos	642.296,11
	421.02	2.016	San Marko Mankomunitateari biohondakinaren kanpoko tratamenduerantzako diru-ekarpena / Aportación para tratamiento externo del bioresiduo a Mancomunidad San Marcos	137.013,73
	226.13.00	2.016	Aharbako Mankomunitateak / Mancomunidad del Aharbe	71.000,00
	421.01	2.016	San Marko Mankomunitateari diru-ekarpen / Aportación ordinaria Mancomunidad San Marcos	69.650,16
	TOTAL			
ORIGEN FONDOS/BALIABIDEAK				
PROGRAMA/PROGRAMA	Nº PARTIDA/PARTIDA ZKIA.	AÑO/URTEA	PARTIDA/PARTIDA	IMPORTE / ZENBATEKOA
GOBERNU ORGANOKAK / ORGANOS DE GOBIERNO GIZA BALABIDEAK: ZUZENDARITZA ETA ADMINISTRAZIOA / RECURSOS HUMANOS: DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN GIZA BALABIDEAK: ZUZENDARITZA ETA ADMINISTRAZIOA / RECURSOS HUMANOS: DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN GIZA BALABIDEAK: ZUZENDARITZA ETA ADMINISTRAZIOA / RECURSOS HUMANOS: DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN GIZA BALABIDEAK: ZUZENDARITZA ETA ADMINISTRAZIOA / RECURSOS HUMANOS: DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN GIZA BALABIDEAK: ZUZENDARITZA ETA ADMINISTRAZIOA / RECURSOS HUMANOS: DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN HEZKUNTZAKO IKASITETXEEN FUNZIONAMENDUA / FUNCIONAMIENTO DE CENTROS EDUCATIVOS ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA / AYUDA DOMICILIARIA KULTURA: ZUZENDARITZA ETA ADMINISTRAZIOA / CULTURA: DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN ESKALERAK, ARRAPALAK ETA IGOGAILUAK / ESCALERAS, RAMPAS Y ASCENSORES HONDARTZAK / PLAYAS HONDARTZAK / PLAYAS KOMUNAK / EVACUATORIOS KOMUNAK / EVACUATORIOS PARKEAK ETA LORATEGIAK / PARQUES Y JARDINES ZABOR-BILKETA / RECOGIDA DE BASURAS ZOLAKETA ETA ASFALTATZEA / PAVIMENTACIÓN Y ASFALTADO HERRITARREN PARTE-HARTZEA / PARTICIPACIÓN CIUDADANA HERRITARREN PARTE-HARTZEA / PARTICIPACIÓN CIUDADANA HERRITARREN PARTE-HARTZEA / PARTICIPACIÓN CIUDADANA HERRITARREN PARTE-HARTZEA / PARTICIPACIÓN CIUDADANA HERRITARREN PARTE-HARTZEA / PARTICIPACIÓN CIUDADANA	481.02	2.016	Aparteko kultur gertaletzuei arazo diru-leguntza / Subvención a eventos extraordinarios culturales	25.000,00
	201.01	2.016	Erakinen errentamendua / Arrendamiento de edificios	23.000,00
	226.09.00	2.016	Langileak hautatzea / Selección de personal	22.000,00
	226.09.01	2.016	IZENPE	20.000,00
	227.23	2.016	Osasun azterketen zerbitzua / Servicio reconocimientos médicos	15.000,00
	221.01	2.016	Energia elektriko / Energía eléctrica	70.000,00
	227.21.01	2.016	Etxez etxeko laguntza / Ayuda domiciliaria	110.000,00
	432.01	2.016	Donostia Kulturari diru-ekarpena (gastu arruntak) / Aportación a Donostia Kultura (gasto corriente)	295.000,00
	227.13	2.016	Instalazio mantentze zerbitzua / Servicio de mantenimiento de instalaciones	30.000,00
	219.01	2.016	Besitako bilgetu materialaren arazo / Conservación de otro inmovilizado material	50.000,00
	221.13	2.016	Konponketarako materiala / Material para reparaciones	10.000,00
	227.13	2.016	Instalazioen mantentzea / Mantenimiento de instalaciones	6.000,00
	227.18	2.016	Komunak zerbitzua / Alendón de evacuadores	-9.000,00
	221.99.01	2.016	Zuhaitza eta landareak erostea / Compra de arbolado y plantas	50.000,00
	221.17	2.016	5. edukintzarako poltsen hornidura / Suministro de bolsas para 5. contenedor	105.715,00
221.13	2.016	Konponketarako materiala / Material para reparaciones	30.000,00	
226.99.02	2.016	Lurraldeko partaide / Participación territorial	15.000,00	
226.99.03	2.016	Asoziazionismoaren sustapena / Fomento asociacionismo	15.000,00	
226.99.05	2.016	Sektore biztanleriaren partaide / Participación sectorial - poblacional	40.000,00	
226.99.08	2.016	Auzolana / Trabajo Comunal	5.000,00	
226.99.10	2.016	Aurrekontu partehartzaileak / Presupuestos participativos	25.000,00	
TOTAL				970.715,00



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

KREDITUAK HEDATZEA

AMPLIACIÓN DE CRÉDITO

Tokiko Gobernu Batzarrak, 2015eko abenduaren 23an, "Urumea ibaiaren gaineko 4. zubia eraikitze obretako egikaritzean akatsak izan direla eta, "UTE 4. PUENTE eta BERE OSATZAILEAK" obra kontratistaren kontrako kontratu erantzunkizunezko prozedimenduari hasiera ematea erabaki zuen.

La junta de Gobierno Local el 23 de diciembre de 2015 acordó incoar procedimiento de responsabilidad contractual contra la contratista de la obra "UTE 4º PUENTE" Y SUS INTEGRANTES, por deficiencias en la ejecución de las obras de construcción del 4º puente sobre el río Urumea.

UTE 4º PUENTE eta bere osatzaileak, FERROVIAL-AGROMAN, S.A., aurreko akordioari alegazioak eginda eta akordioaren kontra, 2016ko martxoaren 8an Tokiko Gobernu Batzarrak, prozedimenduari bukaera emanez, ondorengo akordatu zuen:

Interpuestos escritos de alegaciones por UTE 4º PUENTE y sus integrantes, FERROVIAL-AGROMAN, S.A. tras su análisis la Junta de Gobierno Local el 8 de marzo de 2016, poniendo fin al procedimiento, acordó:

- Alegazioak ezestea.
- Obra kontratistaren erantzunkizunaren adieraztea.
- Akats eta gabezia horien premiazko konpontze lanei lehenbailehen ekiteko errekeritzea.
- Jakinarazi emandako epean erantzun zehatza jaso ezik edo erantzunik ezezkorra izanik, konpontze lanen egitea

- Desestimar las alegaciones.
- Declarar la responsabilidad de la contratista de la obra.
- Requerir que procedan a la urgente reparación.
- Comunicar que de no avenirse expresamente o no recibir contestación alguna al requerimiento

Udalak burutuko duela, zuzenean kobratuz galdegindako enpresei, horretarako 128.344,39 €-tako behinbetiko bermeak bahituz, alde batetik, eta, beste aldetik, kostearen gainerakoaren ordaina, premiamendu prozedura erabiltza.

en plazo, será el Ayuntamiento el que acometerá directamente la ejecución de los trabajos necesarios con posterior repercusión del coste de dicha reparación a las requeridas empresas, incautando para ello las garantías por el importe constituido de 128.344,39 €, y procediendo el Ayuntamiento a exigir la cantidad restante hasta el coste total de la obra de reparación por la vía de apremio.

2016ko apirilak 12an Tokiko Gobernu Batzarrak, "UTE 4º Puente" eta "FERROVIAL-AGROMAN, S.A."aren berrezartze helegitea, 2016ko martxoaren 8ko Tokiko Gobernu Batzarraren akordioaren kontrakoa, ezesteko akordioa hartu zuen.

La junta de Gobierno Local el 12 de abril de 2016 acordó desestimar los recursos de reposición de la UTE 4º Puente y la empresa FERROVIAL-AGROMAN, S.A. contra el Acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 8 de marzo de 2016.

Akordio hau eta gero hurrengo bermeak exekutatzera joko da:

A partir de este acuerdo se procederá a la ejecución de los siguientes avales:

- Banco General Hispano Americano-ko 3916-8 zki.dun 1998ko maiatzaren 25eko bermea, 77.006,64 eurotakoa.
- Banco Guipuzcoano-ko 116268 zki.dun 1998ko maiatzaren 27ko bermea, 51.337,76 eurotakoa.

- Aval de Banco General Hispano Americano nº 3916-8 de 25 de mayo de 1998, por 77.006,64 euros.
- Aval del Banco Guipuzcoano nº 116268 de 27 de mayo de 1998, por 51.337,76 euros.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Aurrekontua Erabiltzeko Udal arauak 10. La Norma Municipal de Ejecución artikuluan kredituen hedatzea arautzen du eta Presupuestaria regula en su artículo 10º la Interbentzio Nagusiak baldintzak betetzen direla ampliación de créditos y establece que egiaztatu ostean, hauek hedatuko direla ezartzen comprobado por Intervención General que se cumple los requisitos necesarios, se procederá a la ampliación de los mismos.

Hori guztia aintzat hartuta, hurrengo aldaketa En base a lo expuesto, se procede a la kontabilizatuko da: contabilización de la siguiente modificación:

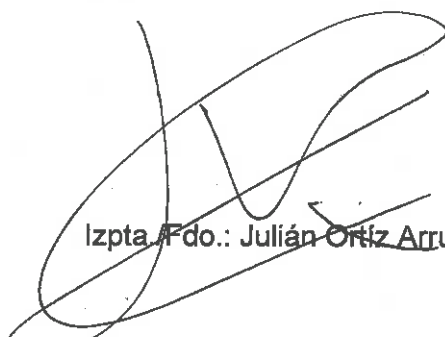
- 2016ko Aurrekontu sarreraren egoeran, 639.01.01 "Bermeen exekutatzeari" aurrekontu aplikazioa 128.344,40 eurokin sortzea.
- 2016ko Aurrekontuko gastuen egoeran eta "Proiektu eta Obrak" programan 601.99.12 "4. ZUBIA AKATSEN ZUZENKETA" aurrekontu aplikazioa 128.344,40 eurokin sortzea.
- Crear en el estado de ingresos del Presupuesto 2016, la aplicación presupuestaria 639.01.01, "Ejecución Avalos" con 128.344,40 euros.
- Crear en el estado de gastos del Presupuesto 2016 y en el programa "Proyectos y Obras", la aplicación presupuestaria 601.99.12 "4º PUNTE CORRECCIÓN DEFICIENCIAS" con 128.344,40 euros.

Donostian, 2016ko apirilaren 20a

San Sebastián, 20 de abril de 2016

O.E.

VºBº



Izpta./Fdo.: Julián Ortiz Arruabarrena

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO-DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia 40.001



Donostia Udalak
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Ogasuna
Hacienda

Gai zk.
Asunto a. 2.1.

Eguna
Fecha 29.16/05/16

Saioa
Sesión Indivisa

Erretiratur
Retirado

☐

Aho batez
Unanimidad

☐

Aldeko botoak
Votos a favor

☐

Onartua
Aprobado

☐

Quorum

☐

Aurkako botoak
Votos en contra

☐

Baztertua
Rechazado

☐

Gehiengoa
Mayoría

☐

Abstenzioak
Abstenciones

☐

Jakinean
Enterado

☒

Alde
Favorable

☐

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Informatur
Informado

☐

Aurka
Desfavorable

☐

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga

P.D.

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740
20003 Donostia-San Sebastián

KREDITUA HANDITZEA

Donostiako Udalak hainbat ordezkotzko betearazpen egin behar izan ditu 2016an, guztira 62.748,69 euroko gastua ekarri dutenak.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak kredituak handitzearen ingurukoak arautzen ditu 10. artikuluan, eta ezartzen du, diru sarrera gehiago lortuz gero automatikoki handitu daitezkeela, besteak beste, ordezkotzko betearazpenetarako sarrerak, dagozkien esku hartzeak finantzatzeko kreditua sortuko baitute. Artikulu berberak xedatzen duenez, Kontu-hartzailatza Nagusiak beharrezkoak diren baldintzak betetzen direla egiaztatu ondoren, kreditu horiek handituko dira.

AMPLIACIÓN DE CRÉDITO

El Ayuntamiento de San Sebastián ha tenido que hacer frente durante el año 2016 a diversas ejecuciones subsidiarias por un importe total 62.748,69 euros.

La Norma de Ejecución Presupuestaria regula en su artículo 10º la ampliación de créditos y declara ampliables automáticamente por la obtención de mayores ingresos entre otros los ingresos para ejecuciones subsidiarias que generarán crédito para financiar las actuaciones correspondientes. El mismo artículo establece que comprobado por la Intervención General que se cumplen los requisitos necesarios, se procederá a la ampliación de los créditos.

Horiek horrela, honako handitzea egingo da:

En base a lo expuesto se realizará la siguiente ampliación:

-Sortzea, 2016ko Sarreraren Egoeran, 381.08 aurrekontu aplikazioa "Ordezko betearazpenak" 62.748,69 €rekin.

-Crear en el estado de ingresos 2016 la aplicación presupuestaria 381.08 "Ejecuciones subsidiarias" con 62.748,69 €.

-Hirigintza Programako Gastuen Egoeran, 226.08 aurrekontu aplikazioa sortzea "Ordezko betearazpenak" 62.748,69 euroko zenbatekoan.

-Crear en el estado de gastos del Programa Urbanismo la aplicación presupuestaria 226.08 "Ejecuciones subsidiarias" por importe de 62.748,69 €.

Donostian, 2016ko abenduaren 30ean

El Tesorero-Director Financiero
Altxorzaina-Finantza Zuzendaria

Oscar Villasante Arbelaiz

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia 40.003 1

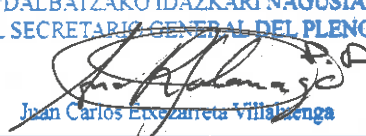


Donostiako Udalak
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Ogasuna
Hacienda

Gai zk.	2.8.
Asunto n.º	
Eguna	2017.01.16
Fecha	
Saioa	011koA
Sesión	

Erretiratua Retirado	☐	Aho batez Unanimidad	☐	Aldeko botoak Votos a favor	☐
Onartua Aprobado	☐	Quorum	☐	Aurkako botoak Votos en contra	☐
Baztertua Rechazado	☐	Gehiengoa Mayoría	☐	Abstentzioak Abstenciones	☐
Jakinean Enterado	☒	Alde Favorable	☐	UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO	
Informatua Informado	☐	Aurka Desfavorable	☐	 Juan Carlos Enxaraeta Villalenga	

KREDITUA HANDITZEA

Urtero jarraian egin den moduan, hamargarrenez, Donostiak Europako arrisku eta larrialdien kudeaketan aditurik garrantzitsuenak hartu zituen, Donostiako Udalak, Udaltzaingoak eta Suhiltzaileek, Euskal Herriko Unibertsitateak UPV-EHUK, Nafarroako Unibertsitateak, Mondragon Unibertsitateak, Deustoko Unibertsitateak eta MARSHeK antolatzen duten Arrisku eta Larrialdien Kudeaketari buruzko X Jardunaldiak eskerrak. Bost egunez, gai hauetan adituak direnek solasaldi eta erakustaldiak eskeini zituzten, arrisku eta larrialdi egoerei aurre egiteko modua erakutsi, eta egoera horietan jarraitu beharreko pausuei buruz hitzegizuten.

SVRNE Mutua de Seguros y Reaseguros eta MAPFRE S.A. enpresak jardunaldi hauek babestu zituzten 12.000,00 euro emanaz.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak kredituak handitzearen ingurukoak arautzen ditu 10. artikuluan eta ezartzen du, diru sarrera gehiago lortu direlako automatikoki handitu daitezkeela, besteak beste, helburu jakin baterako jasotako zenbatekoak. Artikulu berberak xedatzen duenez, hala onartutako espedientearen kontu emango diote Ogasuneko Informazio Batzordeari.

AMPLIACIÓN DE CRÉDITO

Por decimo año consecutivo San Sebastián recibió a los expertos en Gerencia de Riesgos y Emergencias más importantes de Europa, gracias a la celebración de las X Jornadas de Gerencia de Riesgos y Emergencias organizadas por el Excelentísimo Ayuntamiento de San Sebastián, Guardia Municipal y Bomberos de San Sebastián, Universidad Pública del País Vasco UPV-EHU, Universidad de Navarra, Universidad de Mondragón, Universidad de Deusto, y MARSH. Durante cinco días expertos en la materia ofrecieron charlas y demostraciones de cómo hacer frente y los pasos a seguir en situaciones de Riesgo y Emergencia.

Las empresas SVRNE Mutua de Seguros y Reaseguros y MAPFRE S.A. patrocinaron estas jornadas aportando 12.000,00€.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria regula en su artículo 10º la ampliación de créditos y declara ampliables automáticamente por la obtención de mayores ingresos entre otros las cantidades recibidas para finalidades concretas. El mismo artículo establece que el expediente así aprobado se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Horiek horrela, honako handitzea egingo da:

En base a lo expuesto se realizará la siguiente ampliación:

LEHENENGOA: 2016ko Aurrekontuko Sarreraren Egoeran 471.01.02 "Arrisku eta Larrialdien Kudeaketari buruzko X Jardunaldiak" aurrekontu aplikazioa sortzea eta gehitzea, 12.000,00 eurotan.

PRIMERO: Crear y aumentar en el Estado de Ingresos del Presupuesto 2016 la aplicación presupuestaria 471.01.02 "X Jornadas de Gerencia de Riesgos y Emergencias" en un importe de 12.000,00 euros.

BIGARRENA: 2016ko Aurrekontuko Gastuen Egoeran eta "Ekonomia eta fiskal politika" programan, 226.99.01 "Arrisku eta Larrialdien Kudeaketari buruzko X Jardunaldiak" aurrekontu aplikazioa zenbateko berdinean sortzea eta handitzea.

SEGUNDO: Crear y aumentar en el Estado de Gastos del Presupuesto 2016 y en el programa "Política económica y fiscal" la aplicación presupuestaria 226.99.01 "X Jornadas de Gerencia de Riesgos y Emergencias" en el mismo importe.

Donostia-San Sebastián, 2016ko
uztailaren 6an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO-DIRECTOR
FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia 40.004



Donostia Udalak
Ayuntamiento de San Sebastián

Ogasun
Hacienda

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Gai zik.
Asunto n.º **3.3**

Eguna
Fecha **2016/07/11**

Saioa
Sesión **EXTRA Y URGENTE**

Erretiratur
Retirado

☐

Aho batez
Unanimidad

☐

Aldeko botoak
Votos a favor

☐

Onartua
Aprobado

☐

Quorum

☐

Aurkako botoak
Votos en contra

☐

Baztertua
Rechazado

☐

Gehiengoa
Mayoría

☐

Abstenzioak
Abstenciones

☐

Jakinean
Enterado

☒

Alde
Favorable

☐

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Informatua
Informado

☐

Aurka
Desfavorable

☐

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740
20003 Donostia-San Sebastián

KREDITU HANDITZEA	ALDAKETA:	KREDITUA	MODIFICACIÓN DE AMPLIACIÓN DE CRÉDITO
------------------------------	------------------	-----------------	--

2016ko apirilaren 14an, Administrazio eta Zerbitzuetako sailburuordeak ebazpen bat argitaratu zuen. Haren bidez argitara eman zen, udalen jabetzako eraikinetan kokatuta dauden hezkuntza administrazioaren menpeko ikastetxeei dagokienez, eraikinetan obrak egiteko gastuetarako emandako finantzazioa, Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura sailburuak 2015ko azaroaren 25ean emandako Aginduari (Udalaguntza-2015) jarraiki.

Con fecha 14 de abril de 2016 la Viceconsejera de Administración y Servicios dictó una resolución, por la que se da publicidad a la financiación de los gastos destinados para la ejecución de obras en edificios de propiedad municipal en los que funcionan Centros docentes dependientes de la administración educativa, en aplicación de la Orden de 25 de Noviembre de 2015, de la Consejera de Educación, Política Lingüística y Cultura (Udalaguntza-2015).

Ebazpen horren bidez erabaki zen eraikin hauetan obrak egiteko gastuetarako finantzazioa ematea Donostiako Udalari:

En esta resolución se resolvió conceder al Ayuntamiento de San Sebastián la financiación de los gastos destinados para la ejecución de obras en los siguientes edificios:

CEIP Aieteko obrak: 2.561,60 euro, 4.269,34 eurotako onartutako aurrekontuarekiko. Obra 4.268,88 eurotan likidatu da, beraz 2.561,33 euroko diru laguntza dagokio.

Obras en CEIP Aiete : 2.561,60 euros sobre un presupuesto aceptado de 4.269,34 euros. La obra se ha liquidado en 4.268,88 euros, corresponde una subvención de 2.561,33 euros.

CEIP Aitor Ametzagañako obrak: 5.106,33 euro, 8.510,55 eurotako onartutako aurrekontuarekiko. Obra 8.509,93 eurotan likidatu da, beraz 5.105,96 euroko diru laguntza dagokio.

Obras en CEIP Aitor Ametzagaña: 5.106,33 euros sobre un presupuesto aceptado de 8.510,55 euros. La obra se ha liquidado en 8.509,93 euros, corresponde una subvención de 5.105,96 euros.

CEIP Altza San José de Calasanzeko obrak: 149.891,15 euro, 249.818,58 eurotako onartutako aurrekontuarekiko. Obra 186.093,49 eurotan likidatu da, beraz 111.656,09 euroko diru laguntza dagokio.

Obras en CEIP Altza San José de Calasanz : 149.891,15 euros sobre un presupuesto aceptado de 249.818,58 euros. La obra se ha liquidado en 186.093,49 euros, corresponde una subvención de 111.656,09 euros.

CEIP Amara Berri Ferreríaseko obrak:
5.227,20 euro, 8.712,00 eurotako
onartutako aurrekontuarekiko. Obra
8.712,00 eurotan likidatu da, beraz
5.227,20 euroko diru laguntza dagokio.

Obras en CEIP Amara Berri Ferrerías:
5.227,20 euros sobre un presupuesto
aceptado de 8.712,00 euros. La obra se ha
liquidado en 8.712,00 euros, corresponde una
subvención de 5.227,20 euros.

CEIP Amara Berri Urbietako obrak:
52.754,24 euro, 87.923,73 eurotako
onartutako aurrekontuarekiko. Obra
90.032,08 eurotan likidatu dira, beraz
52.754,24 euroko diru laguntza dagokio.

Obras en CEIP Amara Berri Urbietako:
52.754,24 euros sobre un presupuesto
aceptado de 87.923,73 euros. Las obras se
han liquidado en 90.032,08 euros,
corresponde una subvención de 52.754,24
euros.

CEIP Amara Berri Morlanseko obrak:
8.812,44 euro, 14.687,40 eurotako
onartutako aurrekontuarekiko. Obra
14.686,98 eurotan likidatu da, beraz
8.812,19 euroko diru laguntza dagokio.

Obras en CEIP Amara Berri Morlans :
8.812,44 euros sobre un presupuesto
aceptado de 14.687,40 euros. La obra se ha
liquidado en 14.686,98 euros, corresponde
una subvención de 8.812,19 euros.

CEIP Jakintzako obrak: 9.571,25 euro,
15.952,08 eurotako onartutako
aurrekontuarekiko. Obra 14.047,14 eurotan
likidatu da, beraz 8.428,28 euroko diru
laguntza dagokio.

Obras en CEIP Jakintza : 9.571,25 euros
sobre un presupuesto aceptado de 15.952,08
euros. La obra se ha liquidado en 14.047,14
euros, corresponde una subvención de
8.428,28 euros.

CEIP Jakintzako obrak: 17.788,75 euro,
29.647,91 eurotako onartutako
aurrekontuarekiko. Obra 29.647,92 eurotan
likidatu da, beraz 17.788,75 euroko diru
laguntza dagokio.

Obras en CEIP Jakintza : 17.788,75 euros
sobre un presupuesto aceptado de 29.647,91
euros. La obra se ha liquidado en 29.647,92
euros, corresponde una subvención de
17.788,75 euros.

CEIP Jakintza (Heriz)eko obrak: 22.111,07
euro, 36.851,78 eurotako onartutako
aurrekontuarekiko. Obra 36.851,78 eurotan
likidatu da, beraz 22.111,07 euroko diru
laguntza dagokio.

Obras en CEIP Jakintza (Heriz) : 22.111,07
euros sobre un presupuesto aceptado de
36.851,78 euros. La obra se ha liquidado en
36.851,78 euros, corresponde una subvención
de 22.111,07 euros.

CEIP Katalina de Erausoko obrak:
2.347,48 euro, 3.912,47 eurotako
onartutako aurrekontuarekiko. Obra
3.911,93 eurotan likidatu da, beraz

Obras en CEIP Katalina de Erauso : 2.347,48
euros sobre un presupuesto aceptado de
3.912,47 euros. La obra se ha liquidado en
3.911,93 euros, corresponde una subvención

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740
20003 Donostia-San Sebastián

2.347,16 euroko diru laguntza dagokio.

de 2.347,16 euros.

CEIP Katalina de Erausoko obrak: 47.489,24 euro, 79.148,73 eurotako onartutako aurrekontuarekiko. Obrak 80.382,37 eurotan likidatu dira, beraz 47.489,24 euroko diru laguntza dagokio.

Obras en CEIP Katalina de Erauso : 47.489,24 euros sobre un presupuesto aceptado de 79.148,73 euros. Las obras se han liquidado en 80.382,37 euros, corresponde una subvención de 47.489,24 euros.

CEIP Katalina de Erausoko obrak: 63.913,01 euro, 106.521,68 eurotako onartutako aurrekontuarekiko. Obra 82.182,72 eurotan likidatu da, beraz 49.309,63 euroko diru laguntza dagokio.

Obras en CEIP Katalina de Erauso : 63.913,01 euros sobre un presupuesto aceptado de 106.521,68 euros. La obra se ha liquidado en 82.182,72 euros, corresponde una subvención de 49.309,63 euros.

CEIP Zuhaitzi Biteriko obrak: 11.946,92 euro, 19.911,54 eurotako onartutako aurrekontuarekiko. Obra 19.874,25 eurotan likidatu da, beraz 11.924,55 euroko diru laguntza dagokio.

Obras en CEIP Zuhaitzi Biteri : 11.946,92 euros sobre un presupuesto aceptado de 19.911,54 euros. La obra se ha liquidado en 19.874,25 euros, corresponde una subvención de 11.924,55 euros.

Ebazpen horren arabera izango diren diru laguntzak kontuan izanik, kreditua handitu egin behar da behar den kopurura iritsi arte.

Teniendo en cuenta las subvenciones a recibir conforme a las resoluciones dictadas, procede realizar una ampliación de crédito por esa cuantía.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak kredituak handitzearen ingurukoak arautzen ditu 10. artikuluan, eta ezartzen du, diru sarrera gehiago lortu direlako automatikoki handitu daitezkeela, bestea beste, helburu jakin baterako jasotako zenbatekoak. Artikulu berberak xedatzen duenez, hala onartutako espedientearen berri emango zaio Ogasuneko Informazio Batzordeari.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria regula en su artículo 10º la ampliación de créditos y declara ampliables automáticamente por la obtención de mayores ingresos entre otros las cantidades recibidas para finalidades concretas. El mismo artículo establece que el expediente así aprobado se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda.

Horiek horrela direla, aldaketa hau egingo da:

En base a lo expuesto se procede a la ejecución de la siguiente modificación:

-2016ko Aurrekontuko Sarreraren Egoeran, 710.01 aurrekontu aplikazioa (E.J.: Ikastetxeak) sortzea, 345.515,69 eurokin.

-Crear en el Estado de Ingresos del Presupuesto 2016 la aplicación presupuestaria 710.01 "G.V: Centros Escolares" con un importe de 345.515,69

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
 Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740
 20003 Donostia-San Sebastián

euros.

-2016ko Aurrekontuko Gastuen Egoeran eta Hezkuntzako ikastetxeen funtzionamendua Programan, 622.99.01/15 aurrekontu aplikazioan (Hobekuntzak ikastetxeetan (Eusko Jaularitzarekin)) kopuru bera gaineratzea.

-Incrementar en el estado de Gastos del Presupuesto 2016 y en el Programa "Funcionamiento de centros educativos" la aplicación presupuestaria: 622.99.01/15 "Mejoras de centros escolares (con el Gobierno Vasco)" en el mismo importe.

Donostian, 2016/12/30ean

Diruzaina-Finantzia
 El Tesorero-Director Financiero

Oscar Villasante Arbelaiz

 Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián		Ogasma Hacienda	
Udalbatzaren Batzardea Comisión de Pleno			
Erretiratur Retirado	☐	Aho batez Unanimidad	☐
Onartua Aprobado	☐	Quorum	☐
Baztertua Rechazado	☐	Gehiengoa Mayoría	☐
Jakinean Enterado	☒	Alde Favorable	☐
Informarua Informado	☐	Aurka Desfavorable	☐

Gai zk. Asuntua n.º 2.1.
 Eguna Fecha 13/02/2017
 Saioa Sesión ORDINARIA

Aldeko botoak Votos a favor
 Aurkako botoak Votos en contra
 Abstentzioak Abstenciones

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

 Juan Carlos Etxebarria Villanueva

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO
 Erreferentzia / Referencia 40.005



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

3.2.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

KREDITUA HANDITZEA

AMPLIACIÓN DE CRÉDITO

Donostiako Prebentzio, Su Itzalketa eta Salbamendu zerbitzuak 28.964,03 eurotako uretako moto bat erosi behar dio REDYMAR MARIA ZUMAIA S.L. enpresari. Aurrekontuko kontu – saila 25.000,00 eurokoa denez gero ez du nahiko krediturik hartarako.

El Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamentos de Donostia / San Sebastián va a adquirir de la empresa REDYMAR MARIA ZUMAIA, S.L. una moto acuática valorada en 28.964,03€ no teniendo suficiente crédito para ello ya que la aplicación presupuestaria tiene un importe de 25.000,00€.

Aipatutako uretako motoaren esleipenean enpresak konpromisoa hartzen du Donostiako Prebentzio, Su Itzalketa eta Salbamendu Zerbitzuak duen uretako moto zaharra 4.000,00 eurotan erosteko

En la adjudicación de dicha moto acuática la empresa se compromete a comprar a su vez la antigua moto acuática que tiene el Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamentos de Donostia / San Sebastián por un importe de 4.000,00€.

Hau dela eta aurrekontu aldaketa bat burutu behar da.

Es por ello que se va a llevar a cabo una modificación presupuestaria.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak kredituak handitzearen ingurukoak arautzen ditu 10. artikuluan eta ezartzen du, diru sarrera gehiago lortu direlako automatikoki handitu daitezkeela, besteak beste, helburu jakin baterako jasotako zenbatekoak. Artikulu berberak xedatzen duenez, hala onartutako espedientearen kontu emango diote Ogasuneko Informazio Batzordeari.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria regula en su artículo 10º la ampliación de créditos y declara ampliables automáticamente por la obtención de mayores ingresos entre otros las cantidades recibidas para finalidades concretas. El mismo artículo establece que el expediente así aprobado se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda.

Programakuntza, Azterlanak eta Aurrekontuak
Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Horiek horrela, honako handitzea egingo da:

LEHENENGOA: 2016ko Aurrekontuko Sarreraren Egoeran 639.01. "Kapital ezustezkoak" aurrekontu aplikazioa sortzea eta gehitzea, 4.000,00 eurotan.

BIGARRENA: 2016ko Aurrekontuko Gastuen Egoeran eta "Prebentzio, Su itzalketa eta Salbamendu" programan, 624.02 "Uretako motoa" aurrekontu aplikazioa 4.000,00 eurotan handitzea.

En base a lo expuesto se realizará la siguiente ampliación:

PRIMERO: Crear y aumentar en el Estado de Ingresos del Presupuesto 2016 la aplicación presupuestaria 639.01 "Imprevistos de capital" en un importe de 4.000,00 euros.

SEGUNDO: Aumentar en el Estado de Gastos del Presupuesto 2016 y en el programa "Prevención, Extinción de incendios y Salvamento" la aplicación presupuestaria 624.02 "Moto acuática" en 4.000,00€.

Donostia-San Sebastian, 2016ko
abuztuaren 26an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO-DIRECTOR
FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia: / Referencia: 40006



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Ogasuna
Hacienda

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Gai zk.
Asunto n.º 3.2.

Eguna
Fecha 2016/09/15

Saioa
Sesión 6et. 4. urgente

Erretiratua Retirado	☐	Aho batez Unanimidad	☐	Aldeko botoak Votos a favor	☐
Onartua Aprobado	☐	Quorum	☐	Aurikako botoak Votos en contra	☐
Baztertua Rechazado	☐	Gehiengoa Mayoría	☐	Abstentzioak Abstenciones	☐
Jakinean Enterado	☒	Alde Favorable	☐	UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO	
Informatua Informado	☐	Aurka Desfavorable	☐	P.D. Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga	

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740
20003 Donostia-San Sebastián

KREDITU	ALDAKETA:	KREDITUA	MODIFICACIÓN	DE	CRÉDITO:
HANDITZEA			AMPLIACIÓN DE CRÉDITO		

Eusko Jaularitzak 23.246,62 eurotako diru laguntza eman dio Donostiako Udalari 2016ko irailaren 25ean izan ziren Eusko Legebiltzarrerako hauteskundeetan izandako gastuengatik.	El Gobierno Vasco ha subvencionado al Ayuntamiento un total de 23.246,62 euros para hacer frente a los gastos de las elecciones al Parlamento Vasco del 25 de septiembre de 2016.
---	---

Izango den diru laguntza kontuan izanik, kreditua handitu egin behar da behar den kopurura iritsi arte.	Teniendo en cuenta la subvención a recibir procede realizar una ampliación de crédito por esa cuantía.
---	--

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak kredituak handitzearen ingurukoak arautzen ditu 10. artikuluan, eta ezartzen du, diru sarrera gehiago lortu direlako automatikoki handitu daitezkeela, besteak beste, helburu jakin baterako jasotako zenbatekoak. Artikulu berberak xedatzen duenez, hala onartutako espedientearen berri emango zaio Ogasuneko Informazio Batzordeari.	La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria regula en su artículo 10º la ampliación de créditos y declara ampliables automáticamente por la obtención de mayores ingresos entre otros las cantidades recibidas para finalidades concretas. El mismo artículo establece que el expediente así aprobado se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda.
--	--

Horiek horrela direla, aldaketa hau egingo da:

En base a lo expuesto se procede a la ejecución de la siguiente modificación:

-LEHENENGOA: 2016ko Aurrekontuko Sarreraren Egoeran, 410.01.06 "Hauteskundeak Eusko Jaularitza" aurrekontu aplikazioa 23.246,62 eurokin

-PRIMERO: Crear en el Estado de Ingresos del Presupuesto 2016 la aplicación presupuestaria 410.01.06 "Elecciones Gobierno Vasco" con un importe de 23.246,62

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
 Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740
 20003 Donostia-San Sebastián

sortzea.

-BIGARRENA: 2016ko Aurrekontuko Gastuen Egoeran eta "Hauteskundeak" programan, 226.99.00 "Beste hainbat gastu" aurrekontu aplikazioa kopuru berarekin handitzea.

euros.

-SEGUNDO: Incrementar en el estado de Gastos del Presupuesto 2016 y en el Programa "Elecciones" la aplicación presupuestaria 226.99.00 "Otros gastos diversos" con el mismo importe.

Donostian, 2016/12/30an

Diruzaina-Finantza

El Tesorero-Director Financiero

Oscar Villasante Arbelaiz

 Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián		Ogasuna Hacienda		Gai zk. Asunto n.º <u>29</u>	
Udalbatzaren Batzordea Comisión de Pleno				Eguna Fecha <u>2016/01/16</u>	
				Saioa Sesión <u>011600</u>	
Erretiratua Retirado	☐	Aho batez Unanimidad	☐	Aldeko botoak Votos a favor	☐
Onartua Aprobado	☐	Quorum	☐	Aurkako botoak Votos en contra	☐
Baztertua Rechazado	☐	Gehiengoa Mayoría	☐	Abstenzioak Abstenciones	☐
Jakinean Enterado	☒	Alde Favorable	☐	UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO  Juan Carlos Etxezarreta Villafraña	
Informatua Informado	☐	Aurka Desfavorable	☐		
				KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO Erreferentzia / Referencia <u>40.007</u> <u>2</u>	

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740
20003 Donostia-San Sebastián

KREDITUA HANDITZEA

AMPLIACIÓN DE CRÉDITO

2016 urtean zehar Udalak hiru aseguru poliza kontratatu eta pliegoak zehazten duen bezela "LO.05 Txomin enea" hirigintza esparruko gauzatze unitatea (A.I.1 jarduketa integratua) gauatzeko hirigintza emakidaren esleipendun UTEari fakturatu dizkio:

A lo largo del año 2016 el Ayuntamiento a procedido a la contratación y posterior facturación de tres pólizas de seguros repercutibles a la UTE adjudicataria de la concesión urbanística para la ejecución de la unidad de ejecución (actuación integrada A.I.1) del A.U. "LO.05 Txomin enea", tal y como dice el pliego:

Bi poliza eraikuntza-arrisku orotarako Zurich-ekin 21.385,04 euro eta 56.471,80 eurotakoak. Hirugarren bat, erantzukizun zibilakoa AIG Europe-kin 34.233,38 eurotan.

Dos pólizas todo riesgo construcción con Zurich por importe de 21.385,04 euros y 56.471,80 euros. Una tercera póliza, de responsabilidad civil con AIG Europe por importe de 34.233,38 euros.

Hori dela eta, kreditua handitu behar da, zenbateko hori gehituta.

Es por ello que procede realizar una ampliación de crédito por esa cuantía.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak kredituak handitzearen ingurukoak arautzen ditu 10. artikuluan eta ezartzen du, diru sarrera gehiago lortu direlako automatikoki handitu daitezkeela, besteak beste, helburu jakin baterako jasotako zenbatekoak. Artikulu berberak xedatzen duenez, hala onartutako espedientearen berri emango zaio Ogasuneko Informazio Batzordeari.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria regula en su artículo 10º la ampliación de créditos y declara ampliables automáticamente por la obtención de mayores ingresos entre otros las cantidades recibidas para finalidades concretas. El mismo artículo establece que el expediente así aprobado se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda.

Horiek horrela direla, aldaketa hau egingo da:

En base a lo expuesto se procede la ejecución de la siguiente modificación:

-2016ko Aurrekontuko Sarreraren Egoeran, 399.08 aurrekontu aplikazioa sortzea ("Txomineko Aseguro poliza"), 112.090,21 eurokin.

-Crear en el Estado de Ingresos del Presupuesto 2016 la aplicación presupuestaria 399.08 "Póliza Seguros Txomin" con un importe de 112.090,21 euros.



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740
20003 Donostia-San Sebastián

-2016ko Aurrekontuko Gastuen Egoeran,
"Hirigintza" programan, 224.01 aurrekontu
aplikazioa sortzea ("Aseguruak"),
zenbateko berarekin.

-Crear en el estado de Gastos del
Presupuesto 2016 y en el Programa
"Urbanismo" la aplicación presupuestaria:
224.01 "Seguros" en el mismo importe.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6233N 97-09

Donostian, 2016/12/30ean

Diruzaina-Finantza zuzendari
El Tesorero-Director Financiero

Oscar Villasante Arbelaiz

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia 40.008

2



Donostia Udalea
Ayuntamiento de San Sebastián

Opuscula
Nº 112

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Gai zik.
Asunto n.º 210

Eguna
Fecha 2017/01/16

Saioa
Sesión 011/KOP

Erretiratur
Retirado

☐

Aho batez
Unanimidad

☐

Aldeko botoak
Votos a favor

☐

Onartua
Aprobado

☐

Quorum

☐

Aurikako botoak
Votos en contra

☐

Baztertua
Rechazado

☐

Gehiengoa
Mayoría

☐

Abstentzioak
Abstenciones

☐

Jakinean
Enterado

☒

Alde
Favorable

☐

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Informatua
Informado

☐

Aurka
Desfavorable

☐

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740
20003 Donostia-San Sebastián

KREDITU	ALDAKETA:	KREDITUA	MODIFICACIÓN	DE	CRÉDITO:
HANDITZEA			AMPLIACIÓN DE CRÉDITO		

Donostiako Udalak 2016ko uztailaren 15an Lanbide Euskal Enplegu Zerbitzuari 2016ko ekitaldirako enplegua sustatzeko tokiko ekintzak egikaritzeko laguntzak eskatu zizkion hainbat ekimen aurkeztuz, 2016/06/16ko EHAAko Aginduan ezarritako baldintzen arabera.

Con fecha 15 de julio de 2016, el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián solicitó las ayudas a Lanbide Servicio Vasco de empleo para la ejecución de acciones locales de promoción de empleo para el ejercicio 2016, presentando diversas iniciativas, según las condiciones que establece la Orden B.O.P.V de 16/06/2016.

2016ko abuztuaren 12an, Lanbide Euskal Enplegu Zerbitzuak ebazpena eman zuen eskatutako diru-laguntza ematea onartuz.

Con fecha 12 de agosto de 2016, Lanbide-Servicio Vasco de empleo, emitió Resolución aprobando la subvención a la solicitud presentada.

Eskaeraren baitan, 55 urtetik gorako pertsona langabeentzako enplegua sustatzeko programa batekin lotuta dagoen jarduera jasotzen da. Horietako hainbat jarduera zuzenean Udalak egikarituko ditu.

Dentro de esta solicitud se incluye una actividad vinculada a un programa de Fomento de empleo para personas desempleadas mayores de 55 años, que en algunas de sus actuaciones será ejecutado directamente por el Ayuntamiento.

Jarduera horien gastua, guztira, 531.678,65 eurokoa izango da eta 531.002,06 euroko diru-laguntza izango du.

El gasto total de estas actuaciones asciende a 531.678,65€ con una subvención de 531.002,06€.

Izango diren diru laguntzak kontuan izanik, kreditua handitu egin behar da behar den kopurura iritsi arte.

Teniendo en cuenta las subvenciones a recibir procede realizar una ampliación de crédito por esa cuantía.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak kredituak handitzearen ingurukoak arautzen ditu 10. artikuluan, eta ezartzen du, diru sarrera gehiago lortu direlako automatikoki handitu daitezkeela, besteak beste, helburu jakin baterako jasotako zenbatekoak. Artikulu berberak xedatzen duenez, hala onartutako espedientearen berri emango zaio Ogasuneko Informazio Batzordeari.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria regula en su artículo 10º la ampliación de créditos y declara ampliables automáticamente por la obtención de mayores ingresos entre otros las cantidades recibidas para finalidades concretas. El mismo artículo establece que el expediente así aprobado se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda.

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740
20003 Donostia-San Sebastián

Horiek horrela direla, aldaketa hau egingo da:

-2016ko Aurrekontuko Sarreraren Egoeran, 410.01.18 "Enplegu sustapena 2016" aurrekontu aplikazioa 531.002,06 eurokin sortzea.

-2016ko Aurrekontuko Gastuen Egoeran eta *Ekonomi-garapena* Programan, 131.01 "Ordainsariak (enplegu sustapena 2016)" aurrekontu aplikazioa 400.318,93 eurokin sortzea eta 160.02 "Gizarte-aseguruak (enplegu sustapena 2016)" 130.683,13 euroekin.

En base a lo expuesto se procede a la ejecución de la siguiente modificación:

-Crear en el Estado de Ingresos del Presupuesto 2016 la partida 410.01.18 "Promoción de empleo 2016" con un importe de 531.002,06 euros.

Aumentar
-Crear en el estado de Gastos del Presupuesto 2016 y en el Programa *Desarrollo económico* la aplicación presupuestaria 131.01 "Retribuciones (promoción de empleo 2016)" con 400.318,93 euros y la 160.02 "Seguros Sociales (promoción de empleo 2016)" con 130.683,13 euros.

Donostian, 2016/11/10an

Diruzaina-Finantza

El Tesorero-Director Financiero


Oscar Villasante Arbelaiz

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia40009.....



Donostia Udalea
Ayuntamiento de San Sebastián

Ogimena
Hacienda

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Gai zik.
Asunto n.º 3.8.

Eguna
Fecha 2016/12/12

Saioa
Sesión EXTRAORDINARIA Y URGENTE

Erretiratu Retirado	☐	Aho batez Unanimidad	☐	Aldeko botoak Votos a favor	☐
Onartua Aprobado	☐	Quorum	☐	Aurkako botoak Votos en contra	☐
Baztertua Rechazado	☐	Gehiengo Mayoría	☐	Abstentzioak Abstenciones	☐
Jakinean Enterado	☒	Alde Favorable	☐	UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO	
Informatua Informado	☐	Aurka Desfavorable	☐	Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga	

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740
20003 Donostia-San Sebastián

KREDITU	ALDAKETA:	KREDITUA	MODIFICACIÓN	DE	CRÉDITO:
HANDITZEA			AMPLIACIÓN	DE	CRÉDITO

Euskal Herriko Aldizkari Ofizialean Enplegu eta Gizarte Politiketako sailburuaren 2016ko otsailaren 24ko agindua argitaratu da. Honen bidez, ezarri egiten da zein diren Gizarte Larrialdietarako Laguntzetako gastu espezifiko bakoitzeko 2016. urtean gehienez eman daitezkeen diru-zenbatekoak eta laguntza horietara bideratutako kredituak banatzeko irizpideak; horrez gain, Euskal Autonomia Erkidegoko lurralde historiko eta udal bakoitzarentzat aurrekontuan ezarritako gehieneko zenbatekoak finkatzen dira 2016. urterako. Donostiako Udalarentzat ezarritako zenbatekoa 1.502.287,00 euro da konkretuki.

En el Boletín Oficial del País Vasco se publicó la orden de 24 de febrero de 2016, del Consejero de Empleo y Políticas Sociales, por la que se establecen, para el año 2016, las cuantías máximas para cada uno de los gastos específicos contemplados en las Ayudas de Emergencia Social, se señalan los criterios para la distribución de los créditos consignados para su cobertura y se fija el límite presupuestario que para el año 2016 corresponde a cada uno de los Territorios Históricos y Ayuntamientos de la Comunidad Autónoma del País Vasco. En concreto para el Ayuntamiento de San Sebastián la cuantía consignada es de 1.502.287,00 euros.

Halaber, 2/2016 Legearen, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoak Gizarte Larrialdietarako Laguntzetan, zortzigarren xedapen iragankorrak araubide iragankorra ezarri du Diru-sarrerak Bermatzeko eta Gizarteratzeko Euskal sistema berraztertu arte.

Asimismo, la disposición transitoria octava de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, en las Ayudas de Emergencia Social, ha establecido un régimen transitorio para las AES, hasta que se revise el Sistema Vasco de Garantía de Ingresos y para la Inclusión Social.

Xedapen horren arabera, udal batzuek erabakitzen badute baliabide gehiagorekin osatzea urteko Aginduak GLL-tarako egindako esleipenak, udal horiekin konpentsazio-mekanismo bat erabiliko da.

En base a dicha disposición, en los municipios que opten por suplementar con más recursos las asignaciones efectuadas por la Orden anual de las AES, se habilitará un mecanismo de compensación.

Legearen 8. xedapen iragankorren b) atalean zehazten da: 20.000 biztanletik gorako udalen kasuan, behin hasierako esleipena gaudituz ondoren, hasierako esleipenaren gainetikako zenbatekoaren erdia erantzungo du udalak bere baliabide propioekin, eta Eusko Jaurlaritzak erantzungo du gainetikako zenbatekoaz,

En el apartado b) de la disposición transitoria 8ª de la Ley se establece: en los municipios de más de 20.000 habitantes, superada la asignación inicial, el municipio responderá con sus propios recursos de la mitad de la cantidad superada de la asignación inicial, asumiendo el Gobierno Vasco el resto de la cantidad superada, hasta un máximo del

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740
20003 Donostia-San Sebastián

harik eta hasierako esleipenaren %30era arte 30% de la asignación inicial.
gehienez.

Gizarte Ongizateko Zuzendaritzak	Gizarte	La Dirección de Bienestar Social prevé que
Larrialdietarako Laguntzen	gastua	el gasto en las Ayudas de Emergencia Social
2.535.000€ ingurukoa izango dela		sea de 2.535.000€ aproximadamente.
aurreikusten du.		

Hau da, 1.032.713,00 eurotan gaindituko Es decir, superaría en 1.032.713,00 euros la
luke Eusko Jaurlaritzaren hasierako asignación inicial de Gobierno Vasco, de los
esleipena, non Eusko Jaurlaritzak horietatik cuales Gobierno Vasco asumiría 450.686,10
450.686,10 euro (hasierako esleipenaren % euros (límite máximo del 30% de la
30ª gehienez) bere gain hartuko lituzkeen. asignación inicial).

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak, La Norma Municipal de Ejecución
kredituak handitzea arautzen du 10. Presupuestaria regula en su artículo 10º la
artikuluaren eta berez handitzekotzat jotzen ampliación de créditos y declara ampliables
ditu sarrera handiagoen ondorio direnak, automáticamente por la obtención de
besteak beste, xede jakinetarako jasotako mayores ingresos entre otros las cantidades
kopuruak. Artikulu horrek berak xedatzen recibidas para finalidades concretas. El
duenez, hala onartutako espedientearen mismo artículo establece que el expediente
kontu emango zaio Ogasuneko Informazio así aprobado se dará cuenta a la Comisión
Batzordeari. Informativa de Hacienda.

Horiek horrela, honako hau aldatuko da:

En base a lo expuesto se procede a la
ejecución de la siguiente modificación:

-Sarreraren Egoerako 410.01.03 "Pobreziaren
aurkako Plana" kontu-saila 541.869,10
eurotan handitzea.

- Aumentar en el Estado de Ingresos la
partida 410.01.03 "Plan Contra la Pobreza"
en 541.869,10 euros.

-Gastuen Egoerako "Gizarte
Larrialdietarako Laguntzak" programaren
barruan 480.01 "Gizarte Larrialdietarako"
kontu-saila 541.869,10 eurotan handitzea.

- Aumentar en el Estado de Gastos del
Programa "Ayudas de Emergencia Social"
la partida: 480.01 "Ayudas de Emergencia
Social" por 541.869,10 euros.

Donostian, 2016ko azaroaren 11an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo. Oscar Villasante Arbelaiz

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia 40010



Donostia Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Ogasuna
Hacienda

Gai zk.
Asunto n.º 3.7.

Eguna
Fecha 2016/12/12

Saioa
Sesión EXTRAORDINARIA Y URGENTE

Erretiraturia
Retirado

Onartua
Aprobado

Baztertua
Rechazado

Jakinean
Enterado

Informaturia
Informado

Aho batez
Unanimidad

Quorum

Gehiengoa
Mayoria

Alde
Favorable

Aurka
Desfavorable

Aldeko botoak
Votos a favor

Aurkako botoak
Votos en contra

Abstentzioak
Abstenciones

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga

Kontuhartzailetza eta Kontabilitateko Zuzendaritza
Dirección de Intervención y Contabilidad

Ijentea, 1 - Tel. 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

2016ko Ekitaldiko aurrekontua aldatzea

Kreditua sortzea sarreraren bidez

TXOMINeko hirigintza emakida operazio berezi bat da: Udalak hainbat lursail, etxebizitza, garaje eta trasteleku eman behar ditu, eta, ordainetan, beste etxebizitza, lokal, garaje eta trasteleku batzuk hartuko ditu etorkizunean.

Honekin batera doa emakidaren fiskalitateari buruzko laburpena.

Aldeek -batez ere balio erantsiaren gaineko zergari begira- fakturak zuzen egingo badituzte, jarduera jakin batzuk kontabilizatu egin behar dira aurrekontuan, nahiz eta neutralak izan, hau da, nahiz eta gastu aldakuntzak hein bereko sarrera aldakuntzekin konpentsatu.

TXOMINeko operazioaren emakidadunari a.300.3, a.300.4A, a.300.4B eta a.300.5B lursailak eman zaizkio, 11.183.353,78 euroan, eta, ordainetan, Udalak a.300.6, a.300.5A eta a.300.7 lursail eraikiak jasoko ditu. Salmenta baten parekoa da entrega (sarrera) eta eraikiko den obragatik aurreratutakoa, berriz, erosketa baten parekoa (gastua).

Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoari TXOMINeko a.300.2 lursaila eman diogu, eta, horren ordainetan, dirua eta AUDITZ-AKULAReko hainbat lursail jasoko ditugu. Lursailak 1.462.045,44 euroan balioetsi direnez, aurrekontuak nahitaez jaso behar ditu salmenta eta erosketa.

Aurrekontua erabiltzeko Udal Araudiko 9. artikulua dioenez, ondare besterentzeek kreditua sor dezakete gastu egoeran, eta hori onartzea Ogasuneko zinegotzi ordezkariari dagokio. Hark Ogasun Batzordean eman behar du aldaketaren berri.

Horiek hala direla, honela aldatu da 2016. urteko gastu eta sarreraren egoera:

Modificación del Presupuesto del Ejercicio 2016

Generación de Créditos por Ingresos

La Concesión Urbanística de TXOMIN es una operación especial que supone, en su conjunto, por parte del ayuntamiento entrega de parcelas, viviendas, garajes y trasteros y la recepción de otras viviendas, locales, garajes y trasteros en el futuro.

Se adjunta un resumen de la fiscalidad de la Concesión.

La correcta emisión de facturas por las partes, fundamentalmente a efectos del Impuesto sobre el Valor Añadido, requiere que determinadas actuaciones se contabilicen obligatoriamente en el presupuesto aunque resulten neutrales porque las variaciones en gastos se compensan con variaciones en ingresos por el mismo importe.

Se han entregado al Concesionario de TXOMIN las parcelas a.300.3, a.300.4A, a.300.4B y a.300.5B, por importe de 11.183.353,78€ recibiendo como contraprestación en el futuro las parcelas construidas a.300.6, a.300.5A y a.300.7. La entrega equivale a una venta (ingreso) y el anticipo por obra a construir una compra (gasto).

Igualmente se ha entregado a la Comunidad Autónoma del País Vasco la parcela a.300.2 de TXOMIN recibiendo como contraprestación metálico y diversas parcelas en AUDITZ - AKULAR. Al valorarse las parcelas en 1.462.045,44€ es necesario que el Presupuesto recoga la venta y la compra.

El artículo 9 de la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria establece que pueden generar crédito en el estado de gastos las enajenaciones patrimoniales y que su aprobación compete al Delegado de Hacienda, dando cuenta de la modificación a la Comisión de Hacienda.

En base a lo expuesto se modifica el estado de gastos e ingresos del ejercicio 2016 del siguiente modo:

Kontuhartzailtza eta Kontabilitateko Zuzendaritza
 Dirección de Intervención y Contabilidad

Ijentea, I - Tel. 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
 20003 Donostia-San Sebastián

Gastuen Egoera
Programa: Hirigintza

600.99.01/16 Lurrak eskuratzea
 1.462.045,44 €
 622.99.01/16 Etxebizitzak eta eranskinak
 eskuratzea 11.183.353,78 €

Estado de Gastos
Programa: Urbanismo

600.99.01/16 Adquisición de Terrenos
 1.462.045,44€
 622.99.01/16 Adquisición de viviendas y anejos
 11.183.353,78€

Sarreraren egoera

600.03.00/16 TXOMINeko lursailak saltzea
 12.645.399,22 €

Donostia, 2016ko azaroaren 17a

Estado de Ingresos

600.03.00/16 Venta de Parcelas en TXOMIN
 12.645.399,22€

Donostia-San Sebastián, 17 de noviembre de 2016

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA / EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA

Izpta./Fdo.: Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6230n 2003-04

 Donostia Udalak Ayuntamiento de San Sebastián		Ogasuna Hacienda	
Udalbatzaren Batzordea Comisión de Pleno			
Erretiratur Retirado	☐	Aho batez Unanimidad	☐
Onartua Aprobado	☐	Quorum	☐
Baztertua Rechazado	☐	Gehiengoa Mayoría	☐
Jakinean Enterado	☒	Aide Favorable	☐
Informatua Informado	☐	Aurka Desfavorable	☐

Gai zik Asunto n.º 39	Egoera Fecha 2016/12/12
Saioa Sesión EXTRAORDINARIA Y URGENTE	

UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO

 Juan Carlos Etxezarreta Villalpuenga

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia: / Referencia: **40011**

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740
20003 Donostia-San Sebastián

KREDITU	ALDAKETA:	KREDITUA	MODIFICACIÓN	DE	CRÉDITO:
HANDITZEA			AMPLIACIÓN DE	CRÉDITO	

2015eko urriaren 14an Herri-Dirubideen Euskal Kontseiluak hartutako akordioagatik, eta Prestazioak eta Gizarte-Zerbitzuen Euskal Sistemaren Zerbitzu dekretuaren Bigarren Xedapen Gehigarrian ezarritakoaren arabera, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema hedatzeko ez-ohiko funts bat dohitzen da non iraupen mugagabea izango duen.

2016rako funtsaren zuzkidura (10.000.000€), soilik Euskal Udalerrien artean banatuko da eta dekretuak aurikusten dituen eta udalen konpetentziakoak diren prestazio eta gizarte zerbitzu berri eta egonkortu gabekoak garatzeko izango dira.

Donostiako Udalari 916.258€ ekarpen ekonomikoa eta Akzio Sozialeko Zuzendaritzak etxerik gabeko prentsonetzako Eguneako Arreta Zerbitzua emateko lokal baten erosketara bideratzea erabaki du. Zerbitzu hau udal konpetentziako gizarte zerbitzu bat da, bai legeak eta baita Prestazio eta Zerbitzu Zorroak arautzen duena.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak, kredituak handitzea arautzen du 10. artikuluan eta berez handitzekotzat jotzen ditu sarrera handiagoen ondorio direnak, besteak beste, xede jakinetarako jasotako kopuruak. Artikulu horrek berak xedatzen duenez, hala onartutako espedientearen kontu emango zaio Ogasuneko Informazio Batzordeari.

Por acuerdo del Consejo Vasco de Finanzas Públicas, de 14 de octubre de 2015, y en base a lo establecido en la Disposición Adicional Segunda del Decreto de Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, se dota un fondo extraordinario para el despliegue del Sistema Vasco de Servicios Sociales (SVSS), cuya duración es indefinida.

Dicho fondo para 2016 (10.000.000€), se reparte exclusivamente entre los Municipios Vascos y va destinado íntegramente al desarrollo por éstos de las prestaciones y servicios sociales nuevos y escasamente desarrollados de competencia municipal, previstos en el Decreto de Cartera.

Al Ayuntamiento de Donostia le ha correspondido una dotación económica de 916.258 € que la Dirección de Acción Social destinará a la compra de un local para la ubicación del Servicio de Atención Diurna para personas sin hogar, uno de los servicios sociales de competencia municipal regulados tanto en la Ley como en la Cartera de Prestaciones y Servicios.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria regula en su artículo 10º la ampliación de créditos y declara ampliables automáticamente por la obtención de mayores ingresos entre otros las cantidades recibidas para finalidades concretas. El mismo artículo establece que el expediente así aprobado se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda.

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
 Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740
 20003 Donostia-San Sebastián

Horiek horrela, honako hau aldatuko da:

En base a lo expuesto se procede a la ejecución de la siguiente modificación:

-Sarrerren Egoerako 420.02.13 "Gizarte Zerbitzuen Legea" kontu-saila 916.258,00 eurotan sortzea eta handitzea.

- Crear y aumentar en el Estado de Ingresos la partida 420.02.13 "Ley Servicios Sociales" en 916.258,00 euros.

-Gastuen Egoerako "Gizarteratzea" programaren barruan 622.99.03 "Eguneko Arreta Zerbitzurako lokala" kontu-saila 916.258,00 eurotan sortzea eta handitzea.

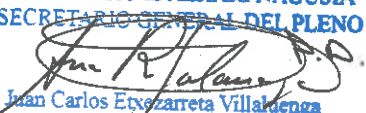
- Crear y Aumentar en el Estado de Gastos del Programa "Inserción Social" la partida: 622.99.03 "Local para Servicio de Atención Diurna" por 916.258,00 euros.

Donostian, 2016ko abenduaren 16an

DIRUZAINA-FINANTZA ZUZENDARIA
EL TESORERO DIRECTOR FINANCIERO

Izpta./Fdo.: Oscar Villasante Arbelaiz

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6233N 97-09

 Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián		Ogasuna Hacienda		Gai zk. Asunto n.º 24
Udalbatzaren Batzordea Comisión de Pleno				Eguna Fecha 2017/01/16
				Saioa Sesión OHIKOA
Erretiratsua Retirado	☐	Aho batez Unanimidad	☐	Aldeko botoak Votos a favor
Onartua Aprobado	☐	Quorum	☐	Aurkako botoak Votos en contra
Baztertua Rechazado	☐	Gehiengoa Mayoría	☐	Abstentzioak Abstenciones
Jakinean Enterado	☒	Alde Favorable	☐	UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO  Juan Carlos Etxezarreta Villalengua
Informatua Informado	☐	Aurka Desfavorable	☐	

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia 40.012

Kontuhartzailletza eta Kontabilitateko Zuzendaritza
Dirección de Intervención y Contabilidad

Ijentea, 1 - Tel. 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

Asunto: Contabilización del usufructo del edificio ENERTIC

Contabilización en el Ejercicio 2014

El precio del usufructo quedó fijado en 205.428,48€ (IVA excluido) a abonar en los ejercicios comprendidos entre 2014 y 2043.

La actuación fue financiada mediante un préstamo con la Administración del Estado siendo la anualidad (exclusivamente amortización) de 71.899,97€.

Por ello en el Ejercicio 2014 el precio del usufructo se materializó en dos ingresos en los importes y conceptos siguientes:

71.899,97€ importe equivalente a la anualidad del préstamo

133.528,51€ resto

Esta segunda cantidad se devolvió posteriormente a Fomento en concepto de Devolución de Ingreso Indevido/ Condonación del 65% del importe del usufructo.

Debe señalarse que en el Estado de Gastos de la sociedad Fomento de San Sebastián, S. A. el usufructo se recogía con un importe de 71.899,97€, es decir, la aportación municipal para cubrir el déficit de la sociedad se calculaba en base a esta cifra y no la de 205.428,48€.

Modificación de la contabilización en 2015 y siguientes

Es difícil explicar la devolución de 133.528,51€ como indebida o por condonación, no existiendo ningún acuerdo sobre el particular.

Lo correcto es que Fomento ingrese anualmente en el Ayuntamiento 205.428,48€ y que ésta sea la cifra que incluya en su Estado de Gastos.

Para evitar que el cambio de criterio genere problemas a la sociedad de Fomento, con carácter excepcional, procede realizar un Ajuste al Presupuesto 2016, ajustando los ingresos al alza en 267.057,02€ (diferencia de las anualidades del usufructo de los ejercicios 2015 y 2016) y los gastos (Aportación complementaria a Fomento) en el mismo importe, todo ello de conformidad con el Artículo 7 de la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria.

El ingreso y gasto serán materializados en formalización tal que resulte un Ajuste neutral para el Ayuntamiento y la sociedad.

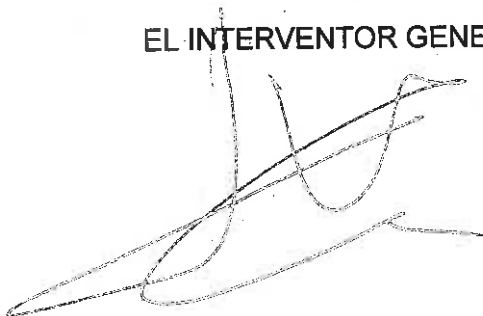
Kontuhartzailetza eta Kontabilitateko Zuzendaritza
Dirección de Intervención y Contabilidad

Ijentea, 1 - Tel. 943481000 - Faxa 943481740 - www.donostia.org
20003 Donostia-San Sebastián

A partir de 2017 los Estados de la sociedad y el Presupuesto del Ayuntamiento recogerán la modificación aquí ajustada, normalizándose la situación.

Donostia/ San Sebastián,

EL INTERVENTOR GENERAL



KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxa 943481740
20003 Donostia-San Sebastián

KREDITU	ALDAKETA:	KREDITUA	MODIFICACIÓN	DE	CRÉDITO:
HANDITZEA			AMPLIACIÓN DE CRÉDITO		

EEK 162.360,00 eurotako diru laguntza La UE subvenciona al Ayuntamiento un total emango dio Donostiako Udalarari 2015ko de 162.360,00 euros dentro del proyecto uztailaren 1etik 2018ko maiatzaren 31rarte "SMR Samart Mature Resilience" que se está burututzen ari den "SMR Samart Mature realizando desde 1 de julio de 2015 al 31 de Resilience" proiektuaren barruan. 2016 mayo del 2018. En el año 2016 se ha incurrido urtean gastu batzuk egin dira eta behar den en gastos para los que hay que dotar el aurrekontu kreditua zuzkitu behar da. crédito presupuestario necesario.

Izango diren diru laguntzak kontuan izanik, kreditua handitu egin behar da behar den kopurura iritsi arte.

Teniendo en cuenta las subvenciones a recibir procede realizar una ampliación de crédito por esa cuantía.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak kredituak handitzearen ingurukoak arautzen ditu 10. artikuluan, eta ezartzen du, diru sarrera gehiago lortu direlako automatikoki handitu daitezkeela, besteak beste, helburu jakin baterako jasotako zenbatekoak. Artikulu berberak xedatzen duenez, hala onartutako espedientearen berri emango zaio Ogasuneko Informazio Batzordeari.

La Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria regula en su artículo 10º la ampliación de créditos y declara ampliables automáticamente por la obtención de mayores ingresos entre otros las cantidades recibidas para finalidades concretas. El mismo artículo establece que el expediente así aprobado se dará cuenta a la Comisión Informativa de Hacienda.

Horiek horrela direla, aldaketa hau egingo da:

En base a lo expuesto se procede a la ejecución de la siguiente modificación:

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
 Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, 1 - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740
 20003 Donostia-San Sebastián

-2016ko Aurrekontuko Sarreraren Egoeran,
 493.10 "Erresilientzia Proiektua (Plan
 Estrategikoa)" aurrekontu aplikazioa
 7.223,32 eurokin sortzea.

-Crear en el Estado de Ingresos del
 Presupuesto 2016 la partida 493.10
 "Proyecto Resiliencia (Plan Estratégico)"
 con un importe de 7.223,32 euros.

-2016ko Aurrekontuko Gastuen Egoeran
 eta *Ekonomi-garapena* Programan,
 230.01.01 "Dietak, lokomozioa eta
 lekualdaketak (erresilientzia proiektua)"
 aurrekontu aplikazioa kopuru berarekin
 sortzea.

-Crear en el estado de Gastos del
 Presupuesto 2016 y en el Programa
Desarrollo económico la aplicación
 presupuestaria 230.01.01 "Dietas,
 locomociones y traslados (proyecto
 resiliencia)" con el mismo importe.

Donostian, 2016/12/31an
Diruzaina-Finantza
 El Tesorero-Director Financiero

 Donostiako Udala Ayuntamiento de San Sebastián		Ogasuna Hacienda	Gai/da: 24 Asuntua: Oscar Villasante Arbelaiz Eguna/Fecha: 13/02/2017 Saioa/Sesion: ORDINARIA
Udalbatzaren Batzordea Comisión de Pleno			
Erretiratua Retirado	☐	Aho batez Unanimidad	☐
Onartua Aprobado	☐	Quorum	☐
Baztertua Rechazado	☐	Gehiengo Mayoría	☐
Jakinean Enterado	☒	Alde Favorable	☐
Informatua Informado	☐	Aurka Desfavorable	☐
		Aldeko botoak Votos a favor	
		Aurkako botoak Votos en contra	
		Abstentzioak Abstenciones	
UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO  Juan Carlos Etxezarreta Villalengua			

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia **40.014**

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740
20003 Donostia-San Sebastián

KREDITU	ALDAKETA:	KREDITUA	MODIFICACIÓN	DE	CRÉDITO:
HANDITZEA			AMPLIACIÓN DE CRÉDITO		

EEk 1.676.625 eurotako diru laguntza La UE subvencionará al Ayuntamiento un total emango dio Donostiako Udalari "Replicate – de 1.676.625 euros dentro del proyecto Horizon 2020" proiektuaren barruan. "Replicate – Horizon 2020" que tiene por Proiektuak hiritarren bizi kalitatea hobetzea objeto mejorar la calidad de vida de los du helburu sortzen diren zerbitzuetan ciudadanos demostrando el impacto de las teknologia berritzaileek duten inpaktua tecnologías innovadoras utilizadas para co-frogatuz adimendun hirietan. crear servicios en ciudades inteligentes.

Dagoeneko 2016 urtean gastu batzuk egin Ya en el año 2016 se ha incurrido en gastos dira eta behar den aurrekontu kreditua para los que hay que dotar el crédito zuzkitu behar da. presupuestario necesario.

Izango diren diru laguntzak kontuan izanik, Teniendo en cuenta las subvenciones a recibir kreditua handitu egin behar da behar den procede realizar una ampliación de crédito por kopurura iritsi arte. esa cuantía.

Aurrekontua Erabiltzeko Udal Arauak La Norma Municipal de Ejecución kredituak handitzearen ingurukoak Presupuestaria regula en su artículo 10º la arautzen ditu 10. artikuluan, eta ezartzen ampliación de créditos y declara ampliables du, diru sarrera gehiago lortu direlako automáticamente por la obtención de mayores automatikoki handitu daitezkeela, besteak ingresos entre otros las cantidades recibidas beste, helburu jakin baterako jasotako para finalidades concretas. El mismo artículo zenbatekoak. Artikulu berberak xedatzen establece que el expediente así aprobado se duenez, hala onartutako espedientearen dará cuenta a la Comisión Informativa de berri emango zaio Ogasuneko Informazio Hacienda. Batzordeari.

Horiek horrela direla, aldaketa hau egingo En base a lo expuesto se procede a la da: ejecución de la siguiente modificación:

Programakuntzako, Azterlanetako eta Aurrekontuetako Zuzendaritza
Dirección de Programación, Estudios y Presupuestos

Ijentea, I - Tel. 943481107 - 943481000 - Faxe 943481740
20003 Donostia-San Sebastián

-2016ko Aurrekontuko Sarreraren Egoeran,
493.02 "Replicate - Horizon 2020"
aurrekontu aplikazioa 189.934,51 eurokin
sortzea.

-Crear en el Estado de Ingresos del
Presupuesto 2016 la partida 493.02
"Replicate - Horizon 2020" con un importe
de 189.934,51 euros.

-2016ko Aurrekontuko Gastuen Egoeran
eta *Ekonomi-garapena* Programan,
624.01.01 "Replicate proiektua - Hiri
Mantentzea: 4 ibilgailu elektrikoren
erosketa" aurrekontu aplikazioa sortzea
82.185,00 eurotan.

-Crear en el estado de Gastos del
Presupuesto 2016 y en el Programa
Desarrollo económico la aplicación
presupuestaria 624.01.01 "Proyecto
Replicate-Mantenimiento: compra de 4
turismos electricos" por 82.185,00 euros.

-2016ko Aurrekontuko Gastuen Egoeran
eta *Ekonomi-garapena* Programan,
369.01.01 "Replicate proiektua -
transferentzia-emisio gastuak"
aurrekontu aplikazioa sortzea 2.644,51
eurotan.

-Crear en el estado de Gastos del
Presupuesto 2016 y en el Programa
Desarrollo económico la aplicación
presupuestaria 369.01.01 "Proyecto
Replicate-gastos emisión transferencias"
por 2.644,51 euros.

-2016ko Aurrekontuko Gastuen Egoeran
eta *Ekonomi-garapena* Programan,
431.01.01 "Replicate proiektua - UIZ"
aurrekontu aplikazioa sortzea
105.105,00 eurotan.

-Crear en el estado de Gastos del
Presupuesto 2016 y en el Programa
Desarrollo económico la aplicación
presupuestaria 431.01.01 "Proyecto
Replicate-CIM" por 105.105,00 euros.

Donostian, 2016/12/31an

Diruzaina-Finantza

El Tesorero-Director Financiero

Oscar Villasante Arbelaiz

KONTABILIZATUA / CONTABILIZADO

Erreferentzia / Referencia 400.15



Donostiako Udalak
Ayuntamiento de San Sebastián

Udalbatzaren Batzordea
Comisión de Pleno

Ogasma
Hacienda

Gai zk.	23
Asunto n.º	
Eguna	13/02/2017
Fecha	
Saioa	ORDINARIA
Sesión	

Erretiratua Retirado	☐	Aho batez Unanimidad	☐	Aldeko botoak Votos a favor	☐
Onartua Aprobado	☐	Quorum	☐	Aurkako botoak Votos en contra	☐
Baztertua Rechazado	☐	Gehiengoa Mayoría	☐	Abstentzioak Abstenciones	☐
Jakinean Enterado	☒	Alde Favorable	☐	UDALBATZAKO IDAZKARI NAGUSIA EL SECRETARIO GENERAL DEL PLENO Juan Carlos Etxezarreta Villaluz	
Informatua Informado	☐	Aurka Desfavorable	☐		